

# 圣经

## **Bilingual Bible**

和合本（雅伟版）

民数记  
汉英对照  
和合本(雅) / Lexham English Bible  
2017 试读版

雅伟的话  
[YahwehDeHua.net](http://YahwehDeHua.net)

# 圣经

和合本(雅伟版)

汉英对照

和合本 ( 雅 ) / LEB

## Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

Chinese / English

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

和合本(雅伟版)

Copyright ©2017 孙树民(编) <http://www.YahwehDeHua.net>

Email: [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)

## 英语圣经

English Scripture is from the [Lexham English Bible](#) (LEB).

Copyright ©2012 [Logos Bible Software](#) . Lexham is a registered trademark of Logos Bible Software.

雅伟的话

YahwehDeHua.net

# 圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

## 编者序

圣经是犹太人的文献，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本译本。

为帮助信徒能更好地、更正确地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来语圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה（YHWH），原文编号是 H3068（例：创 2:4）（H3069 是同字的变化型）。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和华），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה ( Yah , 原文编号 H3050 ) , 也一律修订为 " 雅伟 " ( 例 : 出 15:2 ) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以 灰字及[ ] 修正。例 : 我 [雅伟] ( 原文含 " 雅伟 " 一字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1 ) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 G2962 " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 也可指奴隶主或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 ( 耶稣 ) 和神 ( 雅伟 ) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
  - ◆ 凡以 " 主 " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 [雅伟] " ( 例 : 太 1:22 ) 。
  - ◆ 以 " 主 " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 ( 例 : 可 16:19 ) , 都一律修订为 " 主\* " ( 例 : 太 7:21 ) 。
  - ◆ 但凡指基督的 " 主 " , 都修订为 " 主# " ( 例 : 太 22:43, 44, 45 ) 。
  - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 ( 例 : 太 21:3 ) 。
  - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 " ( 例 : 太 2:12, 22 ) 。
  - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 ( 例 : 太 6:24 ; 10:24 ) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version ( 简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】 ) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 ( 简称 WH ) 作为翻译新约的希腊语文本 ( text type ) 。

英语钦译本 ( King James Version , KJV 1611 ) 是采用了 " 公认

文本 " ( Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称 TR ) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的 ( 已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多 ) 。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本有诸多的出入。现今网上流传的附带原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入和合本当中，并没有经过全面校对，结果导致多处的文字与编号并不吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考 ( word study ) 的。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland ( NA28 ) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给与重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的欠缺。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex ( LC ) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗 ( James Strong ) 1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析 ( Tense Voice & Mood 【TVM】 ) 的编码。

- 5 凡指女性的，及拟人化下的 " 他 " 一律改为 " 她 " 字 ( 例：太 1:19 ) 。
- 6 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字 ( 例：太 5:13 ) 。

## 7 本 2007 修订发布两套电子书(pdf) :

### ◆ 纯文字:

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible ( LEB ) ；LEB 经文中含原有翻译资料，以 {Note: ...} 显示；使文意通顺而加上的词字，则以 / 显示。汉语方面没有对和合本进行删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，以 灰字或 [ ] 显示 (例：代上 29:21 ) 。

### ◆ 附原文编号:

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH) 。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex ( LC ) 。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

若有反馈或发现错误，请电邮 [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2017 年 4 月 18 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！

我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



# 民数记

## 第 1 章

1	以色列人出埃及地后，第二年二月初一日，雅伟在西乃的旷野、会幕中晓谕摩西说：	Yahweh spoke to Moses in the desert of Sinai, in the tent of assembly, on <i>[the]</i> first of the month, in the second year after they came out <sup>(Note: Literally "of their coming out")</sup> of the land of Egypt, saying,
2	你要按以色列全会众的家室、宗族、人名的数目计算所有的男丁。	" Take a census of <sup>(Note: Literally "Lift up the head of")</sup> the entire community of the Israelites <sup>(Note: Literally "sons/children of Israel")</sup> according to their clans and their families , <sup>(Note: Literally "the house of their fathers")</sup> according to <i>[the]</i> number of names, every male individually
3	凡以色列中，从二十岁以外，能出去打仗的，你和亚伦要照他们的军队数点。	from twenty years old <sup>(Note: Literally "a son of twenty years")</sup> and above, everyone in Israel who <i>[is able]</i> to go to war. You and Aaron must muster them <sup>(Note: Or "count them," or "summon them," or "enroll them")</sup> for their wars.
4	每支派中必有一人作本支派的族长，帮助你们。	A man from each tribe will be with you, each man the head of his family . <sup>(Note: Literally "the house of his father")</sup>
5	他们的名字：属流便的，有示丢珥的儿子以利蓀；	And these <i>[are]</i> the names of the men who will assist you : <sup>(Note: Literally "stand with you")</sup> from Reuben, Elizur son of Shedeur;
6	属西缅的，有苏利沙代的儿子示路蔑；	from Simeon, Shelumiel son of Zurishaddai;
7	属犹大的，有亚米拿达的儿子拿顺；	from Judah, Nahshon son of Amminadab;
8	属以萨迦的，有苏押的儿子拿坦业；	from Issachar, Nethanel son of Zuar;
9	属西布伦的，有希伦的儿子以利押；	from Zebulun, Eliab son of Helon.
10	约瑟子孙、属以法莲的，有亚米忽的儿子以利沙玛；属玛拿西的，有比大蓀的儿子迦玛列；	From the descendants of Joseph: from Ephraim, Elishama son of Ammihud; from Manasseh, Gamaliel son of Pedahzur.
11	属便雅悯的，有基多尼的儿子亚比但；	From Benjamin, Abidan son of Gideoni;
12	属但的，有亚米沙代的儿子亚希以谢；	from Dan, Ahiezer son of Ammishaddai;
13	属亚设的，有俄兰的儿子帕结；	from Asher, Pagiel son of Ocran;
14	属迦得的，有丢珥的儿子以利雅萨；	from Gad, Eliasaph son of Deuel;
15	属拿弗他利的，有以南的儿子亚希拉。	<i>[and]</i> from Naphtali, Ahira son of Enan."
16	这都是从会中选召的，各作本支派的首领，都是以色列军中的统领。	These <i>[are]</i> the ones summoned from the community, the leaders of their ancestors' , <sup>(Note: Or "fathers' ")</sup> tribes; they <i>[are]</i> the heads of Israel's clans.
17	于是，摩西、亚伦带着这些按名指定的人，	So Moses and Aaron took these men who had been designated by name,
18	当二月初一日招聚全会众。会众就照他们的家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外的，都述说自己的家谱。	and they summoned the entire community on <i>[the]</i> first day of the second month. And they registered themselves among their clans according to their families , <sup>(Note: Literally "the house of their fathers")</sup> according to <i>[the]</i> number of names from those twenty years old <sup>(Note: Literally "a son of twenty years")</sup> and above individually,

19	雅伟怎样吩咐摩西，他就怎样在西乃的旷野数点他们。	just as Yahweh commanded Moses. And he counted them in the desert of Sinai.
20	以色列的长子，流便子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的男丁，共有四万六千五百名。	The descendants of Reuben, the firstborn of Israel, their genealogies according to their clans, according to their families , <small>{Note: Literally "the house of their fathers"}</small> according to <i>[the]</i> number of names, every male individually from twenty years old <small>{Note: Literally "a son of twenty years"}</small> and above, everyone who <i>[is able]</i> to go to war:
21	见上节	those who were counted from the tribe of Reuben were forty-six thousand five hundred.
22	西缅子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的男丁，共有五万九千三百名。	From the descendants of Simeon, their genealogies according to their clans, according to their families , <small>{Note: Literally "the house of their fathers"}</small> those who were counted according to <i>[the]</i> number of their names, every individual male from twenty years old <small>{Note: Literally "a son of twenty years"}</small> and above, everyone who <i>[is able]</i> to go to war:
23	见上节	those who were counted from the tribe of Simeon were fifty-nine thousand three hundred.
24	迦得子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有四万五千六百五十名。	From the descendants of Gad, their genealogies according to their clans, according to their families , <small>{Note: Literally "the house of their fathers"}</small> according to <i>[the]</i> number of names, from those twenty years old <small>{Note: Literally "a son of twenty years"}</small> and above, everyone who <i>[is able]</i> to go to war:
25	见上节	those who were counted from the tribe of Gad were forty-five thousand six hundred and fifty.
26	犹大子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有七万四千六百名。	From the descendants of Judah, their genealogies according to their clans, according to their families , <small>{Note: Literally "the house of their fathers"}</small> according to <i>[the]</i> number of names, from those twenty years old <small>{Note: Literally "a son of twenty years"}</small> and above, everyone who <i>[is able]</i> to go to war:
27	见上节	those who were counted from the tribe of Judah were seventy-four thousand six hundred.
28	以萨迦子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有五万四千四百名。	From the descendants of Issachar, their genealogies according to their clans, according to their families , <small>{Note: Literally "the house of their fathers"}</small> according to <i>[the]</i> number of names, from those twenty years old <small>{Note: Literally "a son of twenty years"}</small> and above, everyone who <i>[is able]</i> to go to war:
29	见上节	those who were counted from the tribe of Issachar were fifty-four thousand four hundred.
30	西布伦子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有五万七千四百名。	From the descendants of Zebulun, their genealogies according to their clans, according to their families , <small>{Note: Literally "the house of their fathers"}</small> according to <i>[the]</i> number of names, from those twenty years old <small>{Note: Literally "a son of twenty years"}</small> and above, everyone who <i>[is able]</i> to go to war:
31	见上节	those who were counted from the tribe of Zebulun were fifty-seven thousand four hundred.
32	约瑟子孙属以法莲子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有四万零五百名。	From the descendants of Joseph: from the descendants of Ephraim, their genealogies according to their clans, according to their families , <small>{Note: Literally "the house of their fathers"}</small> according to <i>[the]</i> number of names, from those twenty years old <small>{Note: Literally "a son of twenty years"}</small> and above, everyone who <i>[is able]</i> to go to war:



33	见上节	those who were counted from the tribe of Ephraim were forty thousand five hundred.
34	玛拿西子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有三万二千二百名。	From the descendants of Manasseh, their genealogies according to their clans, according to their families , <sup>{Note: Literally "the house of their fathers"}</sup> according to <i>[the]</i> number of names, from those twenty years old <sup>{Note: Literally "a son of twenty years"}</sup> and above, everyone who <i>[is able]</i> to go to war:
35	见上节	those who were counted from the tribe of Manasseh were thirty-two thousand two hundred.
36	便雅悯子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有三万五千四百名。	From the descendants of Benjamin, their genealogies according to their clans, according to their families , <sup>{Note: Literally "the house of their fathers"}</sup> according to <i>[the]</i> number of names, from those twenty years old <sup>{Note: Literally "a son of twenty years"}</sup> and above, everyone who <i>[is able]</i> to go to war:
37	见上节	those who were counted from the tribe of Benjamin were thirty-five thousand four hundred.
38	但子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗，被数的，共有六万二千七百名。	From the descendants of Dan, their genealogies according to their clans, according to their families , <sup>{Note: Literally "the house of their fathers"}</sup> according to <i>[the]</i> number of names, from those twenty years old <sup>{Note: Literally "a son of twenty years"}</sup> and above, everyone who <i>[is able]</i> to go to war:
39	见上节	those who were counted from the tribe of Dan were sixty-two thousand seven hundred.
40	亚设子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有四万一千五百名。	From the descendants of Asher, their genealogies according to their clans, according to their families , <sup>{Note: Literally "the house of their fathers"}</sup> according to <i>[the]</i> number of names, from those twenty years old <sup>{Note: Literally "a son of twenty years"}</sup> and above, everyone who <i>[is able]</i> to go to war:
41	见上节	those who were counted from the tribe of Asher were forty-one thousand five hundred.
42	拿弗他利子孙的后代，照着家室、宗族、人名的数目，从二十岁以外，凡能出去打仗、被数的，共有五万三千四百名。	From the descendants of Naphtali, their genealogies according to their clans, according to their families , <sup>{Note: Literally "their fathers"}</sup> according to <i>[the]</i> number of names, from those twenty years old <sup>{Note: Literally "a son of twenty years"}</sup> and above, everyone who <i>[is able]</i> to go to war:
43	见上节	those who were counted from the tribe of Naphtali were fifty-three thousand four hundred.
44	这些就是被数点的，是摩西、亚伦，和以色列中十二个首领所数点的；这十二个人各作各宗族的代表。	These <i>[are]</i> the ones counted whom Moses and Aaron mustered, <sup>{Note: Or "counted," or "summoned," or "enrolled"}</sup> with the twelve leaders of Israel, each one from his family . <sup>{Note: Literally "the house of his fathers"}</sup>
45	这样，凡以色列人中被数的，照着宗族，从二十岁以外，能出去打仗、被数的，共有六十万零三千五百五十名。	So all those who were counted from the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> according to their families , <sup>{Note: Literally "the house of their fathers"}</sup> from those twenty years old <sup>{Note: Literally "a son of twenty years"}</sup> and above, everyone in Israel who <i>[is able]</i> to go to war.
46	见上节	All of the ones counted were six hundred and three thousand, five hundred and fifty.
47	利未人却没有按着支派数在其中，	The Levites from their ancestors' <sup>{Note: Or "fathers' "}</sup> tribe were not mustered <sup>{Note: Or "counted," or "summoned," or "enrolled"}</sup> in their midst.
48	因为雅伟晓谕摩西说：	And Yahweh spoke to Moses, saying,

49	惟独利未支派你不可数点，也不可以色列人中计算他们的总数。	"You will not muster <sup>{Note: Or "count," or "summon," or "enroll"}</sup> the tribe of Levi, and you will not take a census of <sup>{Note: Literally "Lift up the head of"}</sup> them in the midst of the Israelites . <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup>
50	只要派利未人管法柜的帐幕和其中的器具，并属于帐幕的；他们要抬帐幕和其中的器具，（抬或作：搬运）并要办理帐幕的事，在帐幕的四围安营。	You will appoint <sup>{Note: Or "count," or "summon," or "enroll"}</sup> them over the tabernacle of the testimony, <sup>{Note: Other modern translations read "tabernacle of the covenant"}</sup> over all its vessels, and over all that belongs to it. They will carry the tabernacle and all its vessels, and they will care for it; and they will camp around the tabernacle.
51	帐幕将往前行的时候，利未人要拆卸；将支搭的时候，利未人要竖起。近前来的外人必被治死。	And when the tabernacle is set out, the Levites will take it down , <sup>{Note: Literally "lower it"}</sup> and when encamping the tabernacle the Levites will set it up; the stranger <sup>{Note: Or "outsider"}</sup> that approaches <i>[it]</i> will be put to death.
52	以色列人支搭帐棚，要照他们的军队，各归本营，各归本纛。	The Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> will encamp, each in their own camp, and each by their <sup>{Note: Hebrew "his" or "its"}</sup> own banner according to their divisions.
53	但利未人要在法柜帐幕的四围安营，免得忿怒临到以色列会众；利未人并要谨守法柜的帐幕。	But the Levites will encamp around the tabernacle of the testimony, <sup>{Note: Other modern translations read "tabernacle of the covenant"}</sup> and there will not be wrath on the community of the Israelites ; <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> and the Levites will keep the requirements of the tabernacle of the testimony." <sup>{Note: Other modern translations read "tabernacle of the covenant"}</sup>
54	以色列人就这样行。凡雅伟所吩咐摩西的，他们就照样行了。	And the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> did thus; they did everything that Yahweh commanded Moses.

## 第 2 章

1	雅伟晓谕摩西、亚伦说：	Yahweh spoke to Moses and Aaron, saying,
2	以色列人要各归自己的纛下，在本族的旗号那里，对着会幕的四围安营。	"The Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> will encamp each with his standard, with a banner according to their families ; <sup>{Note: Literally "the house of their fathers"}</sup> they will encamp around the tent of assembly.
3	在东边，向日出之地，照着军队安营的是犹大营的纛。有亚米拿达的儿子拿顺作犹大人的首领。	The ones who encamp on the eastern side, toward the sunrise, <i>[will be]</i> of the standard of the camp of Judah according to their divisions; and the leader of the descendants of Judah <i>[will be]</i> Nahshon son of Amminadab,
4	他军队被数的，共有七万四千六百名。	and his division and the ones counted <sup>{Note: Literally "the ones counted of them," or "the ones mustered of them"}</sup> <i>[are]</i> seventy-four thousand six hundred.
5	挨着他安营的是以萨迦支派。有苏押的儿子拿坦业作以萨迦人的首领。	And the ones who encamp next to him <i>[will be]</i> the tribe of Issachar. And the leader of the descendants of Issachar <i>[will be]</i> Nethanel son of Zuar,
6	他军队被数的，共有五万四千四百名。	and his division <i>[are]</i> fifty-four thousand four hundred.
7	又有西布伦支派。希伦的儿子以利押作西布伦人的首领。	For the tribe of Zebulun: the leader of the descendants of Zebulun <i>[will be]</i> Eliab son of Helon,
8	他军队被数的，共有五万七千四百名。	and his division and the ones counted <sup>{Note: Literally "the ones counted of him," or "the ones mustered of him"}</sup> <i>[are]</i> fifty-seven thousand four hundred.

9	凡属犹大营、按着军队被数的，共有十八万六千四百名，要作第一队往前行。	All those counted from the camp of Judah <i>[are]</i> one hundred and eighty-six thousand four hundred. They will set out first according to their divisions.
10	在南边，按着军队是流便营的纛。有示丢珥的儿子以利藉作流便人的首领。	"The standard of the camp of Reuben <i>[will be]</i> to the south according to their divisions. The leader of the descendants <i>[will be]</i> Elizur son of Shedeur.
11	他军队被数的，共有四万六千五百名。	And his division and the ones counted <small>{Note: Literally "the ones counted of him," or "the ones mustered of him"}</small> <i>[are]</i> forty-six thousand five hundred.
12	挨着他安营的是西缅支派。苏利沙代的儿子示路蔑作西缅人的首领。	Those encamped next to him <i>[will be]</i> the tribe of Simeon. The leader of the descendants of Simeon <i>[will be]</i> Shelumiel son of Zurishaddai.
13	他军队被数的，共有五万九千三百名。	And his division and the ones counted <small>{Note: Literally "the ones counted of them," or "the ones mustered of them"}</small> <i>[are]</i> fifty-nine thousand three hundred.
14	又有迦得支派。丢珥的儿子以利雅萨作迦得人的首领。	For the tribe of Gad: the leader of the descendants of Gad <i>[will be]</i> Eliasaph son of Reuel.
15	他军队被数的，共有四万五千六百五十名，	And his division and the ones counted <small>{Note: Literally "the ones counted of them," or "the ones mustered of them"}</small> <i>[are]</i> forty-five thousand six hundred and fifty.
16	凡属流便营、按着军队被数的，共有十五万一千四百五十名，要作第二队往前行。	All those counted <small>{Note: Or "those mustered"}</small> from the camp of Reuben <i>[are]</i> one hundred and fifty-one thousand four hundred and fifty. They will set out second according to their divisions.
17	随后，会幕要往前行，有利未营在诸营中间。他们怎样安营就怎样往前行，各按本位，各归本纛。	"The tent of assembly the camp of the Levites will set out in the midst of the camps; they will set out just as they encamped, each according to their standards." <small>{Note: Literally "each man on his hand according to their standards"}</small>
18	在西边，按着军队是以法莲营的纛。亚米忽的儿子以利沙玛作以法莲人的首领。	"The standard of the camp of Ephraim according to their divisions <i>[will be]</i> to the west. The leader of the descendants of Ephraim <i>[will be]</i> Elishama son of Ammihud.
19	他军队被数的，共有四万零五百名。	And his division and the ones counted <small>{Note: Literally "the ones counted of them," or "the ones mustered of them"}</small> <i>[are]</i> forty thousand five hundred.
20	挨着他的是玛拿西支派。比大藩的儿子迦玛列作玛拿西人的首领。	The tribe of Manasseh <i>[will be]</i> next to him. The leader of the descendants of the tribe of Manasseh <i>[will be]</i> Camaliel son of Pedahzur.
21	他军队被数的，共有三万二千二百名。	And his division and the ones counted <small>{Note: Literally "the ones counted of them," or "the ones mustered of them"}</small> <i>[are]</i> thirty-two thousand two hundred.
22	又有便雅悯支派。基多尼的儿子亚比但作便雅悯人的首领。	For the tribe of Benjamin: the leader of the descendants of Benjamin <i>[will be]</i> Abidan son of Gideoni.
23	他军队被数的，共有三万五千四百名。	And his division and the ones counted <small>{Note: Literally "the ones counted of them," or "the ones mustered of them"}</small> <i>[are]</i> thirty-five thousand four hundred.
24	凡属以法莲营、按着军队被数的，共有十万零八千一百名，要作第三队往前行。	All those counted <small>{Note: Or "those mustered"}</small> from the camp of Ephraim <i>[are]</i> one hundred and eighty thousand one hundred. They will set out third according to their divisions.
25	在北边，按着军队是但营的纛。亚米沙代的儿子亚希以谢作但人的首领。	"The standard of the camp of Dan according to their divisions <i>[will be]</i> to the west. The leader of the descendants of Dan <i>[will be]</i> Ahiezzer son of Ammishaddai.

26	他军队被数的，共有六万二千七百名。	And his division and the ones counted <sup>{Note: Literally "the ones counted of them," or "the ones mustered of them"}</sup> <i>[are]</i> sixty-two thousand seven hundred.
27	挨着他安营的是亚设支派。俄兰的儿子帕结作亚设人的首领。	Those encamped next to him <i>[will be]</i> the tribe of Asher. The leader of the descendants of Asher <i>[will be]</i> Pagiel son of Ocran.
28	他军队被数的，共有四万一千五百名。	And his division and the ones counted <sup>{Note: Literally "the ones counted of them," or "the ones mustered of them"}</sup> <i>[are]</i> forty-one thousand five hundred.
29	又有拿弗他利支派。以南的儿子亚希拉作拿弗他利人的首领。	For the tribe of Naphtali: the leader of the descendants of Naphtali <i>[will be]</i> Ahira son of Enan.
30	他军队被数的，共有五万三千四百名。	And his division and the ones counted <sup>{Note: Literally "the ones counted of them," or "the ones mustered of them"}</sup> <i>[are]</i> fifty-three thousand four hundred.
31	凡但营被数的，共有十五万七千六百名，要归本纛作末队往前行。	All the ones counted <sup>{Note: Literally "the ones counted of them," or "the ones mustered of them"}</sup> from the camp of Dan <i>[are]</i> one hundred and fifty-seven thousand six hundred. They will set out last <sup>{Note: Literally "from behind"}</sup> according to their divisions."
32	这些以色列人，照他们的宗族，按他们的军队，在诸营中被数的，共有六十万零三千五百五十名。	These <i>[were]</i> the ones counted of the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> according to their families ; <sup>{Note: Literally "the house of their fathers"}</sup> all those counted from the camps according to their divisions <i>[were]</i> six hundred and three thousand five hundred.
33	惟独利未人没有数在以色列人中，是照雅伟所吩咐摩西的。	The Levites were not counted in the midst of the Israelites , <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> just as Yahweh commanded Moses.
34	以色列人就这样行，各人照他们的家室、宗族归于本纛，安营起行，都是照雅伟所吩咐摩西的。	And the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> did everything that Yahweh commanded Moses. They encamped according to their standards, and they <sup>{Note: Hebrew "each one," or "each man"}</sup> set out each one according to their clans <sup>{Note: Hebrew "his clans"}</sup> among their families . <sup>{Note: Literally "the house of his fathers"}</sup>

### 第 3 章

1	雅伟在西乃山晓谕摩西的日子，亚伦和摩西的后代如下：	These <i>[are]</i> the genealogies of Aaron and Moses at the time <sup>{Note: Literally "on a day"}</sup> when Yahweh spoke to Moses on Mount Sinai.
2	亚伦的儿子，长子名叫拿答，还有亚比户、以利亚撒、以他玛。	These <i>[are]</i> the names of the descendants of Aaron: Nadab the firstborn, Abihu, Eleazar, and Ithamar.
3	这是亚伦儿子的名字，都是受膏的祭司，是摩西叫他们承接圣职供祭司职分的。	These <i>[are]</i> the names of the descendants of Aaron, the priests, the anointed ones whom he consecrated as priests . <sup>{Note: Literally "he filled their hands to serve as a priest"}</sup>
4	拿答、亚比户在西乃的旷野向雅伟献凡火的时候就死在雅伟面前了。他们也没有儿子。以利亚撒、以他玛在他们的父亲亚伦面前供祭司的职分。	Nadab and Abihu died before Yahweh <sup>{Note: Literally "before the face of Yahweh"}</sup> when they presented a strange fire before Yahweh <sup>{Note: Literally "before the face of Yahweh"}</sup> in the desert of Sinai, and they had no children . <sup>{Note: Literally "sons were not for them"}</sup> Eleazar and Ithamar served as priest during the presence of Aaron their father.
5	雅伟晓谕摩西说：	Yahweh spoke to Moses, saying,
6	你使利未支派近前来，站在祭司亚伦面前好服事他，	"Bring near the tribe of Levi, and set the tribe <sup>{Note: Literally "cause it to stand"}</sup> before Aaron <sup>{Note: Literally "in the presence of Aaron"}</sup> the priest, and they will minister to him.

7	替他和会众在会幕前守所吩咐的，办理帐幕的事。	They shall observe his duties and the duties of the entire community before the tent of assembly, to do the work of the tabernacle.
8	又要看守会幕的器具，并守所吩咐以色列人的，办理帐幕的事。	And they will keep all the vessels of the tent of assembly and the responsibilities of the Israelites , <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> to do the work <small>{Note: Or "service"}</small> of the tabernacle.
9	你要将利未人给亚伦和他的儿子，因为他们是从以色列人中选出来给他的。	You will give the Levites to Aaron and to his descendants; they <i>[are]</i> surely assigned to him from among the Israelites . <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small>
10	你要嘱咐亚伦和他的儿子谨守自己祭司的职任。近前来的外人必被治死。	But you will count Aaron and his descendants; they will keep their priesthood, and the stranger <small>{Note: Or "outsider"}</small> who approaches will be put to death."
11	雅伟晓谕摩西说：	Yahweh spoke to Moses saying,
12	我从以色列人中拣选了利未人，代替以色列人一切头生的；利未人要归我。	"I <i>[myself]</i> receive the Levites from the midst of the Israelites <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> ; in the place of all <i>[the]</i> firstborn of <i>[the]</i> offspring of the womb from the Israelites . <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> The Levites will be mine
13	因为凡头生的是我的；我在埃及地击杀一切头生的那日就把以色列中一切头生的，连人带牲畜都分别为圣归我；他们定要属我。我是雅伟。	because all <i>[the]</i> firstborn <i>[are]</i> mine; on the day of my killing all <i>[the]</i> firstborn in the land of Egypt, I consecrated for myself all <i>[the]</i> firstborn in Israel, both humankind and animal ; <small>{Note: Literally "from humankind to animal"}</small> they will be mine. I am Yahweh."
14	雅伟在西乃的旷野晓谕摩西说：	Yahweh spoke to Moses in the desert of Sinai, saying,
15	你要照利未人的宗族、家室数点他们。凡一个月以外的男子都要数点。	"Muster <small>{Note: Or "count," or "summon," or "enroll"}</small> the descendants of Levi according to their families , <small>{Note: Literally "the house of their fathers"}</small> according to their clans. You will count every male from one month <small>{Note: Literally "the son of a month"}</small> and above."
16	于是摩西照雅伟所吩咐的数点他们。	So Moses mustered <small>{Note: Or "counted," or "summoned," or "enrolled"}</small> them according to the command of Yahweh , <small>{Note: Literally "mouth of Yahweh"}</small> just as he commanded.
17	利未众子的名字是革顺、哥辖、米拉利。	These were the sons of Levi according to their names: Gershon, Kohath, and Merari.
18	革顺的儿子，按着家室，是立尼、示每。	And these <i>[are]</i> the names of the sons of Gershon according to their clans: Libni and Shimei.
19	哥辖的儿子，按着家室，是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。	And the sons of Kohath according to their clans: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel.
20	米拉利的儿子，按着家室，是抹利、母示。这些按着宗族是利未人的家室。	The sons of Merari according to their tribes: Mahli and Mushi. These <i>[are]</i> the clans of the Levites according to their families . <small>{Note: Literally "the house of their fathers"}</small>
21	属革顺的，有立尼族、示每族。这是革顺的二族。	To Gershon belonged <small>{Note: Literally "To Gershon was"}</small> the clan of the Libnites and the clan of the Shimeites; these <i>[are]</i> the clans of the Gershonites.
22	其中被数、从一个月以外所有的男子共有七千五百名。	The ones counted <small>{Note: Literally "the ones counted of them," or "the ones mustered of them"}</small> according to the number of every male from one month <small>{Note: Literally "the son of a month and above"}</small> and above <i>[were]</i> seven thousand five hundred.
23	这革顺的二族要在帐幕后西边安营。	The clans of the Gershonites will camp behind the tabernacle to the west,

24	拉伊勒的儿子以利雅萨作革顺人宗族的首领。	and the leader of the family <sup>{Note: Literally "[the] house of [his] father"}</sup> of the Gershonites is Eliasaph son of Lael.
25	革顺的子孙在会幕中所要看守的，就是帐幕和罩棚，并罩棚的盖与会幕的门帘，	And the responsibility of the descendants of Gershon in the tent of assembly <i>[is]</i> the tabernacle, and the tent covering it and the curtain of the doorway of the tent of the assembly,
26	院子的帷子和门帘（院子是围帐幕和坛的），并一切使用的绳子。	and the hangings of the courtyard and the curtain of the doorway of the courtyard that <i>[is]</i> around the tabernacle and the altar, and its ten cords, all of its use.
27	属哥辖的，有暗兰族、以斯哈族、希伯伦族、乌薛族。这是哥辖的诸族。	To Kohath belonged <sup>{Note: Literally "For Kohath [was]"} {Note: Hebrew "Amramite"}</sup> the clan of Amramites, <sup>{Note: Hebrew "Izharite"}</sup> the clan of the Izharites, <sup>{Note: Hebrew "Hebronite"}</sup> the clan of the Hebronites, <sup>{Note: Hebrew "Uzzielite"}</sup> and the clan <i>[of]</i> the Uzzielites; <sup>{Note: Hebrew "Kohathite"}</sup> these <i>[were]</i> the clans of the Kohathites.
28	按所有男子的数目，从一个月以外看守圣所的，共有八千六百名。	According to <i>[the]</i> number of every male from one month <sup>{Note: Literally "the son of a month"}</sup> and above <i>[there were]</i> eight thousand six hundred keeping the responsibility of the sanctuary.
29	哥辖儿子的诸族要在帐幕的南边安营。	The clan of the descendants of Kohath will encamp on the side of the tabernacle to the south.
30	乌薛的儿子以利撒反作哥辖宗族家室的首领。	The leader of his family <sup>{Note: Literally "the house of [his] father"}</sup> according to the clans of the Kohathites <sup>{Note: Hebrew "Kohathite"}</sup> <i>[is]</i> Elizaphan the son of Uzziel.
31	他们所要看守的是约柜、桌子、灯台、两座坛与圣所内使用的器皿，并帘子和一切使用之物。	Their responsibility <i>[was]</i> the ark, the table, the lampstand, the altar, and the vessels of the sanctuary, with which they ministered, and the curtain, and all of its use.
32	祭司亚伦的儿子以利亚撒作利未人众首领的领袖，要监察那些看守圣所的人。	The chief of the leaders <sup>{Note: Literally "the leader of leaders"}</sup> of the Levites <sup>{Note: Hebrew "Levite"}</sup> was Eleazar son of Aaron the priest <i>[who had]</i> oversight of those keeping the responsibility of the sanctuary.
33	属米拉利的，有抹利族、母示族。这是米拉利的二族。	To Merari belonged <sup>{Note: Literally "for Merari [was]"} {Note: Hebrew "Mahlite"}</sup> the clan of Mahlites, <sup>{Note: Hebrew "Mushite"}</sup> and the clan of the Mushites: <sup>{Note: Hebrew "Mushite"}</sup> these <i>[are]</i> the clans of Merari.
34	他们被数的，按所有男子的数目，从一个月以外的，共有六千二百名。	The ones counted <sup>{Note: Literally "the ones counted of them," or "the ones mustered of them"}</sup> according to the number of every male from one month <sup>{Note: Literally "the son of a month"}</sup> and above <i>[were]</i> six thousand two hundred.
35	亚比亥的儿子苏列作米拉利二宗族的首领。他们要在帐幕的北边安营。	<i>[The]</i> leader of the family <sup>{Note: Literally "[the] house of [his] father"}</sup> according to the clans of Merari <i>[is]</i> Zuriel son of Abihail; they will encamp of the side of the tabernacle to the north.
36	米拉利子孙的职分是看守帐幕的板、门、柱子、带卯的座，和帐幕一切所使用的器具，	The responsibility of the sons of Merari <i>[was]</i> the supervision of the frames of the tabernacle, its bars, pillars, bases, and all its vessels and all its service,
37	院子四围的柱子、带卯的座、橛子，和绳子。	and the pillars around the courtyard, and their bases, pegs, and cords.

38	在帐幕前东边，向日出之地安营的是摩西、亚伦，和亚伦的儿子。他们看守圣所，替以色列人守雅伟所吩咐的。近前来的外人必被治死。	Those encamped before the tabernacle to the east—before the tent of assembly to the east— <b>[were]</b> Moses and Aaron and his sons; they will keep the responsibility of the sanctuary for the Israelites , <small>{Note: Literally “for the responsibility of the children of Israel”}</small> and the stranger <small>{Note: Or “outsider”}</small> who approaches will be put to death.
39	凡被数的利未人，就是摩西、亚伦照雅伟吩咐所数的，按着家室，从一个月以外的男子，共有二万二千名。	All those counted from the Levites whom Moses and Aaron mustered <small>{Note: Or “counted,” or “summoned,” or “enrolled”}</small> according to the word of Yahweh , <small>{Note: Literally “the mouth of Yahweh”}</small> according to their clans, every male from one month <small>{Note: Literally “the son of a month”}</small> and above <b>[were]</b> twenty-two thousand.
40	雅伟对摩西说：你要从以色列人中数点一个月以外、凡头生的男子，把他们的名字记下。	And Yahweh said to Moses, “Muster every firstborn male from the Israelites <small>{Note: Literally “sons/children of Israel”}</small> from one month <small>{Note: Literally “the son of a month”}</small> and above and count <small>{Note: Literally “and lift up the number of”}</small> their names.
41	我是雅伟。你要拣选利未人归我，代替以色列人所有头生的，也取利未人的牲畜代替以色列所有头生的牲畜。	And you will receive the Levites for me—I <b>[am]</b> Yahweh—in the place of all <b>[the]</b> firstborn among the Israelites , <small>{Note: Literally “sons/children of Israel”}</small> and the animals <small>{Note: Hebrew “animal”}</small> of the Levites in the place of all <b>[the]</b> firstborn among the animals <small>{Note: Hebrew “animal”}</small> among the Israelites .” <small>{Note: Literally “sons/children of Israel”}</small>
42	摩西就照雅伟所吩咐的把以色列人头生的都数点了。	So Moses mustered <small>{Note: Or “counted” or “summoned” or “enrolled”}</small> all the firstborn among the Israelites <small>{Note: Literally “sons/children of Israel”}</small> just as Yahweh commanded him.
43	按人名的数目，从一个月以外、凡头生的男子，共有二万二千二百七十三名。	And all <b>[the]</b> firstborn males <small>{Note: Hebrew “male”}</small> among the number of names from one month <small>{Note: Literally “the son of a month”}</small> and above, the ones counted , <small>{Note: Literally “the ones counted of them,” or “the ones mustered of them”}</small> <b>[were]</b> twenty-two thousand two hundred and seventy-three.
44	雅伟晓谕摩西说：	Yahweh spoke to Moses, saying,
45	你拣选利未人代替以色列人所有头生的，也取利未人的牲畜代替以色列人的牲畜。利未人要归我；我是雅伟。	“Receive the Levites in the place of all <b>[the]</b> firstborn among the Israelites , <small>{Note: Literally “sons/children of Israel”}</small> and the animals of the Levites in the place of their animals; the Levites will be mine. I <b>[am]</b> Yahweh.
46	以色列人中头生的男子比利未人多二百七十三人，必当将他们赎出来。	And the ransom of the two hundred and seventy-three of the firstborn of the Israelites <small>{Note: Literally “sons/children of Israel”}</small> who are excessive over the Levites,
47	你要按人丁，照圣所的平，每人取赎银五舍客勒（一舍客勒是二十季拉），	you will receive five shekels a person, in the sanctuary shekel; you will collect twenty gerahs <small>{Note: Hebrew “gerah”}</small> <b>[per]</b> shekel.
48	把那多余之人的赎银交给亚伦和他的儿子。	You will give the money to Aaron, and to his sons the ransom of the ones who are excessive among them.”
49	于是摩西从那被利未人所赎以外的人取了赎银。	And Moses received the money of the redemption from the ones who were excessive from those redeemed of the Levites.
50	从以色列人头生的所取之银，按圣所的平，有一千三百六十五舍客勒。	From the firstborn of the Israelites <small>{Note: Literally “sons/children of Israel”}</small> he took the money, one thousand three hundred and sixty-five shekels, in the sanctuary shekel.
51	摩西照雅伟的话把这赎银给亚伦和他的儿子，正如雅伟所吩咐的。	And Moses gave the money of the ransom to Aaron and to his sons according to the word <small>{Note: Literally “mouth”}</small> of Yahweh just as Yahweh commanded Moses.

## 第 4 章

1	雅伟晓谕摩西、亚伦说：	Yahweh spoke to Moses and Aaron, saying,
2	你从利未人中，将哥辖子孙的总数，照他们的家室、宗族，	“ Take a census <sup>{Note: Literally “and lift up the number of”}</sup> of the descendants <sup>{Note: Or “sons”}</sup> of Kohath from the midst of the descendants <sup>{Note: Or “sons”}</sup> of Levi, according to their clans and their families , <sup>{Note: Literally “the house of their fathers”}</sup>
3	从三十岁直到五十岁，凡前来任职、在会幕里办事的，全都计算。	from thirty years old <sup>{Note: Literally “a son of thirty years”}</sup> and above, up to fifty years old , <sup>{Note: Literally “a son of fifty years”}</sup> everyone who comes to the service to do the work in the tent of assembly.
4	哥辖子孙在会幕搬运至圣之物，所办的事乃是这样：	This <i>[is]</i> the work of the descendants <sup>{Note: Or “sons”}</sup> of Kohath in the tent of assembly, concerning the holiness of the sanctuary:
5	起营的时候，亚伦和他儿子要进去摘下遮掩柜的幔子，用以蒙盖法柜，	When setting out the camp, Aaron and his sons will go and lower the curtain of the covering and cover with it the ark of the testimony. <sup>{Note: Or “the ark of the covenant”}</sup>
6	又用海狗皮盖在上头，再蒙上纯蓝色的毯子，把杠穿上。	They will put on it a covering of fine leather , <sup>{Note: Literally “the hide of a sea cow”}</sup> and they will spread a cloth of perfect blue over it, and they will place its poles.
7	又用蓝色毯子铺在陈设饼的桌子上，将盘子、调羹、奠酒的爵，和杯摆在上头。桌子上也必有常设的饼。	And over the table of the presence they will spread <i>[out]</i> a blue cloth and put on it the plates, dishes, and libation bowls, and the pitchers of the libation; and the bread of continuity will be on it.
8	在其上又要蒙朱红色的毯子，再蒙上海狗皮，把杠穿上。	They will spread over it a scarlet cloth, and they will cover it with a covering of fine leather , <sup>{Note: Literally “the hide of a sea cow”}</sup> and they will place its poles.
9	要拿蓝色毯子，把灯台和灯台上所用的灯盏、剪子、蜡花盘，并一切盛油的器皿，全都遮盖。	They will take a blue cloth and cover the lampstand for the light source, its lamps, a pair of its tongs, its small pans, and all the vessels of its oil with which they attend to it.
10	又要把灯台和灯台的一切器具包在海狗皮里，放在抬架上。	They will put it and all its vessels inside a covering of fine leather <sup>{Note: Literally “the hide of a sea cow”}</sup> and put it on the carrying frame.
11	在金坛上要铺蓝色毯子，蒙上海狗皮，把杠穿上。	Over the altar of gold they will spread a blue cloth, and they will cover it with a covering of fine leather <sup>{Note: Literally “the hide of a sea cow”}</sup> and place its poles.
12	又要把圣所用的一切器具包在蓝色毯子里，用海狗皮蒙上，放在抬架上。	They will take all the vessels of the cultic service with which they serve in the sanctuary and put <i>[them]</i> on a blue cloth, and they will cover them with a covering of fine leather , <sup>{Note: Literally “the hide of a sea cow”}</sup> and they will put <i>[them]</i> on the carrying frame.
13	要收去坛上的灰，把紫色毯子铺在坛上；	They will remove the fat-soaked ashes from the altar and spread a purple cloth over it;
14	又要把所用的一切器具，就是火鼎、肉锺子、铲子、盘子，一切属坛的器具都摆在坛上，又蒙上海狗皮，把杠穿上。	they will put on it all the vessels with which they serve, the fire pans, forks, shovels, and bowls—all the vessels of the altar. They will spread on it a covering of fine leather ; <sup>{Note: Literally “the hide of a sea cow”}</sup> and they will place its poles.



15	将要起营的时候，亚伦和他儿子把圣所和圣所的一切器具遮盖完了，哥辖的子孙就要来抬，只是不可摸圣物，免得他们死亡。会幕里这些物件是哥辖子孙所当抬的。	And when Aaron and his sons have finished covering the sanctuary and all the vessels of the sanctuary when the camp sets out, the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Kohath will come after to carry <i>[these]</i> , but they must not touch the sanctuary, or they will die. These <i>[are]</i> the load of the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Kohath in the tent of assembly.
16	祭司亚伦的儿子以利亚撒所要看守的是点灯的油与香料，并当献的素祭和膏油，也要看守全帐幕与其中所有的，并圣所和圣所的器具。	"Eleazar son of Aaron the priest is to supervise the oil of the light source, the incense, the regular grain offering, <sup>{Note: Literally "the grain offering of continuity"}</sup> the oil of anointment, the supervision of all the tabernacle and all that <i>[is]</i> in it, in the sanctuary and in its vessels."
17	雅伟晓谕摩西、亚伦说：	Yahweh spoke to Moses and Aaron, saying,
18	你们不可将哥辖人的支派从利未人中剪除。	"You must not cut off the tribe of the clan of the Kohathites <sup>{Note: Hebrew "Kohathite"}</sup> from the midst of the Levites.
19	他们挨近至圣物的时候，亚伦和他儿子要进去派他们各人所当办的，所当抬的。这样待他们，好使他们活着，不至死亡。	Do this to them and they will live and not die when they come near the most holy things. Aaron and his sons will go and appoint them, each one to his task and burden.
20	只是他们连片时不可进去观看圣所，免得他们死亡。	But they must not go and look for a moment <sup>{Note: Literally "as devouring"}</sup> at the holy objects."
21	雅伟晓谕摩西说：	Yahweh spoke to Moses and Aaron, saying,
22	你要将革顺子孙的总数，照着宗族、家室，	"Take a census <sup>{Note: Literally "And lift up the number of"}</sup> of the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Gershon also, according to their families <sup>{Note: Literally "the house of their fathers"}</sup> and clans,
23	从三十岁直到五十岁，凡前来任职、在会幕里办事的，全都数点。	from those twenty years old <sup>{Note: Literally "a son of twenty years"}</sup> and above until fifty years old ; <sup>{Note: Literally "a son of fifty years"}</sup> you will muster <sup>{Note: Or "count," or "summon," or "enroll"}</sup> them, all who come to help to do the work of the tent of assembly.
24	革顺人各族所办的事、所抬的物乃是这样：	This <i>[is]</i> the work of the clans of the Gershonites: <sup>{Note: Hebrew "Gershonite"}</sup> to serve and to carry.
25	他们要抬帐幕的幔子和会幕，并会幕的盖与其上的海狗皮，和会幕的门帘，	They will carry the curtains of the tabernacle and the tent of assembly <i>[and]</i> its covering and the covering of fine leather, <sup>{Note: Literally "the hide of a sea cow"}</sup> which is on top of it, <sup>{Note: Literally "is above upon it"}</sup> and the curtain of the doorway of the tent of assembly,
26	院子的帷子和门帘（院子是围帐幕和坛的）、绳子，并所用的器具，不论是做什么用的，他们都要经理。	and the curtains of the courtyard, and the covering for the doorway of the gate of the courtyard, which <i>[is]</i> all around on the tabernacle and altar, and their cords and all the vessels of their work; and all that is done to them they will do.
27	革顺的子孙在一切抬物办事之上都要凭亚伦和他儿子的吩咐；他们所当抬的，要派他们看守。	And all the work of the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of the Gershonites <sup>{Note: Hebrew "Gershonite"}</sup> will be at the command <sup>{Note: Literally "the mouth"}</sup> of Aaron and his sons, for all they <i>[are to]</i> carry and for all their work, and you will appoint to them responsibility for all they <i>[are to]</i> carry.
28	这是革顺子孙的各族在会幕里所办的事；他们所看守的，必在祭司亚伦儿子以他玛的手下。	This <i>[is]</i> the work of the clan of the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of the Gershonites <sup>{Note: Hebrew "Gershonite"}</sup> in the tent of assembly, and their responsibility <i>[lies]</i> under the direction <sup>{Note: Literally "in the hand"}</sup> of Ithamar son of Aaron the priest.

29	至于米拉利的子孙，你要照着家室、宗族把他们数点。	“ <i>[For]</i> the descendants <sup>{Note: Or “sons”}</sup> of Merari according to their clans, according to their families , <sup>{Note: Literally “the house of their fathers”}</sup> you will muster <sup>{Note: Or “count,” or “summon,” or “enroll”}</sup> them;
30	从三十岁直到五十岁，凡前来任职、在会幕里办事的，你都要数点。	from those thirty years old <sup>{Note: Literally “a son of thirty years”}</sup> and above until fifty years old ; <sup>{Note: Literally “a son of fifty years”}</sup> you will muster <sup>{Note: Or “count,” or “summon,” or “enroll”}</sup> them, all who come to do the work of the tent of assembly.
31	他们办理会幕的事，就是抬帐幕的板、门、柱子，和带卯的座，	And this <i>[is]</i> the responsibility of those who are to carry , <sup>{Note: Literally “them carrying”}</sup> all their work in the tent of assembly: the frames of the tabernacle and its bars, pillars, and bases,
32	院子四围的柱子和其上带卯的座、橛子、绳子，并一切使用的器具。他们所抬的器具，你们要按名指定。	and the pillars of the courtyard all around, and their bases, pegs, and cords, with all their vessels and for all their work. You will appoint by name the vessels that they <i>[are]</i> responsible to carry.
33	这是米拉利子孙各族在会幕里所办的事，都在祭司亚伦儿子以他玛的手下。	This <i>[is]</i> the work of the clan of the descendants <sup>{Note: Or “sons”}</sup> of Merari, for all their work in the tent of assembly under the direction <sup>{Note: Literally “in the hand”}</sup> of Ithamar son of Aaron the priest.”
34	摩西、亚伦与会众的诸首领将哥辖的子孙，照着家室、宗族，	And Moses and Aaron mustered the leaders of the community according to the house of their families , <sup>{Note: Literally “the house of their fathers”}</sup>
35	从三十岁直到五十岁，凡前来任职、在会幕里办事的，都数点了。	from those thirty years old <sup>{Note: Literally “a son of thirty years”}</sup> and above until fifty years old ; <sup>{Note: Literally “a son of fifty years”}</sup> everyone who comes to the service to work in the tent of assembly,
36	被数的共有二千七百五十名。	the ones counted <sup>{Note: Literally “the ones counted of them,” or “the ones mustered of them”}</sup> were two thousand seven hundred and fifty.
37	这是哥辖各族中被数的，是在会幕里办事的，就是摩西、亚伦照雅伟藉摩西所吩咐数点的。	These <i>[were]</i> those counted of the clans of the Kohathites, <sup>{Note: Hebrew “Kohathite”}</sup> everyone who served in the tent of assembly whom Moses and Aaron mustered <sup>{Note: Or “counted,” or “summoned,” or “enrolled”}</sup> according to the command <sup>{Note: Literally “the mouth”}</sup> of Yahweh by the hand of Moses. <sup>{Note: Or “through Moses”}</sup>
38	革顺子孙被数的，照着家室、宗族，	And the descendants <sup>{Note: Or “sons”}</sup> of Gershon counted according to their clans and according to their families , <sup>{Note: Literally “the house of their fathers”}</sup>
39	从三十岁直到五十岁，凡前来任职、在会幕里办事的，共有二千六百三十名。	from those thirty years old <sup>{Note: Literally “a son of thirty years”}</sup> and above until fifty years old , <sup>{Note: Literally “a son of fifty years”}</sup> everyone who comes to the service to work in the tent of assembly;
40	见上节	the ones counted , <sup>{Note: Literally “the ones counted of them,” or “the ones mustered of them”}</sup> according to their clans, according to their families , <sup>{Note: Literally “the house of their fathers”}</sup> were two thousand six hundred and thirty.
41	这是革顺子孙各族中被数的，是在会幕里办事的，就是摩西、亚伦照雅伟藉摩西所吩咐数点的。	These <i>[were]</i> those counted of the clans of the descendants <sup>{Note: Or “sons”}</sup> of Gershon, everyone who serves in the tent of assembly whom Moses and Aaron mustered <sup>{Note: Or “counted,” or “summoned,” or “enrolled”}</sup> according to the command <sup>{Note: Literally “the mouth”}</sup> of Yahweh.
42	米拉利子孙中各族被数的，照着家室、宗族，	Those counted of the clans of the descendants <sup>{Note: Or “sons”}</sup> of Merari according to their clans, according to their families , <sup>{Note: Literally “the house of their fathers”}</sup>

43	从三十岁直到五十岁，凡前来任职、在会幕里办事的，共有三千二百名。	from those thirty years old <sup>{Note: Literally "thirty years and above"}</sup> and above until fifty years old , <sup>{Note: Literally "a son of fifty years"}</sup> everyone who comes to the service to work in the tent of assembly,
44	见上节	the ones counted , <sup>{Note: Literally "the ones counted of them," or "the ones mustered of them"}</sup> according to their clans, were three thousand two hundred.
45	这是米拉利子孙各族中被数的，就是摩西、亚伦照雅伟藉摩西所吩咐数点的。	These <i>[were]</i> those counted of the clans of the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Merari, whom Moses and Aaron mustered <sup>{Note: Or "counted," or "summoned," or "enrolled"}</sup> according to the command <sup>{Note: Literally "the mouth"}</sup> of Yahweh by the hand of Moses. <sup>{Note: Or "through Moses"}</sup>
46	凡被数的利未人，就是摩西、亚伦并以色列众首领，照着家室、宗族所数点的，	All those counted of the Levites whom Moses and Aaron and all the leaders of Israel mustered <sup>{Note: Or "counted," or "summoned," or "enrolled"}</sup> according to their clans, according to their families , <sup>{Note: Literally "the house of their fathers"}</sup>
47	从三十岁直到五十岁，凡前来任职、在会幕里做抬物之工的，共有八千五百八十名。	from those thirty years old <sup>{Note: Literally "a son of thirty years"}</sup> and above until fifty years old , <sup>{Note: Literally "a son of fifty years"}</sup> everyone who comes to the service to do <i>[the]</i> work of the service carrying in the tent of assembly,
48	见上节	the ones counted <sup>{Note: Literally "the ones counted of them," or "the ones mustered of them"}</sup> were eighty thousand five hundred and eighty.
49	摩西按他们所办的事、所抬的物，凭雅伟的吩咐数点他们；他们这样被摩西数点，正如雅伟所吩咐他的。	According to the command <sup>{Note: Literally "the mouth"}</sup> of Yahweh by the hand of Moses <sup>{Note: Or "through Moses"}</sup> they were mustered , <sup>{Note: Hebrew "he mustered"}</sup> each man according to his service and according to their <sup>{Note: Hebrew "his"}</sup> service and according to their <sup>{Note: Hebrew "his"}</sup> burden; and so they were counted by him just as Yahweh commanded Moses.

## 第 5 章

1	雅伟晓谕摩西说：	Yahweh spoke to Moses, saying,
2	你吩咐以色列人，使一切长大痲疯的，患漏症的，并因死尸不洁净的，都出营外去。	"Command the Israelites : <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> they must send everyone from the camp who is afflicted with a rash, <sup>{Note: The precise meaning is uncertain; many modern translations suggest "leprosy"}</sup> everyone with a fluid discharge, and everyone unclean through <i>[contact with]</i> a corpse.
3	无论男女都要使他们出到营外，免得污秽他们的营；这营是我所住的。	You will send away both male and female ; <sup>{Note: Literally "from male until female"}</sup> you will send them outside the camp . <sup>{Note: Literally "to an outside place of the camp"}</sup> They must not make unclean their camps where I <i>[am]</i> dwelling in their midst."
4	以色列人就这样行，使他们出到营外。雅伟怎样吩咐摩西，以色列人就怎样行了。	So the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> did so. They sent them away outside the camp ; <sup>{Note: Literally "to an outside place of the camp"}</sup> just as Yahweh spoke to Moses, so did the Israelites . <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup>
5	雅伟对摩西说：	Yahweh spoke to Moses, saying,
6	你晓谕以色列人说：无论男女，若犯了人所常犯的罪，以至于犯雅伟，那人就有了罪。	"Speak to the Israelites : <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> 'When a man or woman commits <sup>{Note: Literally "does"}</sup> any of the sins of humankind by acting unfaithfully, <i>[it is]</i> a sin against Yahweh, and that person will be guilty;

7	他要承认所犯的罪，将所亏负人的，如数赔还，另外加上五分之一，也归与所亏负的人。	they will confess their sin that they did and will make restitution <i>[for]</i> their <sup>(Note: Hebrew "his")</sup> guilt by adding a fifth to it <sup>(Note: Literally "on top of it")</sup> and giving <i>[it]</i> to whomever was wronged . <sup>(Note: Literally "to whomever he was guilty")</sup>
8	那人若没有亲属可受所赔还的，那所赔还的就要归与服事雅伟的祭司；至于那为他赎罪的公羊是在外。	But if the man does not have a redeemer to make restitution to him for the reparation, the reparation is to be given to Yahweh for the priest, in addition to the ram of atonement by which atonement is made for him.
9	以色列人一切的圣物中，所奉给祭司的举祭都要归与祭司。	And every contribution of all the holy objects of the Israelites <sup>(Note: Literally "sons/children of Israel")</sup> that they bring to the priest for him will be his.
10	各人所分别为圣的物，无论是什么，都要归给祭司。	The holy objects of a man will be for him; <sup>(Note: That is, the priest)</sup> whatever he gives to the priest will be for him.' "
11	雅伟对摩西说：	Yahweh spoke to Moses, saying,
12	你晓谕以色列人说：人的妻若有邪行，得罪她丈夫，	"Speak to the Israelites <sup>(Note: Literally "sons/children of Israel")</sup> and say to them, 'If any man's wife goes astray and acts unfaithfully to him,
13	有人与她行淫，事情严密，瞒过她丈夫，而且她被玷污，没有作见证的人，当她行淫的时候也没有被捉住，	and a man sleeps with her and ejaculates and it is hidden from the eyes of her husband and she is concealed, although she is defiled, and there is no witness against her and she was not caught,
14	她丈夫生了疑恨的心，疑恨她，她是被玷污，或是她丈夫生了疑恨的心，疑恨她，她并没有被玷污，	if a spirit of jealousy comes over him, and he is jealous <i>[of]</i> his wife and she is defiled; or if a spirit of jealousy comes over him and he is jealous <i>[of]</i> his wife but she is not defiled,
15	这人就要将妻送到祭司那里，又为她带着大麦面伊法十分之一作供物，不可浇上油，也不可加上乳香；因为这是疑恨的素祭，是思念的素祭，使人思念罪孽。	he will bring his wife to the priest. And he will bring her offering for her, one-tenth of an ephah of flour. He will not pour oil on it, and he will not put frankincense on it because <i>[it is]</i> a grain offering of jealousy, a grain offering of remembering, <sup>(Note: Or "memorial")</sup> a reminding of guilt.
16	祭司要使那妇人近前来，站在雅伟面前。	" 'Then the priest will bring her near and present her before <sup>(Note: Literally "before the face of")</sup> Yahweh;
17	祭司要把圣水盛在瓦器里，又从帐幕的地上取点尘土，放在水中。	the priest will take holy waters in a clay vessel, and from the dust that is on the floor of the tabernacle, and the priest will put <i>[it]</i> into the waters.
18	祭司要叫那妇人蓬头散发，站在雅伟面前，把思念的素祭，就是疑恨的素祭，放在她手中。祭司手里拿着致咒诅的苦水，	And the priest will present the woman before <sup>(Note: Literally "before the face of")</sup> Yahweh, and he will uncover the head of the woman; he will then put in her hands the grain offering of the remembering— <i>[which is]</i> the grain offering of jealousy—and in the hand of the priest will be the waters of bitterness that brings a curse.
19	要叫妇人起誓，对她说：若没有人与你行淫，也未曾背着丈夫做污秽的事，你就免受这致咒诅苦水的灾。	Then the priest will make her swear an oath, and he will say to the woman, "If a man has not slept with you, and if you have not had an impurity affair under your husband, go unpunished from the waters of bitterness that brings this curse.
20	你若背着丈夫行了污秽的事，在你丈夫以外有人与你行淫，	But if you have had an affair under your husband, and if you are defiled and a man other than your husband had intercourse with you,"

21	（祭司叫妇人发咒起誓），愿雅伟叫你大腿消瘦，肚腹发胀，[雅伟]使你在你民中被人咒诅，成了誓语；	the priest will make the woman swear an oath of the sworn oath of the curse, the priest will say to the woman, "May Yahweh give you a curse and a sworn oath in the midst of your people with Yahweh making <sup>{Note: Hebrew "giving"}</sup> your hip fall away <sup>{Note: Or "waste away"}</sup> and your stomach swollen;
22	并且这致咒诅的水入你的肠中，要叫你的肚腹发胀，大腿消瘦。妇人要回答说：阿们，阿们。	and these waters that bring a curse will go into your intestines to cause <i>[your]</i> womb to swell and to make <i>[your]</i> hip fall away. <sup>{Note: Or "waste away"}</sup> And the women will say, "Amen. Amen."
23	祭司要写这咒诅的话，将所写的字抹在苦水里，	" 'And the priests will write these curses on the scroll, and he will wipe <i>[them]</i> off into the waters of the bitterness.
24	又叫妇人喝这致咒诅的苦水；这水要进入她里面变苦了。	He will make the woman drink the waters of the bitterness that brings <sup>{Note: Hebrew "bring"}</sup> a curse, and the waters of bitterness that bring a curse will go into her.
25	祭司要从妇人的手中取那疑恨的素祭，在雅伟面前摇一摇，拿到坛前；	The priest will take the grain offering of jealousy from the hand of the woman, and he will wave the grain offering before Yahweh , <sup>{Note: Literally "before the face of Yahweh"}</sup> and he will present it to the altar;
26	又要从素祭中取出一把，作为这事的纪念，烧在坛上，然后叫妇人喝这水。	the priest will grasp her memorial offering from the grain offering, and he will turn <i>[it]</i> into smoke <i>[on]</i> the altar, and afterward he will make the woman drink the waters.
27	叫她喝了以后，她若被玷污，得罪了丈夫，这致咒诅的水必进入她里面变苦了，她的肚腹就要发胀，大腿就要消瘦，那妇人便要在他民中被人咒诅。	When he has made her drink the waters, it will come about, if she has defiled herself and acted unfaithfully to her husband and the waters of bitterness that bring a curse go into her and her stomach swells and her hip falls away, <sup>{Note: Or "wastes away"}</sup> the woman will be as a curse in the midst of her people.
28	若妇人没有被玷污，却是清洁的，就要免受这灾，且要怀孕。	And if the woman is not defiled, and she <i>[is]</i> pure, she will go unpunished and be able to conceive children.
29	妻子背着丈夫行了污秽的事，	" 'This <i>[is]</i> the regulation of jealousy, when a woman has an affair under her husband and she is defiled,
30	或是人生了疑恨的心，疑恨他的妻，就有这疑恨的条例。那时他要叫妇人站在雅伟面前，祭司要在她身上照这条例而行。	or when a spirit of jealousy comes over a man and he is jealous <i>[of]</i> his wife, he will present the woman before Yahweh , <sup>{Note: Literally "before the face of"}</sup> and the priest will do to her all of this law.
31	男人就为无罪，妇人必担当自己的罪孽。	The man will go unpunished from guilt, and the woman, she will bear her guilt.' "

## 第 6 章

1	雅伟对摩西说：	Yahweh spoke to Moses, saying,
2	你晓谕以色列人说：无论男女许了特别的愿，就是拿细耳人的愿（拿细耳就是归主的意思；下同），要离俗归雅伟。	"Speak to the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> and say to them, 'When a man or a woman takes a special vow, a vow of a Nazirite , <sup>{Note: Literally "one separated"}</sup> to keep separate for Yahweh,
3	他就要远离清酒浓酒，也不可喝什么清酒浓酒做的醋；不可喝什么葡萄汁，也不可吃鲜葡萄和干葡萄。	he will abstain from wine and fermented drink; he will not drink wine vinegar or vinegar of fermented drink; he will not drink the fruit juice of grapes or eat fresh or dry grapes.

4	在一切离俗的日子，凡葡萄树上结的，自核至皮所做的物，都不可吃。	All the days of his separation <sup>{Note: That is, "the Nazirite"}</sup> you will not eat from anything that is made from the grapevine, from sour grapes to the skin <i>[of grapes]</i> .
5	在他一切许愿离俗的日子，不可用剃头刀剃头，要由发绺长长了。他要圣洁，直到离俗归雅伟的日子满了。	“ ‘All the days of the vow of his separation a razor will not pass over his head. Until fulfilling the days that he separated himself to Yahweh he will be holy and grow long the locks of the hair of his head.
6	在他离俗归雅伟的一切日子，不可挨近死尸。	“ ‘All the days of keeping himself separated for Yahweh he will not go to a person who is dead;
7	他的父母或是弟兄姊妹死了的时候，他不可因他们使自己不洁净，因为那离俗归神的凭据是在他头上。	for even his father, mother, brother, or sister he will not make himself unclean by their death , <sup>{Note: Literally "with their dying"}</sup> because the separation to his God <i>[is]</i> on his head.
8	在他一切离俗的日子是归雅伟为圣。	He will be holy for Yahweh all the days of his separation. <sup>{Note: That is, "the Nazirite"}</sup>
9	若在他旁边忽然有人死了，以至沾染了他离俗的头，他要在第七日，得洁净的时候，剃头。	“ ‘If someone dies suddenly and makes the head of his separation <sup>{Note: That is, "the Nazirite"}</sup> unclean, he will shave off <i>[the hair of]</i> his head on the day of his cleansing; on the seventh day he will shave it off.
10	第八日，他要把两只斑鸠或两只雏鸽带到会幕门口，交给祭司。	On the eighth day he will bring two turtledoves or two young pigeons <sup>{Note: Literally "the sons of doves"}</sup> to the priest by the doorway of the tent of assembly,
11	祭司要献一只作赎罪祭，一只作燔祭，为他赎那因死尸而有的罪，并要当日使他的头成为圣洁。	and the priest will offer one for a sin offering and one for a burnt offering, and he will make atonement for him because he sinned concerning the corpse. He will consecrate his head on that day.
12	他要另选离俗归雅伟的日子，又要牵一只一岁的公羊羔来作赎愆祭；但先前的日子要归徒然，因为他在离俗之间被玷污了。	He will rededicate to Yahweh the days of his separation <sup>{Note: That is, "the Nazirite"}</sup> and bring a ram-lamb in its first year <sup>{Note: Literally "a son of his year"}</sup> as a guilt offering. The former days <i>[of his vow]</i> will fall away because his separation was defiled.
13	拿细耳人满了离俗的日子乃有这条例：人要领他到会幕门口，	“ ‘This <i>[is]</i> the regulation of the Nazirite for the day of the fulfilling of the days of his separation: one will bring him to the doorway of the tent of the assembly.
14	他要將供物奉给雅伟，就是一只没有残疾、一岁的公羊羔作燔祭，一只没有残疾、一岁的母羊羔作赎罪祭，和一只没有残疾的公绵羊作平安祭，	He will present his offering to Yahweh, one ram-lamb in its first year <sup>{Note: Literally "a son of his year"}</sup> without defect as a burnt offering, and one ewe-lamb in its first year <sup>{Note: Literally "a daughter of his year"}</sup> without defect as a sin offering, and one ram without defect as a fellowship offering;
15	并一筐子无酵调油的细面饼，与抹油的无酵薄饼，并同献的素祭和奠祭。	and a basket of unleavened bread, finely milled flour of ring-shaped bread cakes mixed with oil, and wafers of unleavened bread smeared with oil, and their grain offering and their libations.
16	祭司要在雅伟面前献那人的赎罪祭和燔祭；	The priest will present before Yahweh <sup>{Note: Or "before the face of Yahweh"}</sup> and offer his sin offering, his burnt offering;
17	也要把那只公羊和那筐无酵饼献给雅伟作平安祭，又要将同献的素祭和奠祭献上。	he will offer a ram as a sacrifice of a fellowship offering to Yahweh, in addition to the basket of the unleavened bread; the priest will offer his grain offering and his libation.

18	拿细耳人要在会幕门口剃离俗的头，把离俗头上的发放在平安祭下的火上。	The Nazirite will shave off <i>[the hair of]</i> his consecrated head <sup>{Note: Literally "the head of his separation"}</sup> <i>[at]</i> the doorway of the tent of assembly, and he will take the hair of his consecrated head , <sup>{Note: Literally "the head of his separation"}</sup> and he will put <i>[it]</i> on the fire that <i>[is]</i> beneath the sacrifice of the fellowship offering.
19	他剃了以后，祭司就要取那已煮的公羊一条前腿，又从筐子里取一个无酵饼和一个无酵薄饼，都放在他手上。	The priest will take the shoulder from the ram that is boiled, and one ring-shaped bread cake of unleavened bread from the basket, and one wafer of unleavened bread, and he will put <i>[them]</i> on the hands of the Nazirite after he has shaved his consecrated head . <sup>{Note: Literally "his separation"}</sup>
20	祭司要拿这些作为摇祭，在雅伟面前摇一摇；这与所摇的胸、所举的腿同为圣物，归给祭司。然后拿细耳人可以喝酒。	The priest will wave them <i>[as]</i> a wave offering before the presence of <sup>{Note: Literally "before the face of"}</sup> Yahweh; they <sup>{Note: Hebrew "it"}</sup> are a holy object to the priest, in addition to the breast section of the wave offering, and in addition to the upper thigh of the contribution; and afterward the Nazirite may drink wine.
21	许愿的拿细耳人为离俗所献的供物，和他以外所能得的献给雅伟，就有这条例。他怎样许愿就当照离俗的条例行。	“ ‘This is the regulation of the Nazirite who has made a vow of his offering to Yahweh according to his separation, in addition to what he can afford . <sup>{Note: Literally "except from that which overtakes his hand"}</sup> In accordance to the word of his vow that he vowed, he will do, concerning the instruction of his separation.’ ”
22	雅伟晓谕摩西说：	Yahweh spoke to Moses, saying,
23	你告诉亚伦和他儿子说：你们要这样为以色列人祝福，说：	“Speak to Aaron and his sons, saying, ‘You will bless the Israelites : <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> You will say to them:
24	愿雅伟赐福给你，保护你。	Yahweh will bless you and keep you;
25	愿雅伟使他的脸光照你，赐恩给你。	Yahweh will make shine his face on you and be gracious to you;
26	愿雅伟向你仰脸，赐你平安。	Yahweh will lift up his face upon you, and he will give you peace.’
27	他们要如此奉我的名为以色列人祝福；我也要赐福给他们。	And they will put my name on the Israelites , <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> and I will bless them.”

## 第 7 章

1	摩西立完了帐幕，就把帐幕用膏抹了，使它成圣，又把其中的器具和坛，并坛上的器具，都抹了，使它成圣。	On the day Moses finished setting up the tabernacle and appointed and consecrated it and all its vessels, and the altar and its vessels, and he appointed them and consecrated them,
2	当天，以色列的众首领，就是各族的族长，都来奉献。他们是各支派的首领，管理那些被数的人。	the leaders of Israel, the heads of the families , <sup>{Note: Literally "the house of their fathers"}</sup> presented an offering; they <i>[were]</i> the leaders of the tribes and <i>[were]</i> the ones in charge of the counting.
3	他们把自己的供物送到雅伟面前，就是六辆篷子车和十二只公牛。每两个首领奉献一辆车，每首领奉献一只牛。他们把这些都奉到帐幕前。	They brought their offering before the presence of <sup>{Note: Or "before the face of"}</sup> Yahweh, six covered utility carts and twelve cattle, a utility cart for two of the leaders, and a bull for each; and they presented them before <sup>{Note: Literally "before the face of"}</sup> the tabernacle.
4	雅伟晓谕摩西说：	Yahweh said to Moses, saying,

5	你要收下这些，好作会幕的使用，都要照利未人所办的事交给他们。	“ Take them , <sup>{Note: Literally “Take from them”}</sup> and they will be <i>[used]</i> to do the work of the tent of the assembly; and you will give them to the Levites, each according to his required service . ” <sup>{Note: Literally “according to the mouth of his work”}</sup>
6	于是摩西收了车和牛，交给利未人，	So Moses took the utility carts and the cattle, and he gave them to the Levites.
7	把两辆车，四只牛，照革顺子孙所办的事交给他们，	Two utility carts and four cattle he gave to the descendants <sup>{Note: Or “sons”}</sup> of Gershon according to their required service ; <sup>{Note: Literally “according to the mouth of their work”}</sup>
8	又把四辆车，八只牛，照米拉利子孙所办的事交给他们；他们都在祭司亚伦的儿子以他玛手下。	and four utility carts and eight cattle he gave to the descendants <sup>{Note: Or “sons”}</sup> of Merari according to their required service , <sup>{Note: Literally “according to the mouth of their work”}</sup> under the authority of <sup>{Note: Literally “in the hand of”}</sup> Ithamar son of Aaron the priest.
9	但车与牛都没有交给哥辖子孙；因为他们办的是圣所的事，在肩头上抬圣物。	But to the descendants <sup>{Note: Or “sons”}</sup> of Kohath he did not give <i>[anything]</i> because the work of the sanctuary they carried upon them on their shoulders. <sup>{Note: Hebrew “the shoulder”}</sup>
10	用膏抹坛的日子，首领都来行奉献坛的礼，众首领就在坛前献供物。	The leaders presented offerings for the dedication of the altar on <i>[the]</i> day of its anointing, and the leaders presented their offerings before <sup>{Note: Literally “in the presence of”}</sup> the altar.
11	雅伟对摩西说：众首领为行奉献坛的礼，要每天一个首领来献供物。	Yahweh said to Moses, “ One leader for each day <sup>{Note: Literally “One leader for the day one leader for the day”}</sup> will present their offering for the dedication of the altar.”
12	头一日献供物的是犹大支派的亚米拿达的儿子拿顺。	And it happened, the one who presented his offering on the first day <i>[was]</i> Nahshon son of Amminadab from the tribe of Judah.
13	他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；	His offering <i>[was]</i> one plate of silver—its weight was one hundred and thirty shekels— <i>[and]</i> one silver bowl <i>[weighing]</i> seventy shekels according to the sanctuary shekel, both of them <sup>{Note: Literally “the two of them”}</sup> filled <i>[with]</i> finely milled flour mixed with oil as a grain offering;
14	一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；	one golden dish weighing ten shekels filled <i>[with]</i> incense;
15	一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；	one young bull , <sup>{Note: Literally “one bull, a son of a cattle”}</sup> one ram, one male lamb in its first year <sup>{Note: Literally “the son of its year”}</sup> as a burnt offering;
16	一只公山羊作赎罪祭；	one he-goat as a sin offering;
17	两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是亚米拿达儿子拿顺的供物。	and as a sacrifice of the fellowship offering, two cattle, five rams, five he-goats, and five male lambs a year old . <sup>{Note: Literally “sons of a year”}</sup> This <i>[was]</i> the offering of Nahshon son of Amminadab.
18	第二日来献的是以萨迦子孙的首领、苏押的儿子拿坦业。	On the second day Nethanel son of Zuar, leader of Issachar, presented an offering.
19	他献为供物的是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；	He presented <i>[as]</i> his offering one silver plate—its weight one hundred and thirty <i>[shekels]</i> — <i>[and]</i> one silver bowl for drinking wine <i>[weighing]</i> seventy shekels <sup>{Note: Hebrew “shekel”}</sup> according to the sanctuary shekel, both of them <sup>{Note: Literally “the two of them”}</sup> filled <i>[with]</i> finely milled flour mixed with oil as a grain offering.
20	一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；	One dish weighing ten shekels filled <i>[with]</i> incense;



21	一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；	one young <sup>{Note: Literally "a son of cattle"}</sup> bull, one ram, a male lamb in its first year <sup>{Note: Literally "the son of its year"}</sup> as a burnt offering;
22	一只公山羊作赎罪祭；	one he-goat as a sin offering;
23	两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是苏押儿子拿坦业的供物。	and for the sacrifice of the fellowship offering, two cattle, five rams, five he-goats, <i>[and]</i> five male lambs in their first year . <sup>{Note: Literally "sons of a year"}</sup> This <i>[was]</i> the offering of Nethanel son of Zuar.
24	第三日来献的是西布伦子孙的首领、希伦的儿子以利押。	On the third day Eliab son of Helon, leader of the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Zebulun:
25	他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；	his offering <i>[was]</i> one silver plate—its weight one hundred and thirty <i>[shekels]</i> — <i>[and]</i> one silver bowl for drinking wine <i>[weighing]</i> seventy shekels <sup>{Note: Hebrew "shekel"}</sup> according to the sanctuary shekel, both of them <sup>{Note: Literally "the two of them"}</sup> filled <i>[with]</i> finely milled flour mixed with oil as a grain offering;
26	一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；	one golden dish weighing ten shekels <sup>{Note: Literally "one dish of ten gold"}</sup> filled <i>[with]</i> incense;
27	一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；	one young <sup>{Note: Literally "a son of cattle"}</sup> bull, one ram, a male lamb in its first year <sup>{Note: Literally "the son of its year"}</sup> as a burnt offering;
28	一只公山羊作赎罪祭；	one he-goat as a sin offering;
29	两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是希伦儿子以利押的供物。	and for the sacrifice of the fellowship offering, two cattle, five rams, five he-goats, <i>[and]</i> five male lambs in their first year . <sup>{Note: Literally "sons of a year"}</sup> This <i>[was]</i> the offering of Eliab son of Helon.
30	第四日来献的是流便子孙的首领、示丢珥的儿子以利蒨。	On the fourth day Elizur son of Shedeur, leader of the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Reuben:
31	他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；	his offering <i>[was]</i> one silver plate—its weight one hundred and thirty <i>[shekels]</i> — <i>[and]</i> one silver bowl for drinking <i>[weighing]</i> seventy shekels <sup>{Note: Hebrew "shekel"}</sup> according to the sanctuary shekel, both of them <sup>{Note: Literally "the two of them"}</sup> filled <i>[with]</i> finely milled flour mixed with oil as a grain offering;
32	一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；	one golden dish weighing ten shekels <sup>{Note: Literally "one dish of ten gold"}</sup> filled <i>[with]</i> incense;
33	一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；	one young <sup>{Note: Literally "a son of cattle"}</sup> bull, one ram, a male lamb in its first year <sup>{Note: Literally "the son of its year"}</sup> as a burnt offering;
34	一只公山羊作赎罪祭；	one he-goat as a sin offering;
35	两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是示丢珥的儿子以利蒨的供物。	and for the sacrifice of the fellowship offering, two cattle, five rams, five he-goats, <i>[and]</i> five male lambs in their first year . <sup>{Note: Literally "sons of a year"}</sup> This <i>[was]</i> the offering of Elizur son of Shedeur.
36	第五日来献的是西缅子孙的首领、苏利沙代的儿子示路蔑。	On the fifth day Shelumiel son of Zurishaddai, leader of the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Simeon:
37	他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；	his offering <i>[was]</i> one silver plate—its weight one hundred and thirty <i>[shekels]</i> — <i>[and]</i> one silver bowl for drinking <i>[weighing]</i> seventy shekels <sup>{Note: Hebrew "shekel"}</sup> according to the sanctuary shekel, both of them <sup>{Note: Literally "the two of them"}</sup> filled <i>[with]</i> finely milled flour mixed with oil as a grain offering;

38	一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；	one golden dish weighing ten shekels <sup>(Note: Literally "one dish of ten gold")</sup> filled <i>[with]</i> incense;
39	一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；	one young <sup>(Note: Literally "a son of cattle")</sup> bull, one ram, a male lamb in its first year <sup>(Note: Literally "the son of its year")</sup> as a burnt offering;
40	一只公山羊作赎罪祭；	one he-goat as a sin offering;
41	两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是苏利沙代儿子示路蔑的供物。	and for the sacrifice of the fellowship offering, two cattle, five rams, five he-goats, <i>[and]</i> five male lambs in their first year <sup>(Note: Literally "sons of a year")</sup> . This <i>[was]</i> the offering of Shelumiel son of Zurishaddai.
42	第六日来献的是迦得子孙的首领、丢珥的儿子以利雅萨。	On the sixth day Eliasaph son of Deuel, leader of the descendants <sup>(Note: Or "sons")</sup> of Gad:
43	他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；	his offering <i>[was]</i> one silver plate—its weight one hundred and thirty <i>[shekels]</i> — <i>[and]</i> one silver bowl for drinking <i>[weighing]</i> seventy shekels <sup>(Note: Hebrew "shekel")</sup> according to the sanctuary shekel, both of them <sup>(Note: Literally "the two of them")</sup> filled <i>[with]</i> finely milled flour mixed with oil as a grain offering;
44	一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；	one golden dish weighing ten shekels <sup>(Note: Literally "one dish of ten gold")</sup> filled <i>[with]</i> incense;
45	一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；	one young <sup>(Note: Literally "a son of cattle")</sup> bull, one ram, a male lamb in its first year <sup>(Note: Literally "the son of its year")</sup> as a burnt offering;
46	一只公山羊作赎罪祭；	one he-goat as a sin offering;
47	两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是丢珥的儿子以利雅萨的供物。	and for the sacrifice of the fellowship offering, two cattle, five rams, five he-goats, <i>[and]</i> five male lambs in their first year <sup>(Note: Literally "sons of a year")</sup> . This <i>[was]</i> the offering of Eliasaph son of Deuel.
48	第七日来献的是以法莲子孙的首领、亚米忽的儿子以利沙玛。	On the seventh day Elishama son of Ammihud, leader of the descendants <sup>(Note: Or "sons")</sup> of Ephraim:
49	他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；	his offering <i>[was]</i> one silver plate—its weight one hundred and thirty <i>[shekels]</i> — <i>[and]</i> one silver bowl for drinking <i>[weighing]</i> seventy shekels <sup>(Note: Hebrew "shekel")</sup> according to the sanctuary shekel, both of them <sup>(Note: Literally "the two of them")</sup> filled <i>[with]</i> finely milled flour mixed with oil as a grain offering;
50	一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；	one golden dish weighing ten shekels <sup>(Note: Literally "one dish of ten gold")</sup> filled <i>[with]</i> incense;
51	一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；	one young <sup>(Note: Literally "a son of cattle")</sup> bull, one ram, a male lamb in its first year <sup>(Note: Literally "the son of its year")</sup> as a burnt offering;
52	一只公山羊作赎罪祭；	one he-goat as a sin offering;
53	两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是亚米忽儿子以利沙玛的供物。	and for the sacrifice of the fellowship offering, two cattle, five rams, five he-goats, <i>[and]</i> five male lambs in their first year <sup>(Note: Literally "sons of a year")</sup> . This <i>[was]</i> the offering of Elishama son of Ammihud.
54	第八日来献的是玛拿西子孙的首领、比大蓐的儿子迦玛列。	On the eighth day Gamaliel son of Pedahzur, leader of the descendants <sup>(Note: Or "sons")</sup> of Manasseh:

55	他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；	his offering <i>[was]</i> one silver plate—its weight one hundred and thirty <i>[shekels]</i> — <i>[and]</i> one silver bowl for drinking <i>[weighing]</i> seventy shekels according to the sanctuary shekel, both of them <sup>(Note: Literally “the two of them”)</sup> filled <i>[with]</i> finely milled flour mixed with oil as a grain offering;
56	一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；	one golden dish weighing ten shekels <sup>(Note: Literally “one dish of ten gold”)</sup> filled <i>[with]</i> incense;
57	一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；	one young <sup>(Note: Literally “a son of cattle”)</sup> bull, one ram, a male lamb in its first year <sup>(Note: Literally “the son of its year”)</sup> as a burnt offering;
58	一只公山羊作赎罪祭；	one he-goat as a sin offering;
59	两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是比大辖儿子迦玛列的供物。	and for the sacrifice of the fellowship offering, two cattle, five rams, five he-goats, <i>[and]</i> five male lambs in their first year . <sup>(Note: Literally “sons of a year”)</sup> This <i>[was]</i> the offering of Gamaliel son of Pedahzur.
60	第九日来献的是便雅悯子孙的首领、基多尼的儿子亚比但。	On the ninth day Abidan son of Gideoni, leader of the descendants <sup>(Note: Or “sons”)</sup> of Benjamin:
61	他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；	his offering <i>[was]</i> one silver plate—its weight one hundred and thirty <i>[shekels]</i> — <i>[and]</i> one silver bowl for drinking <i>[weighing]</i> seventy shekels <sup>(Note: Hebrew “shekel”)</sup> according to the sanctuary shekel, both of them <sup>(Note: Literally “the two of them”)</sup> filled <i>[with]</i> finely milled flour mixed with oil as a grain offering;
62	一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；	one golden dish weighing ten shekels <sup>(Note: Literally “one dish of ten gold”)</sup> filled <i>[with]</i> incense;
63	一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；	one young <sup>(Note: Literally “a son of cattle”)</sup> bull, one ram, a male lamb in its first year <sup>(Note: Literally “the son of its year”)</sup> as a burnt offering;
64	一只公山羊作赎罪祭；	one he-goat as a sin offering;
65	两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是基多尼儿子亚比但的供物。	and for the sacrifice of the fellowship offering, two cattle, five rams, five he-goats, <i>[and]</i> five male lambs in their first year . <sup>(Note: Literally “sons of a year”)</sup> This <i>[was]</i> the offering of Abidan son of Gideoni.
66	第十日来献的是但子孙的首领、亚米沙代的儿子亚希以谢。	On the tenth day Ahiezer son of Ammishaddai, leader of the descendants <sup>(Note: Or “sons”)</sup> of Dan:
67	他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；	his offering <i>[was]</i> one silver plate—its weight one hundred and thirty <i>[shekels]</i> — <i>[and]</i> one silver bowl for drinking <i>[weighing]</i> seventy shekels <sup>(Note: Hebrew “shekel”)</sup> according to the sanctuary shekel, both of them <sup>(Note: Literally “the two of them”)</sup> filled <i>[with]</i> finely milled flour mixed with oil as a grain offering;
68	一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；	one golden dish weighing ten shekels <sup>(Note: Literally “one dish of ten gold”)</sup> filled <i>[with]</i> incense;
69	一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；	one young <sup>(Note: Literally “a son of cattle”)</sup> bull, one ram, a male lamb in its first year <sup>(Note: Literally “the son of its year”)</sup> as a burnt offering;
70	一只公山羊作赎罪祭；	one he-goat as a sin offering;
71	两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是亚米沙代儿子亚希以谢的供物。	and for the sacrifice of the fellowship offering, two cattle, five rams, five he-goats, <i>[and]</i> five male lambs in their first year . <sup>(Note: Literally “sons of a year”)</sup> This <i>[was]</i> the offering of Ahiezer son of Ammishaddai.

72	第十一日来献的是亚设子孙的首领、俄兰的儿子帕结。	On the eleventh day Pagiel son of Ocran, leader of the descendants <sup>(Note: Or "sons")</sup> of Asher:
73	他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；	his offering <i>[was]</i> one silver plate—its weight one hundred and thirty <i>[shekels]</i> — <i>[and]</i> one silver bowl for drinking <i>[weighing]</i> seventy shekels <sup>(Note: Hebrew "shekel")</sup> according to the sanctuary shekel, both of them <sup>(Note: Literally "the two of them")</sup> filled <i>[with]</i> finely milled flour mixed with oil as a grain offering;
74	一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；	one golden dish weighing ten shekels <sup>(Note: Literally "one dish of ten gold")</sup> filled <i>[with]</i> incense;
75	一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；	one young <sup>(Note: Literally "a son of cattle")</sup> bull, one ram, a male lamb in its first year <sup>(Note: Literally "the son of its year")</sup> as a burnt offering;
76	一只公山羊作赎罪祭；	one he-goat as a sin offering;
77	两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是俄兰儿子帕结的供物。	and for the sacrifice of the fellowship offering, two cattle, five rams, five he-goats, <i>[and]</i> five male lambs in their first year . <sup>(Note: Literally "sons of a year")</sup> This <i>[was]</i> the offering of Pagiel son of Ocran.
78	第十二日来献的是拿弗他利子孙的首领、以南儿子亚希拉。	On the twelfth day Ahira son of Enan, leader of the descendants <sup>(Note: Or "sons")</sup> of Naphtali:
79	他的供物是：一个银盘子，重一百三十舍客勒，一个银碗，重七十舍客勒，都是按圣所的平，也都盛满了调油的细面作素祭；	his offering <i>[was]</i> one silver plate—its weight one hundred and thirty <i>[shekels]</i> — <i>[and]</i> one silver bowl for drinking <i>[weighing]</i> seventy shekels <sup>(Note: Hebrew "shekel")</sup> according to the sanctuary shekel, both of them <sup>(Note: Literally "the two of them")</sup> filled <i>[with]</i> finely milled flour mixed with oil as a grain offering;
80	一个金盃，重十舍客勒，盛满了香；	one golden dish weighing ten shekels <sup>(Note: Literally "one dish of ten gold")</sup> filled <i>[with]</i> incense;
81	一只公牛犊，一只公绵羊，一只一岁的公羊羔作燔祭；	one young <sup>(Note: Literally "a son of cattle")</sup> bull, one ram, a male lamb in its first year <sup>(Note: Literally "the son of its year")</sup> as a burnt offering;
82	一只公山羊作赎罪祭；	one he-goat as a sin offering;
83	两只公牛，五只公绵羊，五只公山羊，五只一岁的公羊羔作平安祭。这是以南儿子亚希拉的供物。	and for the sacrifice of the fellowship offering, two cattle, five rams, five he-goats, <i>[and]</i> five male lambs in their first year . <sup>(Note: Literally "sons of a year")</sup> This <i>[was]</i> the offering of Ahira son of Enan.
84	用膏抹坛的日子，以色列的众首领为行献坛之礼所献的是：银盘子十二个，银碗十二个，金盃十二个；	This <i>[was]</i> the dedication of the altar on <i>[the]</i> day of anointing it, from the leaders of Israel: twelve silver plates, twelve silver bowls for drinking wine, twelve golden dishes;
85	每盘子重一百三十舍客勒，每碗重七十舍客勒。一切器皿的银子，按圣所的平，共有二千四百舍客勒。	each plate of silver <i>[weighed]</i> one hundred and thirty <i>[shekels]</i> , and each bowl for drinking seventy, all the silver of the vessels two thousand four hundred <i>[shekels]</i> , according to the sanctuary shekel;
86	十二个金盃盛满了香，按圣所的平，每盃重十舍客勒，所有的金子共一百二十舍客勒。	the twelve golden dishes filled <i>[with]</i> incense, each dish <i>[weighing]</i> ten shekels according to the sanctuary shekel, all the gold of the dishes one hundred and twenty;
87	作燔祭的，共有公牛十二只，公羊十二只，一岁的公羊羔十二只，并同献的素祭作赎罪祭的公山羊十二只；	all the cattle for the burnt offering twelve bulls, twelve rams, twelve male lambs in their first year , <sup>(Note: Literally "sons of a year")</sup> and their grain offering; and twelve he-goats as a sin offering;

88	作平安祭的，共有公牛二十四只，公绵羊六十只，公山羊六十只，一岁的公羊羔六十只。这就是用膏抹坛之后，为行奉献坛之礼所献的。	and all the cattle of the sacrifice of the fellowship offering twenty-four bulls, sixty rams, sixty he-goats, sixty male lambs in their first year . <small>{(Note: Literally "sons of a year")}</small> These <i>[were]</i> the dedication of the altar after its anointing.
89	摩西进会幕要与雅伟说话的时候，听见法柜的施恩座以上、二基路伯中间有与他说话的声音，就是雅伟与他说话。	And when Moses came to the tent of assembly to speak with him, <small>{(Note: That is, Yahweh)}</small> he would hear the voice speaking to him from the atonement cover, <small>{(Note: Some modern translations have "mercy seat" (see, for example, the NRSV, NASB))}</small> which <i>[is]</i> on the ark of the testimony, from between the two cherubim, and he would speak to him.

## 第 8 章

1	雅伟晓谕摩西说：	Yahweh spoke to Moses, saying,
2	你告诉亚伦说：点灯的时候，七盏灯都要向灯台前面发光。	"Speak to Aaron, and say to him: 'When you are setting up the lamps, the seven lamps will give light in front of the face of the lampstand.' "
3	亚伦便这样行。他点灯台上的灯，使灯向前发光，是照雅伟所吩咐摩西的。	And Aaron did so; he set up the lampstand in front of the face of its lamps, just as Yahweh commanded Moses.
4	这灯台的作法是用金子锤出来的，连座带花都是锤出来的。摩西制造灯台，是照雅伟所指示的样式。	And this <i>[is]</i> how the lampstand was made , <small>{(Note: Literally "the work of the lampstand")}</small> a hammered-work of gold; from its base up to its blossom, <small>{(Note: Or "flower")}</small> it <i>[was]</i> hammered-work according to the pattern that Yahweh showed Moses; so he made the lampstand.
5	雅伟晓谕摩西说：	Yahweh spoke to Moses, saying,
6	你从以色列人中选出利未人来，洁净他们。	"Take the Levites from the midst of the Israelites <small>{(Note: Literally "sons/children of Israel")}</small> and purify them.
7	洁净他们当这样行：用除罪水弹在他们身上，又叫他们用剃头刀刮全身，洗衣服，洁净自己。	So you will do to them, to purify them: sprinkle on them waters of purification, and they will shave their whole body <small>{(Note: Literally "they will send a razor on all their body")}</small> and wash their garments.
8	然后叫他们取一只公牛犊，并同献的素祭，就是调油的细面；你要另取一只公牛犊作赎罪祭。	And they will take a young bull <small>{(Note: Literally "a bull, a son of cattle")}</small> and its grain offering of finely milled flour mixed with oil, and you will take a second young bull <small>{(Note: Literally "a bull, a son of cattle")}</small> as a sin offering.
9	将利未人奉到会幕前，招聚以色列全会众。	You will bring the Levites before <small>{(Note: Literally "in the presence of")}</small> the tent of assembly, and you will summon the entire community of the Israelites . <small>{(Note: Literally "sons/children of Israel")}</small>
10	将利未人奉到雅伟面前，以色列人要按手在他们头上。	And you will bring the Levites before Yahweh , <small>{(Note: Literally "in the presence of Yahweh")}</small> and the Israelites <small>{(Note: Literally "sons/children of Israel")}</small> will lay their hands on the Levites,
11	亚伦也将他们奉到雅伟面前，为以色列人当作摇祭，使他们好办雅伟的事。	and Aaron will offer <small>{(Note: Literally "Aaron will wave")}</small> the Levites <i>[as]</i> a wave offering before Yahweh <small>{(Note: Literally "in the presence of Yahweh")}</small> from the Israelites , <small>{(Note: Literally "sons/children of Israel")}</small> and they will do the work of Yahweh.

12	利未人要按手在那两只牛的头上；你要将一只作赎罪祭，一只作燔祭，献给雅伟，为利未人赎罪。	And the Levites will lay their hands on the head of the one bull and offer <i>[it]</i> as a sin offering and the other one as a burnt offering to Yahweh, to make atonement for the Levites.
13	你也要使利未人站在亚伦和他儿子面前，将他们当作摇祭奉给雅伟。	And you will present the Levites before <sup>{Note: Literally "in the presence of"}</sup> Aaron and before <sup>{Note: Literally "in the presence of"}</sup> his sons, and he will offer <sup>{Note: Literally "Aaron will wave"}</sup> them <i>[as]</i> a wave offering to Yahweh.
14	这样，你从以色列人中将利未人分别出来，利未人便要归我。	"And you will separate the Levites from the midst of the Israelites , <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> and the Levites will be for me.
15	此后利未人要进去办会幕的事，你要洁净他们，将他们当作摇祭奉上；	And after this the Levites will come to serve <i>[at]</i> the tent of assembly, and you will purify them, and you will offer <sup>{Note: Literally "Aaron will wave"}</sup> them <i>[as]</i> a wave offering.
16	因为他们是从以色列人中全然给我的，我拣选他们归我，是代替以色列人中一切头生的。	For they <i>[are]</i> given to me exclusively from the midst of the Israelites . <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> I have taken them for myself in place of <i>[the]</i> firstborn of every womb, every firstborn from the Israelites . <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup>
17	以色列人中一切头生的，连人带牲畜，都是我的。我在埃及地击杀一切头生的那天，将他们分别为圣归我。	For every firstborn among the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> <i>[is]</i> mine, both humankind and animal. On the day I destroyed every firstborn in the land of Egypt I consecrated them to me,
18	我拣选利未人代替以色列人中一切头生的。	and I have taken the Levites in the place of every firstborn among the Israelites . <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup>
19	我从以色列人中将利未人当作赏赐给亚伦和他的儿子，在会幕中办以色列人的事，又为以色列人赎罪，免得他们挨近圣所，有灾殃临到他们中间。	And I have given the Levites; they are given to Aaron and his sons from the midst of the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> to do the work of the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> in the tent of the assembly and to make atonement for the Israelites , <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> so a plague will not be among the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> when the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> come near the sanctuary."
20	摩西、亚伦，并以色列全会众便向利未人如此行。凡雅伟指着利未人所吩咐摩西的，以色列人就向他们这样行。	And Moses and Aaron and the entire community of the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> did to the Levites; everything that Yahweh commanded Moses concerning the Levites, the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> did to them.
21	于是利未人洁净自己，除了罪，洗了衣服；亚伦将他们当作摇祭奉到雅伟面前，又为他们赎罪，洁净他们。	And the Levites purified themselves, and they washed their garments, and Aaron offered them <sup>{Note: Literally "Aaron waved them"}</sup> <i>[as]</i> a wave offering before Yahweh ; <sup>{Note: Literally "in the presence of Yahweh"}</sup> and Aaron made atonement for them to purify them.
22	然后利未人进去，在亚伦和他儿子面前，在会幕中办事。雅伟指着利未人怎样吩咐摩西，以色列人就怎样向他们行了。	After this the Levites came to do their work in the tent of assembly before Aaron and his sons. Just as Yahweh commanded Moses concerning the Levites, so they did to them.
23	雅伟晓谕摩西说：	Yahweh spoke to Moses, saying,
24	利未人是这样：从二十五岁以外，他们要前来任职，办会幕的事。	"This <i>[is]</i> what is for the Levites: those twenty-five years old <sup>{Note: Literally "from a son of twenty-five years"}</sup> and above will <sup>{Note: Hebrew "and he will"}</sup> come to help <i>[with the]</i> service in the work of the tent of assembly;
25	到了五十岁要停工退任，不再办事，	and those fifty years old <sup>{Note: Literally "from a son of fifty years"}</sup> will <sup>{Note: Hebrew "he will"}</sup> return from the service of the work and will serve no longer.

26 只要在会幕里，和他们的弟兄一同伺候，谨守所吩咐的，不再办事了。至于所吩咐利未人的，你要这样向他们行。

They <sup>{Note: Hebrew "he"}</sup> can attend <sup>{Note: Or "assist"}</sup> their brothers in the tent of assembly to keep *[their]* responsibilities, but they <sup>{Note: Hebrew "he"}</sup> will not do work. This is what you will do concerning the Levites and their responsibilities."

## 第 9 章

1 以色列人出埃及地以后，第二年正月，雅伟在西乃的旷野吩咐摩西说：

Yahweh spoke to Moses in the desert of Sinai, in the second year after they came out from the land of Egypt, in the first month, saying,

2 以色列人应当在所定的日期守逾越节，

"Let the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> observe the Passover at its appointed time.

3 就是本月十四日黄昏的时候，你们要在所定的日期守这节，要按这节的律例典章而守。

On the fourteenth day of this month at twilight <sup>{Note: Literally "between the two evenings"}</sup> you will perform it at its appointed time according to all its decrees; and according to all its stipulations you will observe it."

4 于是摩西吩咐以色列人守逾越节。

So Moses spoke to the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> to observe the Passover.

5 他们就在西乃的旷野，正月十四日黄昏的时候，守逾越节。凡雅伟所吩咐摩西的，以色列人都照样行了。

And they observed the Passover on the fourteenth day of the month at twilight <sup>{Note: Literally "between the two evenings"}</sup> in the desert of Sinai. According to all that Yahweh commanded Moses, thus the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> did.

6 有几个人因死尸而不洁净，不能在那日守逾越节。当日他们到摩西、亚伦面前，

And it happened, men who were unclean by a dead person <sup>{Note: Literally "by a life of a person"}</sup> were not able to perform the Passover on that day. And they came before <sup>{Note: Literally "in the presence of"}</sup> Moses and Aaron on that day.

7 说：我们虽因死尸而不洁净，为何被阻止、不得同以色列人在所定的日期献雅伟的供物呢？

And those men said to him, "[Although] we *[are]* unclean by a dead person <sup>{Note: Literally "by a life of a person"}</sup>, why are we hindered from presenting the offering of Yahweh at its appointed time in the midst of the Israelites ?" <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup>

8 摩西对他们说：你们暂且等候，我可以去听雅伟指着你们是怎样吩咐的。

Moses said to them, "Stay. I will hear what Yahweh commands to you."

9 雅伟对摩西说：

And Yahweh spoke to Moses, saying,

10 你晓谕以色列人说：你们和你们后代中，若有人因死尸而不洁净，或在远方行路，还要向雅伟守逾越节。

"Speak to the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup>, saying, 'Each man that is unclean by a dead person <sup>{Note: Literally "by a life of a person"}</sup> or *[is]* on a far journey, you or your descendants <sup>{Note: Literally "generations"}</sup> he will observe the Passover of Yahweh.

11 他们要在二月十四日黄昏的时候，守逾越节。要用无酵饼与苦菜，和逾越节的羊羔同吃。

On the second month on the fourteenth day at twilight <sup>{Note: Literally "between the two evenings"}</sup> they will observe it; they will eat it with unleavened bread and bitter plants.

12 一点不可留到早晨；羊羔的骨头一根也不可折断。他们要照逾越节的一切律例而守。

They will leave none of it until morning, and they will not break a bone in it; they will observe it according to every decree of the Passover.

13 那洁净而不行路的人若推辞不守逾越节，那人要从民中剪除；因为他在所定的日期不献雅伟的供物，应该担当他的罪。

But the man who *[is]* clean and not on a journey, and he fails to observe the Passover, that person will be cut off from the people because he did not present the offering of Yahweh on its appointed time. That man will bear his guilt.

14	若有外人寄居在你们中间，愿意向雅伟守逾越节，他要照逾越节的律例典章行，不管是寄居的是本地人，同归一例。	If an alien dwells with you he will observe the Passover of Yahweh according <i>[to]</i> the decree of the Passover and according <i>[to]</i> its stipulation; thus you will have one decree for you, for the alien and for the native of the land.' ”
15	立起帐幕的那日，有云彩遮盖帐幕，就是法柜的帐幕；从晚上到早晨，云彩在其上，形状如火。	And on a day setting up the tabernacle, the cloud covered the tent of the tabernacle, the tent of the testimony; in the evening it was on the tabernacle as an appearance of fire until morning.
16	常是这样，云彩遮盖帐幕，夜间形状如火。	So it was <sup>(Note: Hebrew “it will be”)</sup> continually; the cloud would cover it and the appearance of fire <i>[by]</i> night.
17	云彩几时从帐幕收上去，以色列人就几时起行；云彩在那里停住，以色列人就在那里安营。	<i>[Whenever]</i> the cloud lifted up from on the tent, after that the Israelites <sup>(Note: Literally “sons/children of Israel”)</sup> would set out, and in the place where the cloud dwelled, there the Israelites <sup>(Note: Literally “sons/children of Israel”)</sup> camped.
18	以色列人遵雅伟的吩咐起行，也遵雅伟的吩咐安营。云彩在帐幕上停住几时，他们就住营几时。	On the command of Yahweh <sup>(Note: Literally “mouth of Yahweh”)</sup> the Israelites <sup>(Note: Literally “sons/children of Israel”)</sup> would set out, and on the command of Yahweh <sup>(Note: Literally “mouth of Yahweh”)</sup> they encamped; all the days that the cloud dwelled on the tabernacle they encamped.
19	云彩在帐幕上停留许多日子，以色列人就守雅伟所吩咐的不起行。	And when the cloud prolonged on the tabernacle many days the Israelites <sup>(Note: Literally “sons/children of Israel”)</sup> kept the kept requirement of Yahweh and did not set out.
20	有时云彩在帐幕上几天，他们就照雅伟的吩咐住营，也照雅伟的吩咐起行。	When the cloud remained <sup>(Note: Literally “it was there”)</sup> a number of days on the tabernacle, on the command of Yahweh <sup>(Note: Literally “mouth of Yahweh”)</sup> they encamped; and on the command of Yahweh <sup>(Note: Literally “mouth of Yahweh”)</sup> they set out.
21	有时从晚上到早晨，有这云彩在帐幕上；早晨云彩收上去，他们就起行。有时昼夜云彩停在帐幕上，收上去的时候，他们就起行。	When the cloud remained <sup>(Note: Literally “it was there”)</sup> from evening until morning, and the cloud lifted up in the morning, they would set out, or <i>[if it remained]</i> in the daytime and <i>[at]</i> night, <i>[when]</i> the cloud lifted up they set out.
22	云彩停留在帐幕上，无论是两天，是一月，是一年，以色列人就住营不起行；但云彩收上去，他们就起行。	When <i>[it was]</i> two days, a month, or a year <sup>(Note: Literally “or days”)</sup> that the cloud prolonged to dwell on the tabernacle, the Israelites <sup>(Note: Literally “sons/children of Israel”)</sup> encamped, and they did not set out; when it lifted up they set out.
23	他们遵雅伟的吩咐安营，也遵雅伟的吩咐起行。他们守雅伟所吩咐的，都是凭雅伟吩咐摩西的。	On the command of Yahweh <sup>(Note: Literally “mouth of Yahweh”)</sup> they encamped, and on the command of Yahweh <sup>(Note: Literally “mouth of Yahweh”)</sup> they set out. They kept the requirement of Yahweh, on the command of Yahweh <sup>(Note: Literally “mouth of Yahweh”)</sup> in the hand of Moses. <sup>(Note: Or “through Moses”)</sup>

## 第 10 章

1	雅伟晓谕摩西说：	Yahweh spoke to Moses, saying,
2	你要用银子做两枝号，都要锤出来的，用以招聚会众，并叫众营起行。	“Make yourself two silver trumpets; make them <i>[of]</i> hammered-work. You will use them <sup>(Note: Literally “They will be for you”)</sup> for calling the community and for breaking the camp.



3	吹这号的时候，全会众要到你那里，聚集在会幕门口。	You will blow them, and all the community will assemble to the doorway of the tent of assembly.
4	若单吹一枝，众首领，就是以色列军中的统领，要聚集到你那里。	But if they blow only one, the leaders, the heads of the thousands of Israel, will assemble to you.
5	吹出大声的时候，东边安的营都要起行。	<i>[When]</i> you will blow a blast, the camps that are camping on the east will set out;
6	二次吹出大声的时候，南边安的营都要起行。他们将起行，必吹出大声。	<i>[when]</i> you blow a second blast, the camps that are camping on the south will set out; they will blow a blast for their journeys.
7	但招聚会众的时候，你们要吹号，却不要吹出大声。	But when summoning the assembly, you will blow, but you will not signal with a loud noise.
8	亚伦子孙作祭司的要吹这号；这要作你们世代永远的定例。	The sons of Aaron, the priests, will blow on the trumpets; this will be an eternal decree for your generations.
9	你们在自己的地，与欺压你们的敌人打仗，就要用号吹出大声，便在雅伟——你们的神面前得蒙纪念，也蒙拯救脱离仇敌。	If you go <i>[to]</i> war in your land against the enemy who attacks you, you will signal with a loud noise on the trumpets. You will be remembered before <sup>{Note: Literally "in the presence of"}</sup> Yahweh your God, and you will be rescued from your enemies.
10	在你们快乐的日子和节期，并月朔，献燔祭和平安祭，也要吹号，这都要在你们的神面前作为纪念。我是雅伟——你们的神。	"And on the day of your joy and in your appointed times, at the beginning of your months, you will blow on the trumpets in addition to your burnt offerings and in addition to the sacrifices of your fellowship offerings. And they will be as a memorial for you before <sup>{Note: Literally "in the presence of"}</sup> your God; I <i>[am]</i> Yahweh your God."
11	第二年二月二十日，云彩从法柜的帐幕收上去。	And it happened, in the second year, in the second month, on <i>[the]</i> twentieth of the month the cloud was lifted from upon the tabernacle of the testimony. <sup>{Note: Some modern translations (e.g., the NRSV) have "tabernacle of the covenant"}</sup>
12	以色列人就按站往前行，离开西乃的旷野，云彩停住在巴兰的旷野。	And the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> set out for their journey <sup>{Note: Hebrew "journeys"}</sup> from the desert of Sinai, and the cloud dwelled in the desert of Paran.
13	这是他们照雅伟藉摩西所吩咐的，初次往前行。	They set out for the first time <sup>{Note: Literally "in the beginning"}</sup> on the command of Yahweh in the hand of Moses. <sup>{Note: Or "through Moses"}</sup>
14	按着军队首先往前行的是犹大营的纛。统领军队的是亚米拿达的儿子拿顺。	The standard of the camp of the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Judah set out for the first time according to their divisions, with Nahshon son of Amminadab over its division.
15	统领以萨迦支派军队的是苏押的儿子拿坦业。	And Nathanel son of Zuar <i>[was]</i> over the division of the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Issachar;
16	统领西布伦支派军队的是希伦的儿子以利押。	Eliab son of Helon <i>[was]</i> over the division of the tribe of the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Zebulun.
17	帐幕拆卸，革顺的子孙和米拉利的子孙就抬着帐幕先往前行。	The tabernacle was taken down, and the sons of Gershon and the sons of Merari, the bearers of the tabernacle, set out.
18	按着军队往前行的是流便营的纛。统领军队的是示丢珥的儿子以利蒨。	And the standard of the camp of Reuben according to their divisions; Elizur son of Shedeur <i>[was]</i> over their division.

19	统领西缅支派军队的是苏利沙代的儿子示路蔑。	Shelumiel son of Zurishaddai <i>[was]</i> over the division of the sons of the tribe of Simeon.
20	统领迦得支派军队的是丢珥的儿子以利雅萨。	Eliasaph son of Deuel <i>[was]</i> over the division of the tribe of the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Gad.
21	哥辖人抬着圣物先往前行。他们未到以前，抬帐幕的已经把帐幕支好。	The Kohathites, the bearers of the sanctuary, set out, and they set up the tabernacle before they arrived.
22	按着军队往前行的是以法莲营的纛，统领军队的是亚米忽的儿子以利沙玛。	And the stand of the camp of the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Ephraim set out according to their divisions; Elishama son of Ammihud <i>[was]</i> over its division.
23	统领玛拿西支派军队的是比大蓿的儿子迦玛列。	Gamaliel son of Pedahzur <i>[was]</i> over the division of the tribe of the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Manasseh.
24	统领便雅悯支派军队的是基多尼的儿子亚比但。	Abidan son of Gideoni <i>[was]</i> over the division of the tribe of the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Benjamin.
25	在诸营末后的是但营的纛，按着军队往前行。统领军队的是亚米沙代的儿子亚希以谢。	Then the standard of the camp of the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Dan, who formed a rear guard for all the camps, set out according to their divisions; Ahiezer son of Ammishaddai <i>[was]</i> over its division.
26	统领亚设支派军队的是俄兰的儿子帕结。	Pagiel son of Ocran <i>[was]</i> over the division of the tribe of the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Asher.
27	统领拿弗他利支派军队的是以南的儿子亚希拉。	Ahira son of Enan <i>[was]</i> over the division of the tribe of the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Naphtali.
28	以色列人按着军队往前行，就是这样。	These <i>[were]</i> the departures of the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> according to their divisions; and so they set out.
29	摩西对他岳父（或作：内兄）——米甸人流珥的儿子何巴——说：我们要行路，往雅伟所应许之地去；他曾说：我要将这地赐给你们。现在求你和我们同去，我们必厚待你，因为雅伟指着以色列人已经应许给好处。	Moses said to Hobab son of Reuel the Midianite, the father-in-law of Moses, "We <i>[are]</i> setting out to the place that Yahweh said, 'I will give it to you'; go with us, and we will treat you well <sup>{Note: Literally "do good to you"}</sup> because Yahweh promised <sup>{Note: Literally "Yahweh spoke"}</sup> good concerning Israel."
30	何巴回答说：我不去；我要回本地本族那里去。	But he said to him, "I will not go. I will only go to my land and to my family."
31	摩西说：求你不要离开我们；因为你知道我们要在旷野安营，你可以当作我们的眼目。	He <sup>{Note: That is, Moses}</sup> said, "Please, do not abandon us because you know our encampment in the desert, and you should be our guide <sup>{Note: Literally "you should be our eyes"}</sup> ."
32	你若和我们同去，将来雅伟有什么好处待我们，我们也必以什么好处待你。	Moreover, if you go with us, the good that Yahweh will do to us we will do to you."
33	以色列人离开雅伟的山，往前行了三天的路程；雅伟的约柜在前头行了三天的路程，为他们寻找安歇的地方。	And so they set out from the mountain of Yahweh a journey of three days, with the ark of the covenant of Yahweh setting out ahead of them <sup>{Note: Or "before them"}</sup> three days' journey to search out a resting place for them;
34	他们拔营往前行，日间有雅伟的云彩在他们以上。	and the cloud of Yahweh <i>[was]</i> over them by day when they set out from the camp.

35	约柜往前行的时候，摩西就说：雅伟阿，求你兴起！愿你的仇敌四散！愿恨你的人从你面前逃跑！	And whenever the ark was setting out Moses would say, "Rise up, Yahweh! May your enemies be scattered; may the ones that hate you flee from your presence."
36	约柜停住的时候，他就说：雅伟阿，求你回到以色列的千万人中！	And when it rested he would say, "Return, Yahweh, to the countless thousands of Israel."

## 第 11 章

1	众百姓发怨言，他们的恶语达到雅伟的耳中。雅伟听见了就怒气发作，[雅伟]使火在他们中间焚烧，直烧到营的边界。	And it happened, the people were like those who complain of hardship <sup>(Note: Literally "complain of bad")</sup> in the hearing <sup>(Note: Literally "in the ears")</sup> of Yahweh, and Yahweh became angry, <sup>(Note: Literally "his nose became hot")</sup> and the fire of Yahweh burned among them, and it consumed the edge of the camp.
2	百姓向摩西哀求，摩西祈求雅伟，火就熄了。	Then the people cried out to Moses, and Moses prayed to Yahweh, and the fire died down.
3	那地方便叫做他备拉，因为雅伟的火烧在他们中间。	And he called the name of that place Taberah <sup>(Note: This word is difficult, but some modern translations suggest the word in Hebrew means "burning" (see NRSV, NASB))</sup> because the fire of Yahweh burned among them.
4	他们中间的闲杂人大起贪欲的心；以色列人又哭号说：谁给我们肉吃呢？	The riff-raff that <sup>[were]</sup> in their midst had a strong desire; <sup>(Note: Literally "desired a desire")</sup> and the Israelites <sup>(Note: Literally "sons/children of Israel")</sup> turned back and also wept, and they said, "Who will feed us meat?"
5	我们记得，在埃及的时候不花钱就吃鱼，也记得有黄瓜、西瓜、韭菜、葱、蒜。	We remember the fish that we ate in Egypt for nothing, the cucumber, melon, leek, the onions, and the garlic.
6	现在我们的心血枯竭了，除这吗哪以外，在我们眼前并没有别的东西。	But now our strength is dried up; <sup>(Note: Literally "our life [is] dry")</sup> there is nothing whatsoever except for the manna before us. <sup>(Note: Literally "for the manna of our eyes")</sup>
7	这吗哪仿佛芫荽子，又好像珍珠。	Now the manna <sup>[was]</sup> like coriander seed, and its outward appearance was like that of bdellium-gum.
8	百姓周围行走，把吗哪收起来，或用磨推，或用白捣，煮在锅中，又做成饼，滋味好像新油。	The people went about and gathered <sup>[it]</sup> , and they ground <sup>[it]</sup> with mills or crushed <sup>[it]</sup> with mortar. Then they boiled <sup>[it]</sup> in a pot and made it <sup>[into]</sup> bread-cakes; and it tasted like olive oil cakes.
9	夜间露水降在营中，吗哪也随着降下。	When the dew came down on the camp <sup>[at]</sup> night, the manna came down <sup>[with]</sup> it.
10	摩西听见百姓，各在各家的帐棚门口哭号。雅伟的怒气便大发作，摩西就不喜悦。	Moses heard the people weeping according to their <sup>(Note: Hebrew "its")</sup> clans, each at the doorway of their tents. Then Yahweh became very angry, <sup>(Note: Literally "the nose of Yahweh became very hot")</sup> and in the eyes of Moses it was bad.
11	摩西对雅伟说：你为何苦待仆人？我为何不在你眼前蒙恩，竟把这管理百姓的重任加在我身上呢？	And Moses said to Yahweh, "Why have you brought trouble to your servant? Why have I not found favor in your eyes, that the burdens of all these people have been placed on me?"
12	这百姓岂是我怀的胎，岂是我生下来的呢？你竟对我说：把他们抱在怀里，如养育之父抱吃奶的孩子，直抱到你起誓应许给他们祖宗的地去。	Did I conceive all these people? If I have fathered them, <sup>(Note: Hebrew "him/it")</sup> that you could say to me, 'Carry them <sup>(Note: Hebrew "him/it")</sup> in your lap, just as a foster-father carries the suckling on the land that you swore an oath to their ancestors?' <sup>(Note: Or "fathers")</sup>

13	我从那里得肉给这百姓吃呢？他们都向我哭号说：你给我们肉吃罢！	From where do I have meat to give all these people? They weep before me, saying, 'Give us meat and let us eat!'
14	管理这百姓的责任太重了，我独自担当不起。	I am not able to carry all these people along alone; they are too heavy for me.
15	你这样待我，我若在你眼前蒙恩，求你立时将我杀了，不叫我见自己的苦情。	If this is how you <i>[are]</i> going to treat me, please kill me immediately if I find favor in your eyes, and do not let me see my misery."
16	雅伟对摩西说：你从以色列的长老中招聚七十个人，就是你所知道作百姓的长老和官长的，到我这里来，领他们到会幕前，使他们和你一同站立。	And Yahweh said to Moses, "Gather for me seventy men from the elders of Israel whom you know <i>[are]</i> elders of the people and their <sup>{Note: Hebrew "his/its"}</sup> officials; take them to the tent of assembly, and they will stand there with you.
17	我要在那里降临，与你说话，也要把降于你身上的灵分赐他们，他们就和你同当这管百姓的重任，免得你独自担当。	I will come down and speak with you there; I will take away from the spirit that <i>[is]</i> on you, and I will place <i>[it]</i> on them; and they will bear the burdens of the people with you; you will not bear it alone.
18	又要对百姓说：你们应当自洁，预备明天吃肉，因为你们哭号说：谁给我们肉吃！我们在埃及很好。这声音达到了雅伟的耳中，所以 <del>他</del> 雅伟必给你们肉吃。	And you will say to the people, 'Sanctify yourselves tomorrow, for you will eat meat because you have wept in the ears of Yahweh, saying, "Who will feed us good meat? <i>[It was]</i> good for us in Egypt." Yahweh will give to you meat, and you will eat.
19	你们不止吃一天、两天、五天、十天、二十天，	You will eat, not one day, or two days, or five days, or ten days, or twenty days,
20	要吃一个整月，甚至肉从你们鼻孔里喷出来，使你们厌恶了，因为你们厌弃住在你们中间的雅伟，在他面前哭号说：我们为何出了埃及呢？	but for a whole month , <sup>{Note: Literally "until a period of one month"}</sup> until it comes out from your nose and becomes as nausea to you; because you have rejected Yahweh, who <i>[is]</i> in your midst, and you wept before his presence , <sup>{Note: Literally "before his face"}</sup> saying, "Why did we ever leave Egypt?" , "
21	摩西对雅伟说：这与我同住的百姓、步行的男人有六十万，你还说：我要把肉给他们，使他们可以吃一个整月。	But Moses said, " <i>[There are]</i> six hundred thousand on foot, among whom I <i>[am]</i> in the midst, and you yourself said, 'I will give meat to them, and they will eat for a whole month.'
22	难道给他们宰了羊群牛群，或是把海中所有的鱼都聚了来，就够他们吃么？	Should flocks and cattle be slaughtered for them? Should all the fish of the sea be gathered together for them, to be enough for them?"
23	雅伟对摩西说：雅伟的膀臂岂是缩短了么？现在要看我的话向你应验不应验。	And Yahweh said to Moses, " Is Yahweh's power limited ? <sup>{Note: Literally "Is Yahweh's hand short?"}</sup> Now you will see if my word will happen or not."
24	摩西出去，将雅伟的话告诉百姓，又招聚百姓的长老中七十个人来，使他们站在会幕的四围。	So Moses went out, and he spoke the words of Yahweh to the people, and he gathered <i>[together]</i> seventy men from the elders of the people, and he made them stand <sup>{Note: Literally "caused them to stand"}</sup> all around the tent.
25	雅伟在云中降临，对摩西说话，把降与他身上的灵分赐那七十个长老。灵停在他们身上的时候，他们就受感说话，以后却没有再说。	Then Yahweh went down in the cloud and spoke to him, and he took away the spirit that <i>[was]</i> on him, and he put it <sup>{Note: Or "gave it"}</sup> on the seventy elders. And as soon as the spirit was resting on them they prophesied, but they did not do it again.

26	但有两个人仍在营里，一个名叫伊利达，一个名叫米达。他们本是在那些被录的人中，却没有到会幕那里去。灵停在他们身上，他们就在营里说预言。	But two men were left in the camp; the name of one <i>[was]</i> Eldad, and the name of the second <i>[was]</i> Medad, and the spirit rested on them; they were among those who were written <i>[down]</i> , but they did not go out to the tent, so they prophesied in the camp.
27	有个少年人跑来告诉摩西说：伊利达、米达在营里说预言。	So a boy <sup>{Note: Hebrew "the boy"}</sup> ran and told Moses and said, "Eldad and Medad <i>[are]</i> prophesying in the camp."
28	摩西的帮手，嫩的儿子约书亚，就是摩西所拣选的一个，说：请我主摩西禁止他们。	And Joshua son of Nun, the assistant of Moses from time of his youth, answered, "Moses, my lord, stop them."
29	摩西对他说：你为我的缘故嫉妒人么？惟愿雅伟的百姓都受感说话！愿雅伟把他的灵降在他们身上！	But Moses said to him, "Are you jealous for my sake? Would that he <sup>{Note: That is, Yahweh}</sup> give all Yahweh's people prophets, that Yahweh put his spirit on them!"
30	于是，摩西和以色列的长老都回到营里去了。	Then Moses and the elders of Israel were gathered to the camp.
31	有风从雅伟那里刮起，把鹑鹑由海面刮来，飞散在营边和营的四围；这边约有一天的路程，那边约有一天的路程，离地面约有二肘。	Then a wind set out from Yahweh, and it drove quails from the west, and he spread <i>[them]</i> out on the camp about a day's journey on one side and about a day's journey on the other, all around the camp, about two cubits on the surface of the land.
32	百姓起来，终日终夜，并次日一整天，捕取鹑鹑；至少的也取了十贺梅珥，为自己摆列在营的四围。	And so the people worked <sup>{Note: Literally "arose"}</sup> all day and all night and all the next day, and they gathered the quail (the least of the ones collecting gathered ten homers). <sup>{Note: HALOT 330, "a dry measure"}</sup>
33	肉在他们牙齿之间尚未嚼烂，雅伟的怒气就向他们发作，[雅伟]用最重的灾殃击杀了他们。	While the meat <i>[was]</i> still between their teeth, before it was consumed, Yahweh was angry with the people, and Yahweh struck a very great plague among the people.
34	那地方便叫做基博罗哈他瓦（就是贪欲之人的坟墓），因为他们在那里葬埋那起贪欲之心的人。	And he called the name of that place Kibroth Hattaavah <sup>{Note: Hebrew "the graves of greediness"}</sup> because they buried the people that were greedy. <sup>{Note: Literally "craved"}</sup>
35	百姓从基博罗哈他瓦走到哈洗录，就住在哈洗录。	From Kibroth Hattaavah <sup>{Note: Hebrew "the graves of greediness"}</sup> the people set out <i>[to]</i> Hazeroth; and they stayed <sup>{Note: Hebrew "they were"}</sup> in Hazeroth.

## 第 12 章

1	摩西娶了古实女子为妻。米利暗和亚伦因他所娶的古实女子，就毁谤他，说：	And Miriam and Aaron spoke against Moses because of the Cushite woman whom he took (because he took a Cushite wife);
2	难道雅伟单与摩西说话，不也与我们说话么？这话雅伟听见了。	and they said, "Has Yahweh spoken only through Moses? Has not Yahweh also spoken through us?" And Yahweh heard it.
3	摩西为人极其谦和，胜过世上的众人。	Now the man, Moses, <i>[was]</i> more humble than any other person on the face of the earth,
4	雅伟忽然对摩西、亚伦、米利暗说：你们三个人都出来，到会幕这里。他们三个人就出来了。	and Yahweh said suddenly to Moses, Aaron, and Miriam, "Go out, you three, to the tent of assembly." So the three of them went out.

5	雅伟在云柱中降临，站在会幕门口，召亚伦和米利暗，二人就出来了。	And Yahweh went down in a column of cloud and stood <i>[at]</i> the doorway of the tent, and he called Aaron and Miriam, and the two of them went,
6	雅伟说：你们且听我的话：你们中间若有先知，我——雅伟必在异象中向他显现，在梦中与他说话。	and he said, “Please hear my words: If there is a prophet among you, I, Yahweh, will make myself known to him in a vision. I will speak to him in a dream. <small>{Note: Hebrew “the dream”}</small>
7	我的仆人摩西不是这样；他是在我全家尽忠的。	Not so with my servant Moses; in all my house he <i>[is]</i> faithful.
8	我要与他面对面说话，乃是明说，不用谜语，并且他必见我[雅伟]的形像。你们毁谤我的仆人摩西，为何不惧怕呢？	I will speak to him mouth to mouth, <i>[in]</i> clearness, not in riddles; and he will look at the form of Yahweh. Why were you not afraid to speak against my servant, against Moses?”
9	雅伟就向他们二人发怒而去。	And Yahweh became very angry <small>{Note: Literally “And the nose of Yahweh became hot”}</small> with them, and he went <i>[away]</i> .
10	云彩从会幕上挪开了，不料，米利暗长了大痲疯，有雪那样白，亚伦一看米利暗长了大痲疯，	And the cloud departed from on the tent, and behold, Miriam <i>[was]</i> infected with a skin disease <small>{Note: The precise meaning is uncertain; many modern translations suggest “leprosy”}</small> white like snow; when Aaron turned toward Miriam, behold, <i>[she was]</i> afflicted with a skin disease.
11	就对摩西说：我主阿，求你不要因我们愚昧犯罪，便将这罪加在我们身上。	So Aaron said to Moses, “Please, my lord, please do not put on us <i>[this]</i> sin <i>[in]</i> which we were foolish and <i>[in]</i> which we have sinned.
12	求你不要使她像那出母腹、肉已半烂的死胎。	Please do not let her be like the dead, whose flesh is half consumed when coming out from the womb of its mother.”
13	于是摩西哀求雅伟说：神阿，求你医治她！	And Moses cried to Yahweh, saying, “God, please heal her !” <small>{Note: Literally “Please heal please her”}</small>
14	雅伟对摩西说：她父亲若吐唾沫在她脸上，她岂不蒙羞七天么？现在要把她在营外关锁七天，然后才可以领她进来。	But Yahweh said to Moses, “ <i>[If]</i> her father had surely spit in her face, would she not bear her shame for seven days? Let her be confined for seven days to an outside place of the camp, and afterward she may be gathered.”
15	于是米利暗关锁在营外七天。百姓没有行路，直等到把米利暗领进来。	So Miriam was confined to the outside place of the camp seven days, and the people did not set out until Miriam was gathered.
16	以后百姓从哈洗录起行，在巴兰的旷野安营。	And afterward the people set out from Hazeroth, and they encamped in the desert of Paran.

## 第 13 章

1	雅伟晓谕摩西说：	And Yahweh spoke to Moses, saying,
2	你打发人去窥探我所赐给以色列人的迦南地，他们每支派中要打发一个人，都要作首领的。	“Send for yourself men, and let them explore the land of Canaan, which I <i>[am about]</i> to give to the Israelites ; <small>{Note: Literally “sons/children of Israel”}</small> from each tribe of his father send one man , <small>{Note: Literally “one man one man from the tribe of his father”}</small> everyone a leader among them.”
3	摩西就照雅伟的吩咐，从巴兰的旷野打发他们去；他们都是以色列人的族长。	So Moses sent them from the desert of Paran on the command of Yahweh; all of the men <i>[were]</i> leaders <small>{Note: Literally “heads”}</small> of the Israelites . <small>{Note: Literally “sons/children of Israel”}</small>

4	他们的名字：属流便支派的有撒刻的儿子沙母亚。	And these <i>[are]</i> their names: from the tribe of Reuben, Shammua son of Zaccur;
5	属西缅支派的有何利的儿子的沙法。	from the tribe of Simeon, Shaphat son of Hori;
6	属犹大支派的有耶孚尼的儿子迦勒。	from the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh;
7	属以萨迦支派的有约色的儿子以迦。	from the tribe of Issachar, Igal son of Joseph;
8	属以法莲支派的有嫩的儿子何西阿。	from the tribe of Ephraim, Hoshea son of Nun;
9	属便雅悯支派的有拉孚的儿子帕提。	from the tribe of Benjamin, Palti son of Raphu;
10	属西布伦支派的有梭底的儿子迦叠。	from the tribe of Zebulun, Gaddiel son of Sodi;
11	约瑟的子孙属玛拿西支派的有稣西的儿子迦底。	from the tribe of Joseph, from the tribe of Manasseh, Gaddi son of Susi;
12	属但支派的有基玛利的儿子亚米利。	from the tribe of Dan, Ammiel son of Gemalli;
13	属亚设支派的有米迦勒的儿子西帖。	from the tribe of Asher, Sethur son of Michael;
14	属拿弗他利支派的有缚西的儿子拿比。	from the tribe of Naphtali, Nahbi son of Vophsi;
15	属迦得支派的有玛基的儿子白利。	from the tribe of Gad, Geuel son of Maki.
16	这就是摩西所打发窥探那地之人的名字。摩西就称嫩的儿子何西阿为约书亚。	These <i>[are]</i> the names of the men whom Moses sent to explore the land. And Moses called Hoshea son of Nun Joshua.
17	摩西打发他们去窥探迦南地，说：你们从南地上山地去，	Moses sent them to explore the land of Canaan, and he said to them, “Go up <i>[like]</i> this to the Negev, <small>(Note: An arid region south of the Judean hills)</small> and go up into the hill country,
18	看那地如何，其中所住的民是强是弱，是多是少，	and you will see what the land is <i>[like]</i> and if the people who inhabit it <i>[are]</i> strong or weak, or whether they are few or many,
19	所住之地是好是歹，所住之处是营盘是坚城。	and whether the land that they <i>[are]</i> inhabiting <i>[is]</i> good or bad, and whether the cities they <i>[are]</i> inhabiting are camps or fortifications,
20	又看那地土是肥美是瘠薄，其中有树木没有。你们要放开胆量，把那地的果子带些来。那时正是葡萄初熟的时候。	and whether the land <i>[is]</i> fertile or lean, and whether there are trees on it or not. You will show yourself courageous, and you will take some of the fruit of the land.” It <i>[was]</i> the time of first ripe grapes.
21	他们上去窥探那地，从寻的旷野到利合，直到哈马口。	So they went up and explored the land from the desert of Zin until Rehob, at Lebo Hamath. <small>(Note: Or “near Hamath”)</small>
22	他们从南地上去，到了希伯仑；在那里有亚衲族人亚希慢、示筛、挹买。原来希伯仑城被建造比埃及的锁安城早七年。	They went up through the Negev <small>(Note: An arid region south of the Judean hills)</small> and came to Hebron, where <small>(Note: Hebrew “and there”)</small> Ahiman, Sheshai, and Talmi the descendants of the Anakites <i>[were]</i> . (Hebron was built seven years before Zoan <i>[in]</i> Egypt.)
23	他们到了以实各谷，从那里砍了葡萄树的一枝，上头有一挂葡萄，两个人用杠抬着，又带了些石榴和无花果来。	And they came up to the valley <small>(Note: Or “wadi”)</small> of Eshcol, and they cut off a vine branch and one cluster of grapes from there; they carried it on <i>[a]</i> pole between two <i>[men]</i> , <i>[with]</i> pomegranates and figs.
24	因为以色列人从那里砍来的那挂葡萄，所以那地方叫做以实各谷。	That place he called the valley <small>(Note: Or “wadi”)</small> of Eshcol on account of the cluster of grapes that the Israelites <small>(Note: Literally “sons/children of Israel”)</small> cut off from there.

25	过了四十天，他们窥探那地才回来，	They returned from exploring the land at the end of forty days. <small>{Note: Hebrew "day"}</small>
26	到了巴兰旷野的加低斯，见摩西、亚伦，并以色列的全会众，回报摩西、亚伦，并全会众，又把那地的果子给他们看；	And they came <small>{Note: Hebrew "they went and came"}</small> to Moses and Aaron and to the entire community of the Israelites <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> ; in the desert of Paran at Kadesh; they brought back word to them and <i>[to]</i> all the community, and they showed them the fruit of the land.
27	又告诉摩西说：我们到了你所打发我们去的那地，果然是流奶与蜜之地；这就是那地的果子。	And they told him, <small>{Note: Hebrew "they told him and said"}</small> "We came to the land that you sent us, and it <i>[is]</i> flowing of milk and honey; this <i>[is]</i> its fruit.
28	然而住那地的民强壮，城邑也坚固宽大，并且我们在那里看见了亚纳族的人。	Yet the people who are inhabiting <i>[it are]</i> strong and the cities <i>[are]</i> fortified and very large; moreover, we saw the descendants of the Anakites there.
29	亚玛力人住在南地；赫人、耶布斯人、亚摩利人、住在山地；迦南人住在海边并约但河旁。	<i>[The]</i> Amalekites <i>[are]</i> living in the land of the Negev; <small>{Note: An arid region south of the Judean hills}</small> the Hittites, Jebusites, and the Amorites <i>[are]</i> living in the hill country; and the Canaanites <i>[are]</i> living at the sea and on the banks of the Jordan."
30	迦勒在摩西面前安抚百姓，说：我们立刻上去得那地罢！我们足能得胜。	And Caleb silenced the people before Moses and said, "Surely, let us go up and let us take possession of it because surely we will be able to prevail over it."
31	但那些和他同去的人说：我们不能上去攻击那民，因为他们比我们强壮。	And the men who went up with him said, "We are not able to go up to the people because they <i>[are]</i> stronger than us."
32	探子中有人论到所窥探之地，向以色列人报恶信，说：我们所窥探、经过之地是吞吃居民之地，我们在那里所看见的人民都身量高大。	And they presented the report of the land that they explored to the Israelites, <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> saying, "The land that we went through to explore <i>[is]</i> a land that eats its inhabitants, and all the people whom we saw in its midst <i>[are]</i> men of great size. <small>{Note: Literally "men of measurements"}</small>
33	我们在那里看见亚纳族人，就是伟人；他们是伟人的后裔。据我们看，自己就如蚱蜢一样；据他们看，我们也是如此。	There we saw the Nephilim (the descendants <small>{Note: Or "sons"}</small> of Anak <i>[came]</i> from the Nephilim), and we were like grasshoppers in our own sight, and so we were in their eyes."

## 第 14 章

1	当下，全会众大声喧嚷；那夜百姓都哭号。	Then all the community lifted up their voices, <small>{Note: Hebrew "they lifted up and gave their voice"}</small> and the people wept during that night.
2	以色列众人向摩西、亚伦发怨言；全会众对他们说：巴不得我们早死在埃及地，或是死在这旷野。	And all the Israelites <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> grumbled against Moses and Aaron, and all the community said to them, "If only we had died in the land of Egypt or in this desert!"
3	雅伟为什么把我们领到那地，使我们倒在刀下呢？我们的妻子和孩子必被掳掠。我们回埃及去岂不好么？	Why did Yahweh bring us into this land to fall by the sword? Our wives and our little children will become plunder; would it not be better for us to return <i>[to]</i> Egypt?"
4	众人彼此说：我们不如立一个首领回埃及去罢！	They said to each other, <small>{Note: Literally "A man said to his brother"}</small> "Let us appoint a leader, and we will return <i>[to]</i> Egypt."



5	摩西、亚伦就俯伏在以色列全会众面前。	Then Moses and Aaron fell on their faces before (Note: Literally "in the presence of") the assembly of the community of the Israelites . (Note: Literally "sons/children of Israel")
6	窥探地的人中，嫩的儿子约书亚和耶孚尼的儿子迦勒撕裂衣服，	Joshua son of Nun and Caleb son of Jephunneh, from the explorers [of] the land, tore their garments.
7	对以色列全会众说：我们所窥探、经过之地是极美之地。	And they said to all the community of the Israelites , (Note: Literally "sons/children of Israel") "The land that we went through to explore [is] an exceptionally good land . (Note: Literally "the land is very very good")
8	雅伟若喜悦我们，就必将我们领进那地，把地赐给我们；那地原是流奶与蜜之地。	If Yahweh delights in us, then he will bring us into this land, and he will give it to us, a land that [is] flowing [with] milk and honey.
9	但你们不可背叛雅伟，也不要怕那地的居民；因为他们是我们的食物，并且荫庇他们的已经离开他们。有雅伟与我们同在，不要怕他们！	Only do not rebel against Yahweh, and you will not fear the people of the land, because they will be our food. Their protection (Note: Literally "Their shadow") has been turned from them; Yahweh [is] with us. You should not fear them."
10	但全会众说：拿石头打死他们二人。忽然，雅伟的荣光在会幕中向以色列众人显现。	And all the community said to stone them with stones, but the glory of Yahweh appeared in the tent of assembly among the Israelites . (Note: Literally "sons/children of Israel")
11	雅伟对摩西说：这百姓藐视我要到几时呢？我在他们中间行了这一切神迹，他们还不信我要到几时呢？	And Yahweh said to Moses, "How long until this people will despise me, and how long until they will not believe in me, [and] in all the signs that I have done in their (Note: Hebrew "his") midst?
12	我要用瘟疫击杀他们，使他们不得承受那地，叫你的后裔成为大国，比他们强胜。	I will strike them (Note: Hebrew "him") with disease, and I will dispossess them; (Note: Hebrew "him") I will make you into a greater and stronger nation than them." (Note: Hebrew "him")
13	摩西对雅伟说：埃及人必听见这事；因为你曾施展大能，将这百姓从他们中间领上来。	And Moses said to Yahweh, "Then the Egyptians will hear that you brought up this people from their (Note: Hebrew "his") midst in your power,
14	埃及人要将这事传给迦南地的居民；那民已经听见你——雅伟是在这百姓中间；因为你[雅伟]面对面被人看见，有你的云彩停在他们以上。你日间在云柱中，夜间在火柱中，在他们前面行。	and they will tell it (Note: Literally "say") to the inhabitants of this land. They heard that you, Yahweh, [are] in the midst of this people, that you are seen eye to eye, and your cloud [is] standing over them, and in a column of cloud you go before them by day and in a column of fire [at] night.
15	如今你若把这百姓杀了，如杀一人，那些听见你名声的列邦必议论说：	But if you destroy this people all at once , (Note: Literally "as one man") the nations that will have heard your message will say,
16	雅伟因为不能把这百姓领进他向他们起誓应许之地，所以在旷野把他们杀了。	'Yahweh was unable to bring this people in the land that he swore by an oath, and he slaughtered them in the desert.'
17	现在求主大显能力，照你所说过的话说：	But now, please, let the power of my Lord be great, just has you spoke,
18	雅伟不轻易发怒，并有丰盛的慈爱，赦免罪孽和过犯；万不以有罪的为无罪，必追讨他的罪，自父及子，直到三、四代。	'Yahweh [is] slow to anger (Note: Literally "slow of noses") and great of loyal love, forgiving (Note: Literally "lifting up") sin and rebellion; but surely he leaves nothing unpunished, visiting the sin of the fathers on the sons to the third and fourth generations.'

19	求你照你的大慈爱赦免这百姓的罪孽，好像你从埃及到如今常赦免他们一样。	Please forgive the sin of this people according to the greatness of your loyal love, just as you forgave <small>{Note: Literally "lifted up"}</small> this people, from Egypt until now."
20	雅伟说：我照着你的话赦免了他们。	Yahweh said, "I have forgiven <i>[them]</i> according to your word;
21	然我指着我的永生起誓，遍地要被 <i>我</i> [雅伟] 的荣耀充满。	but as I <i>[am]</i> alive, the glory of Yahweh will fill all the earth.
22	这些人虽看见我的荣耀和我在埃及与旷野所行的神迹，仍然试探我这十次，不听从我的话，	But because all the men who have seen my glory and my signs that I did in Egypt and in the desert yet tested me these ten times and did not listen to my voice,
23	他们断不得看见我向他们的祖宗所起誓应许之地。凡藐视我的，一个也不得看见；	they will not see the land that I swore by oath to their ancestors, <small>{Note: Or "fathers"}</small> and all those who despised me will not see it.
24	惟独我的仆人迦勒，因他另有一个心志，专一跟从我，我就把他领进他所去过的那地；他的后裔也必得那地为业。	But my servant Caleb, because another spirit was with him, he remained true after me, and I will bring him into the land that he entered , <small>{Note: Or "he went to"}</small> and his offspring will take possession of it.
25	亚玛力人和迦南人住在谷中，明天你们要转回，从红海的路往旷野去。	And the Amalekites and the Canaanites live in the valleys; tomorrow turn and set out <i>[for]</i> the desert <i>[by]</i> way of the Red Sea . " <small>{Note: Literally "sea of reed"}</small>
26	雅伟对摩西、亚伦说：	And Yahweh spoke to Moses and Aaron, saying,
27	这恶会众向我发怨言，我忍耐他们要到几时呢？以色列人向我所发的怨言，我都听见了。	"How long <i>[will I bear]</i> this evil community who are grumbling against me? I have heard the grumbling of the Israelites <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> which they are making <small>{Note: Literally "they are grumbling"}</small> against me.
28	你们告诉他们，雅伟说：我指着我的永生起誓，我必要照你们达到我耳中的话待你们。	Say to them, 'Surely as I live,' declares <small>{Note: Literally "declaration of"}</small> Yahweh, 'just as you spoke in my hearing , <small>{Note: Literally "in my ears"}</small> so I will do to you;
29	你们的尸首必倒在这旷野，并且你们中间凡被数点、从二十岁以外、向我发怨言的，	in this desert your corpses will fall, and all your counted ones, according to all your number, from twenty years old <small>{Note: Literally "a son of twenty years"}</small> and above who grumbled against me.
30	必不得进我起誓应许叫你们住的那地；惟有耶孚尼的儿子迦勒和嫩的儿子约书亚才能进去。	You <i>[yourselves]</i> will not come into the land that I swore by oath <small>{Note: Literally "I lifted up my hand"}</small> to make you to dwell in it, but Caleb son of Jephunneh and Joshua son of Nun.
31	但你们的妇人孩子，就是你们所说、要被掳掠的，我必把他们领进去，他们就得知你们所厌弃的那地。	But your little children, whom you said would be plunder, I will bring them, and they will know the land that you rejected.
32	至于你们，你们的尸首必倒在这旷野；	But for you, all your corpses will fall in this desert.
33	你们的儿女必在旷野飘流四十年，担当你们淫行的罪，直到你们的尸首在旷野消灭。	And your children will be shepherds in the desert forty years, <small>{Note: Hebrew "year"}</small> and you will bear your unfaithfulness until all your corpses have fallen <small>{Note: Literally "until to complete your corpses"}</small> in the desert.
34	按你们窥探那地的四十日，一年顶一日，你们要担当罪孽四十年，就知道我与你们疏远了，	According to the number of the days <small>{Note: Hebrew "day"}</small> that you explored the land, forty days, <small>{Note: Hebrew "day"}</small> a day for each year , <small>{Note: Literally "a day for a year a day for a year"}</small> you will bear your sins forty years, <small>{Note: Hebrew "year"}</small> and you will know my opposition.'

35	我一雅伟说过，我总要这样待这一切聚集敌我的恶会众；他们必在这旷野消灭，在这里死亡。	I, Yahweh, have spoken; I will surely do this to all this evil community who has banded together against me. In this desert they will come to an end, and there they will die."
36	摩西所打发、窥探那地的人回来，报那地的恶信，叫全会众向摩西发怨言，	As for the men whom Moses sent to explore the land, who returned and made the community grumble against him by spreading a report over the land,
37	这些报恶信的人都遭瘟疫，死在雅伟面前。	the men who spread the evil report of the land died by the plague before Yahweh . <small>{Note: Literally "in the presence of Yahweh"}</small>
38	其中惟有嫩的儿子约书亚和耶孚尼的儿子迦勒仍然存活。	But Joshua son of Nun and Caleb son of Jephunneh lived from <i>[among]</i> the men who went to explore the land.
39	摩西将这些话告诉以色列众人，他们就甚悲哀。	And Moses spoke words to all the Israelites , <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> and the people mourned greatly.
40	清早起来，上山顶去，说：我们在这里，我们有罪了；情愿上雅伟所应许的地方去。	They rose early in the morning and went to the top of the mount, saying, "Here we are. We will go up to the place that Yahweh said, because we have sinned."
41	摩西说：你们为何违背雅伟的命令呢？这事不能顺利了。	But Moses said, "Why <i>[are]</i> you going against the command of Yahweh? It will not succeed.
42	不要上去；因为雅伟不在你们中间，恐怕你们被仇敌杀败了。	You should not go up because Yahweh is not in your midst; do not let yourselves be defeated in the presence of your enemies,
43	亚玛力人和迦南人都在你们面前，你们必倒在刀下；因你们退而不跟从雅伟，所以他[雅伟]必不与你们同在。	because the Amalekites <small>{Note: Hebrew "Amalekite"}</small> and the Canaanites <small>{Note: Hebrew "Canaanite"}</small> <i>[are]</i> there before you , <small>{Note: Literally "in your presence"}</small> and you will fall by the sword; because you have turned <i>[back]</i> from Yahweh, and Yahweh will not be with you."
44	他们却擅敢上山顶去，然而雅伟的约柜和摩西没有出营。	But they dared to go to the top of the mountain, and the ark of the covenant of Yahweh and Moses did not depart from the midst of the camp.
45	于是亚玛力人和住在那山上的迦南人都下来击打他们，把他们杀退了，直到何珥玛。	So the Amalekites <small>{Note: Hebrew "Amalekite"}</small> and the Canaanites <small>{Note: Hebrew "Canaanite"}</small> who were living on the mountain descended, and they beat them down, up to Hormah.

## 第 15 章

1	雅伟对摩西说：	Yahweh spoke to Moses, saying,
2	你晓谕以色列人说：你们到了我所赐给你们居住的地，	"Speak to the Israelites <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> and say to them, 'When you come into the land of your dwellings that I <i>[am about]</i> to give to you,
3	若愿意从牛群羊群中取牛羊作火祭，献给雅伟，无论是燔祭是平安祭，为要还特许的愿，或是作甘心祭，或是逢你们节期献的，都要奉给雅伟为馨香之祭。	you will make an offering by fire for Yahweh from the cattle or from the flock, a burnt offering or a sacrifice to fulfill a vow, or as a freewill offering or at your feasts, to make a fragrance of appeasement for Yahweh.
4	那献供物的就要将细面伊法十分之一，并油一欣四分之一，调和作素祭，献给雅伟。	And the one who presents an offering <small>{Note: Hebrew "his offering"}</small> for Yahweh, he will present a grain offering <i>[of]</i> finely milled flour; a tenth will be mixed with a fourth of the liquid measure <i>[of]</i> oil;

5	无论是燔祭是平安祭，你要为每只绵羊羔，一同预备奠祭的酒一欣四分之一。	and you will add a fourth of wine for the libation upon the burnt offering, or to the sacrifice for each ram-lamb.
6	为公绵羊预备细面伊法十分之二，并油一欣三分之一，调和作素祭，	Or for the ram you will make a grain offering <i>[of]</i> two-tenths of finely milled flour mixed into a third of a liquid measure of oil.
7	又用酒一欣三分之一作奠祭，献给雅伟为馨香之祭。	You will present a third of the liquid measure of wine for the libation, a fragrance of appeasement for Yahweh.
8	你预备公牛作燔祭，或是作平安祭，为要还特许的愿，或是作平安祭，献给雅伟，	When you prepare a bull <sup>(Note: Literally "a son of cattle")</sup> as a burnt offering or a sacrifice to fulfill a vow or <i>[a]</i> fellowship offering for Yahweh,
9	就要把细面伊法十分之三，并油半欣，调和作素祭，和公牛一同献上，	you will present with the bull <sup>(Note: Literally "the son of the cattle")</sup> a grain offering of three-tenths <i>[of]</i> finely milled flour mixed with half a liquid measure of oil,
10	又用酒半欣作奠祭，献给雅伟为馨香的火祭。	and you will present half a liquid measure of wine as a libation, as an offering made by fire, a fragrance of appeasement for Yahweh.
11	献公牛、公绵羊、绵羊羔、山羊羔，每只都要这样办理。	" 'This is how it should be done for each bull, or for the each ram, or for the small four-footed mammal, or ram-lambs, or goats.
12	照你们所预备的数目，按着只数都要这样办理。	According to the number that you prepare, so should you do to each according to their number.
13	凡本地人将馨香的火祭献给雅伟，都要这样办理。	Every native must do these <i>[things]</i> to present an offering made by fire, a fragrance of appeasement for Yahweh.
14	若有外人和你们同居，或有人世代住在你们中间，愿意将馨香的火祭献给雅伟，你们怎样办理，他也要照样办理。	If an alien dwells among you, or whoever <i>[is]</i> in your midst throughout your generations, <sup>(Note: Hebrew "for your generations")</sup> and prepares an offering made by fire, a fragrance of appeasement for Yahweh, he should do as you do.
15	至于会众，你们和同居的外人都归一例，作为你们世代永远的定例，在雅伟面前，你们怎样，寄居的也要怎样。	<i>[For]</i> the assembly, there will be one decree for you and for the alien who dwells <i>[among you]</i> ; <i>[it is]</i> an eternal decree for <i>[all]</i> your generations. You as well as the alien <sup>(Note: Literally "like you like the alien")</sup> will be before Yahweh . <sup>(Note: Literally "in the presence of Yahweh")</sup>
16	你们并与你们同居的外人当有一样的条例，一样的典章。	There will be one law and one stipulation for you and for the alien dwelling among you.' "
17	雅伟对摩西说：	Yahweh spoke to Moses, saying,
18	你晓谕以色列人说：你们到了我所领你们进去的那地，	"Speak to the Israelites <sup>(Note: Literally "sons/children of Israel")</sup> and say to them, 'When you come into the land to which I <i>[am about]</i> to bring you,
19	吃那地的粮食，就要把举祭献给雅伟。	whenever you eat from the food of the land, you will lift up a contribution to Yahweh.
20	你们要用初熟的麦子磨面，做饼当举祭奉献；你们举上，好像举禾场的举祭一样，	You must lift up a contribution of the first <i>[batch]</i> of your ring-shaped dough bread; you must lift it up as a contribution of the threshing floor.
21	你们世代要用初熟的麦子磨面，当举祭献给雅伟。	You will give to Yahweh a contribution from the first of your dough throughout your generations. <sup>(Note: Hebrew "for your generations")</sup>
22	你们有错误的时候，不守雅伟所晓谕摩西的这一切命令，	" 'But if you go astray and you do not follow <sup>(Note: Or "do")</sup> all these commandments that Yahweh commanded to Moses,

23	就是雅伟藉摩西一切所吩咐你们的，自 [雅伟吩咐的]那日以至你们的世代代，	all that Yahweh commanded you by the hand of Moses <sup>{Note: Or "through Moses"}</sup> from the day that Yahweh commanded and beyond, throughout your generations, <sup>{Note: Hebrew "for your generations"}</sup>
24	若有误行，是会众所不知道的，后来全会 众就要将一只公牛犊作燔祭，并照典章把 素祭和奠祭一同献给雅伟为馨香之祭，又 献一只公山羊作赎罪祭。	and if it was done unintentionally without the knowledge <sup>{Note: Literally "from the eyes"}</sup> of the community, then the entire community must prepare one young bull <sup>{Note: Literally "a bull a son of cattle"}</sup> as a burnt offering, as a fragrance of appeasement for Yahweh, and its grain offering and its libation, according to the stipulation, and one male goat as a sin offering.
25	祭司要为以色列全会众赎罪，他们就必蒙 赦免，因为这是错误。他们又因自己的错 误，把供物，就是向雅伟献的火祭和赎罪 祭，一并奉到雅伟面前。	The priest will make atonement for all of the community of the Israelites, <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> and they will be forgiven <sup>{Note: Literally "it will be forgiven to them"}</sup> because it <i>[was]</i> unintentional; they will bring their offering, an offering made by fire for Yahweh, their sin offering before Yahweh <sup>{Note: Literally "in the presence of Yahweh"}</sup> for their unintentional sin.
26	以色列全会众和寄居在他们中间的外人就 必蒙赦免，因为这罪是百姓误犯的。	All of the community of the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> will be forgiven, as well as the alien that dwells in their midst, because the whole community <i>[was involved]</i> in the unintentional wrong.
27	若有一人误犯了罪，他就要献一岁的母 山羊作赎罪祭。	"If one person sins unintentionally, that person will present a female goat in its first year <sup>{Note: Literally "a daughter of a year"}</sup> as a sin offering.
28	那误行的人犯罪的时候，祭司要在雅伟面 前为他赎罪，他就必蒙赦免。	And the priest will make atonement for the person who sinned unintentionally <sup>{Note: Literally "sinned unintentionally when sinning an unintentional wrong"}</sup> before Yahweh, <sup>{Note: Literally "in the presence of Yahweh"}</sup> to make atonement for him, and he will be forgiven.
29	以色列中的本地人和寄居在他们中间的外 人，若误行了什么事，必归一样的条例，	<i>[For]</i> the native among the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> and the alien that dwells in their midst, there will be one law for anyone who commits an unintentional wrong.
30	但那擅敢行事的，无论是本地人是寄居 的，他亵渎了雅伟，必从民中剪除。	But the one who acts presumptuously <sup>{Note: Literally "who acts with a high hand"}</sup> from among the native or alien blasphemes against Yahweh, and that person must be cut off from the midst of the people.
31	因他藐视雅伟的言语，违背雅伟的命令， 那人总要剪除；他的罪孽要归到他身上。	Because he despised the word of Yahweh and broke his command, that person will be surely cut off and bear the guilt.' "
32	以色列人在旷野的时候，遇见一个人在安 息日捡柴。	When the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> were in the desert, they found a man who was gathering wood on the day of the Sabbath.
33	遇见他捡柴的人，就把他带到摩西、亚伦 并全会众那里，	The ones who found him gathering wood brought him to Moses, Aaron, and to all the community.
34	将他收在监内；因为当怎样办他，还没有 指明。	And they put him under watch because it was not made clear what should be done to him.
35	雅伟吩咐摩西说：总要把那人治死；全会 众要在营外用石头把他打死。	And Yahweh said to Moses, "Surely the man must be put to death by stoning him; all the community <i>[must stone him]</i> with stones from outside the camp."
36	于是全会众将他带到营外，用石头打死 他，是照雅伟所吩咐摩西的。	So the entire community brought him out to a place outside the camp, and they stoned him to death <sup>{Note: Literally "they stoned him with stones and he died"}</sup> just as Yahweh commanded Moses.

37	雅伟晓谕摩西说：	Yahweh spoke to Moses, saying,
38	你吩咐以色列人，叫他们世世代代在衣服边上做繸子，又在底边的繸子上钉一根蓝细带子。	“Speak to the Israelites , <sup>{Note: Literally “sons/children of Israel”}</sup> and tell them to make for themselves tassels <sup>{Note: Hebrew “tassel”}</sup> on the hems of their garments throughout their generations <sup>{Note: Hebrew “for their generations”}</sup> and to put a blue cord on the tassel of the hem.
39	你们佩带这繸子，好叫你们看见就记念遵行雅伟一切的命令，不随从自己的心意、眼目行邪淫，像你们素常一样；	You will have a tassel for you to look at <sup>{Note: Literally “and you will look at it”}</sup> and remember all the commands of Yahweh and do them, and not follow after the unfaithfulness of your own heart and eyes , <sup>{Note: Literally “after your heart and after your eyes, which you [are] unfaithful after them”}</sup>
40	使你们记念遵行我一切的命令，成为圣洁，归与你们的神。	so that you will remember and do all my commandments, and you will be holy for your God.
41	我是雅伟——你们的神，曾把你们从埃及地领出来，要作你们的神。我是雅伟——你们的神。	I <sup>[am]</sup> Yahweh your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God; I <sup>[am]</sup> Yahweh your God.”

## 第 16 章

1	利未的曾孙、哥辖的孙子、以斯哈的儿子可拉，和流便子孙中以利押的儿子大坍、亚比兰，与比勒的儿子安，	Now Korah son of Izhar, son of Kohath, son of Levi, and Dathan and Abiram sons of Eliab, and On son of Peleth, the descendants <sup>{Note: Or “sons”}</sup> of Reuben,
2	并以色列会中的二百五十个首领，就是有名望选入会中的人，在摩西面前一同起来，	took two hundred and fifty men from the Israelites , <sup>{Note: Literally “sons/children of Israel”}</sup> leaders of the community summoned from the assembly, renowned men , <sup>{Note: Literally “men of name”}</sup> and they confronted <sup>{Note: Literally “they rose up before”}</sup> Moses.
3	聚集攻击摩西、亚伦，说：你们擅自专权！全会众个个既是圣洁，雅伟也在他们中间，你们为什么自高，超过雅伟的会众呢？	They were assembled in front of Moses and Aaron, and they said to them, “ You take too much upon yourselves ! <sup>{Note: Literally “It is much for you”}</sup> All of the community is holy, every one of them, and Yahweh <sup>[is]</sup> in their midst, so why do you raise yourselves over the assembly of Yahweh?”
4	摩西听见这话就俯伏在地，	When Moses heard <sup>[this]</sup> , he fell on his face.
5	对可拉和他一党的人说：到了早晨，雅伟必指示谁是属他的，谁是圣洁的，就叫谁亲近他；他所拣选的是谁，必叫谁亲近他。	And he said to Korah and to his entire company, saying, “ <sup>[Tomorrow]</sup> morning Yahweh will make known who <sup>[is]</sup> his and <sup>[who]</sup> is holy, and he will bring him near to him, whomever he chooses he will bring near to him.
6	可拉阿，你们要这样行，你和你的一党要拿香炉来。	Do this: take for yourselves censers, Korah and all of your company; <sup>{Note: Hebrew “his company”}</sup>
7	明日，在雅伟面前，把火盛在炉中，把香放在其上。雅伟拣选谁，谁就为圣洁。你们这利未的子孙擅自专权了！	tomorrow put fire in them and place incense on them before <sup>{Note: Literally “in the presence of”}</sup> Yahweh; the man whom Yahweh chooses <sup>[will be]</sup> the holy <sup>[one]</sup> . You take too much upon yourselves, sons of Levi!”
8	摩西又对可拉说：利未的子孙哪，你们听我说！	And Moses said to Korah, “Please listen, sons of Levi!

9	以色列的神从以色列会中将你们分别出来，使你们亲近他，办雅伟帐幕的事，并站在会众面前替他们当差。	<i>[Is it]</i> too little for you that the God of Israel set you apart from the community of Israel to allow you to approach him <small>{Note: Literally "to bring you near to him"}</small> to do the work of the tabernacle of Yahweh, to stand before <small>{Note: Literally "in the presence of"}</small> the community to serve them?
10	雅伟又使你和你一切弟兄——利未的子孙——一同亲近他，这岂为小事？你们还要求祭司的职任么？	He has allowed you to approach him , <small>{Note: Literally "He has brought you near"}</small> you with all your brothers, the descendants <small>{Note: Or "sons"}</small> of Levi, but yet you also seek the priesthood.
11	你和你一党的人聚集是要攻击雅伟。亚伦算什么，你们竟向他发怨言呢？	Therefore you and your company that has banded together against Yahweh. What is Aaron that you grumble against him?"
12	摩西打发人去召以利押的儿子大坍、亚比兰。他们说：我们不上去！	Moses sent to call <i>[for]</i> Dathan and Abiram son of Eliab, but they said, "We will not come!" <small>{Note: Hebrew "We will not come up!"}</small>
13	你将我们从流奶与蜜之地领上来，要在旷野杀我们，这岂为小事？你还要自立为王辖管我们么？	Is it too little that you have brought us from a land that flows with milk and honey to kill us in the desert, and that you also appoint yourself as a ruler over us?
14	并且你没有将我们领到流奶与蜜之地，也没有把田地和葡萄园给我们为业。难道你要剜这些人的眼睛么？我们不上去！	Surely, you have not brought us to a land that flows with milk and honey, and you have not given us the inheritance of fields and a vineyard. Will you gouge out the eyes of these men? We will not come!" <small>{Note: Hebrew "We will not come up!"}</small>
15	摩西就甚发怒，对雅伟说：求你不要享受他们的供物。我并没有夺过他们一匹驴，也没有害过他们一个人。	Then Moses became angry, and he said to Yahweh, "Do not notice their grain offering. I have not offered one donkey from them, and I have not mistreated one of them."
16	摩西对可拉说：明天，你和你一党的人，并亚伦，都要站在雅伟面前；	And Moses said to Korah, "You and your entire company will be before <small>{Note: Literally "in the presence of"}</small> Yahweh tomorrow, you and they and Aaron.
17	各人要拿一个香炉，共二百五十个，把香放在上面，到雅伟面前。你和亚伦也各拿自己的香炉。	Each one take his censer, and put incense on it <small>{Note: Hebrew "on them"}</small> and you will present it before <small>{Note: Literally "in the presence of"}</small> Yahweh, and each of you bring his censer, two hundred and fifty censers, you and Aaron, each his censer."
18	于是他们各人拿一个香炉，盛上火，加上香，同摩西、亚伦站在会幕门前。	So each of them took his censer, and they put fire on them, and they placed incense on them; they stood <i>[at the]</i> doorway of the tent of the assembly of Moses and Aaron.
19	可拉招聚全会众到会幕门前，要攻击摩西、亚伦；雅伟的荣光就向全会众显现。	And Korah summoned them, the entire community, by the doorway of the tent of assembly, and the glory of Yahweh appeared to all the community.
20	雅伟晓谕摩西、亚伦说：	And Yahweh spoke to Moses and Aaron, saying,
21	你们离开这会众，我好在转眼之间把他们灭绝。	"Separate yourselves from the midst of this community, that I can destroy them in a moment."
22	摩西、亚伦就俯伏在地，说：神，万人之灵的神阿，一人犯罪，你就要向全会众发怒么？	And they fell on their faces, and they said, "God, God of the spirits of all flesh, will one man sin and you become angry toward the entire community?"
23	雅伟晓谕摩西说：	Yahweh spoke to Moses, saying,
24	你吩咐会众说：你们离开可拉、大坍、亚比兰帐棚的四围。	"Speak to the community, saying, 'Move away from the dwelling of Korah, Dathan, and Abiram.' "

25	摩西起来，往大坍、亚比兰那里去；以色列的长老也随着他去。	So Moses stood up and went to Dathan and Abiram; the elders of Israel followed after him.
26	他吩咐会众说：你们离开这恶人的帐棚罢，他们的物件，什么都不可摸，恐怕你们陷在他们的罪中，与他们一同消灭。	He said to the community, saying, "Please turn away from the tents of these wicked men, and do not touch anything that belongs to them", <sup>{Note: Literally "that [is] to them"}</sup> or you will be destroyed with all their sins."
27	于是众人离开可拉、大坍、亚比兰帐棚的四围。大坍、亚比兰带着妻子、儿女、小孩子，都出来，站在自己的帐棚门口。	And so they moved away from around the dwellings <sup>{Note: Hebrew "dwelling"}</sup> of Korah, Dathan, and Abiram; and Dathan and Abiram came out standing <sup>[at]</sup> the doorway of their tents, with their wives, sons, and little children.
28	摩西说：我行的这一切事本不是凭我自己心意行的，乃是雅伟打发我行的，必有证据使你们知道。	And Moses said, "In this you will know that Yahweh has sent me to do all these works; <sup>[it is]</sup> not from my heart.
29	这些人死若与世人无异，或是他们所遭的与世人相同，就不是雅伟打发我来的。	If they die a natural death <sup>{Note: Literally "If they die like the death of every human"}</sup> or if a natural fate is visited upon them , <sup>{Note: Literally "If the fate of every human is visited upon them"}</sup> Yahweh has not sent me.
30	倘若雅伟创作一件新事，使地开口，把他們和一切属他們的都吞下去，叫他们活活的坠落阴间，你们就明白这些人是藐视雅伟了。	But if Yahweh creates something new, and the ground opens its mouth and swallows them up and all that belongs to them , <sup>{Note: Literally "All that [is] for them"}</sup> and they go down alive <sup>[to]</sup> Sheol, and you will know that these men have despised Yahweh."
31	摩西刚说完了这一切话，他们脚下的地就开了口，	And it happened, as soon as he finished speaking <sup>{Note: Literally "to speak"}</sup> all these words, the ground that <sup>[was]</sup> under them split open.
32	把他们和他们的家眷，并一切属可拉的人丁、财物，都吞下去。	The land opened its mouth and swallowed them up with their houses and every person that belonged to Korah <sup>{Note: Literally "that was to Korah"}</sup> and all the property.
33	这样，他们和一切属他們的，都活活的坠落阴间；地口在他们上头照旧合闭，他们就从会中灭亡。	They went down alive <sup>[to]</sup> Sheol, they and all that belonged to them, and the land covered over them, and they perished from the midst of the assembly.
34	在他们四围的以色列众人听他们呼号，就都逃跑，说：恐怕地也把我们吞下去。	All Israel who <sup>[were]</sup> around them fled at their cry, because they said, "Lest the land swallow us up!"
35	又有火从雅伟那里出来，烧灭了那献香的二百五十个人。	And fire went out from Yahweh, and it consumed the two hundred and fifty men presenting the incense.
36	雅伟晓谕摩西说：	<sup>{Note: &lt;Numbers 16:36-17:13 &gt;in the English Bible is 17:1-28 in the Hebrew Bible}</sup> And Yahweh spoke to Moses, saying,
37	你吩咐祭司亚伦的儿子以利亚撒从火中捡起那些香炉来，把火撒在别处，因为那些香炉是圣的。	"Say to Eleazar son of Aaron the priest, ' Take out <sup>{Note: Literally "raise up"}</sup> the censers from among the place of burning because they are sacred, and scatter the fire outside.
38	把那些犯罪、自害己命之人的香炉，叫人锤成片子，用以包坛。那些香炉本是他们在雅伟面前献过的，所以是圣的，并且可以给以色列人作记号。	The censers of these who have sinned <sup>{Note: Literally "sinners"}</sup> at the cost of their lives, let them be made into gilded leafing plating for the altar; because they presented them before Yahweh , <sup>{Note: Literally "in the presence of Yahweh"}</sup> they are holy; and they will be a sign for the Israelites . ' " <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup>
39	于是祭司以利亚撒将被烧之人所献的铜香炉拿来，人就锤出来，用以包坛，	Eleazar the priest took the bronze censers that the ones who were burned presented, and they hammered them out thinly <sup>[as]</sup> plating for the altar;



40	给以色列人作纪念，使亚伦后裔之外的人不得近前来在雅伟面前烧香，免得他遭可拉和他一党所遭的。这乃是照雅伟藉着摩西所吩咐的。	<i>[it was]</i> a memorial for the Israelites , <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> so that no strange man <sup>{Note: NASB translates "no layman"}</sup> who is not from the offspring <sup>{Note: Literally "the seed"}</sup> of Aaron should approach the presence <sup>{Note: That is, an incense offering}</sup> of Yahweh to burn a smoke offering; he will not be like Korah and his company, just as Yahweh had spoken to him by the hand of Moses. <sup>{Note: Or "through Moses"}</sup>
41	第二天，以色列全会众都向摩西、亚伦发怨言说：你们杀了雅伟的百姓了。	The next day all the community of the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> grumbled against Moses and Aaron, saying, "You have killed the people of Yahweh!"
42	会众聚集攻击摩西、亚伦的时候，向会幕观看，不料，有云彩遮盖了，雅伟的荣光显现。	Then, when the community had gathered against Moses and Aaron, they turned to the tent of assembly, and behold, the cloud covered it, and the glory of Yahweh appeared.
43	摩西、亚伦就来到会幕前。	And Moses and Aaron came to the front of the tent of assembly,
44	雅伟吩咐摩西说：	and Yahweh spoke to Moses, saying,
45	你们离开这会众，我好在转眼之间把他们灭绝。他们二人就俯伏于地。	"Get away from the midst of this community, and I will finish them in an instant," <sup>{Note: Or "in a moment"}</sup> but they fell on their faces.
46	摩西对亚伦说：拿你的香炉，把坛上的火盛在其中，又加上香，快快带到会众那里，为他们赎罪；因为有忿怒从雅伟那里出来，瘟疫已经发作了。	And Moses and Aaron said, "Take the censer, and put fire on it from the altar. Place incense <sup>{on it}</sup> , and bring it quickly to the community, and make atonement for them, because wrath went out from the presence of Yahweh, and a plague has begun."
47	亚伦照着摩西所说的拿来，跑到会中，不料，瘟疫在百姓中已经发作了。他就加上香，为百姓赎罪。	And so Aaron took <sup>{it}</sup> just as Moses had spoken, and he ran into the midst of the assembly, for behold, the plague had begun among the people; so he gave the incense and made atonement for the people.
48	他站在活人死人中间，瘟疫就止住了。	He stood between the dead and between the living, and the plague was stopped.
49	除了因可拉事情死的以外，遭瘟疫死的，共有一万四千七百人。	Those who died by the plague were fourteen thousand seven hundred, besides those who died on account of Korah.
50	亚伦回到会幕门口，到摩西那里，瘟疫已经止住了。	Then Aaron returned to Moses at the doorway of the tent of assembly, and the plague was stopped.

## 第 17 章

1	雅伟对摩西说：	Yahweh spoke to Moses, saying,
2	你晓谕以色列人，从他们手下取杖，每支派一根；从他们所有的首领，按着支派，共取十二根。你要将各人的名字写在各人的杖上，	"Speak to the Israelites , <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> and take from among them twelve staffs, a staff from each family <sup>{Note: Literally "a staff from a house of a father"}</sup> from among all their leaders according to their families' households. Write the name of each man on his staff,
3	并要将亚伦的名字写在利未的杖上，因为各族长必有一根杖。	and the name of Aaron on the staff of Levi, because one staff <sup>{is}</sup> for the head of <sup>{each of}</sup> their families . <sup>{Note: Literally "the house of their fathers"}</sup>

4	你要把这些杖存在会幕内法柜前，就是我与你们相会之处。	You must then put them in the tent of assembly before <sup>{Note: Literally "in the presence of"}</sup> the testimony <sup>{Note: Or "the statute"}</sup> where I meet with you.
5	后来我所拣选的那人，他的杖必发芽。这样，我必使以色列人向你们所发的怨言止息，不再达到我耳中。	And it will happen, the man whom I will choose, his staff will blossom, and so I will rid from upon myself the grumbings of the Israelites, <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> who <i>[are]</i> grumbling against you."
6	于是摩西晓谕以色列人，他们的首领就把杖交给他，按着支派，每首领一根，共有十二根；亚伦的杖也在其中。	Moses spoke to the Israelites, <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> and all their leaders gave him a staff for each leader, one from each of their families, <sup>{Note: Literally "each from the house of their fathers"}</sup> twelve staffs, and the staff of Aaron <i>[was]</i> in the midst of their tribes.
7	摩西就把杖存在法柜的帐幕内，在雅伟面前。	And Moses put the staffs before Yahweh in the tent of testimony.
8	第二天，摩西进法柜的帐幕去。谁知利未族亚伦的杖已经发了芽，生了花苞，开了花，结了熟杏。	Then the next day, Moses went into the tent of the testimony, and behold the staff of Aaron for the house of Levi blossomed and put forth a flower and produced blossoms, and it produced almonds.
9	摩西就把所有的杖从雅伟面前拿出来，给以色列众人看；他们看见了，各首领就把自己的杖拿去。	Then Moses brought out to all the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> all the staffs before the presence of Yahweh, and they saw, and each man took his staff.
10	雅伟吩咐摩西说：把亚伦的杖还放在法柜前，给这些背叛之子留作记号。这样，你就使他们向我发的怨言止息，免得他们死亡。	And Yahweh said to Moses, "Bring back the staff of Aaron before the testimony <sup>{Note: Or "the statute"}</sup> as a guard and sign for the children of rebellion, and let them finish their grumbings before me and not die."
11	摩西就这样行。雅伟怎样吩咐他，他就怎样行了。	So Moses did; just as Yahweh commanded him, so he did.
12	以色列人对摩西说：我们死喇！我们灭亡喇！都灭亡喇！	And the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> said to Moses, saying, "Look! We will die! We will be destroyed! All of us will perish!
13	凡挨近雅伟帐幕的是必死的。我们都要死亡么？	Anyone who approaches the tabernacle of Yahweh will die. Will we all die ?" <sup>{Note: Literally "Will we all die to perish?"}</sup>

## 第 18 章

1	雅伟对亚伦说：你和你的儿子，并你本族的人，要一同担当干犯圣所的罪孽。你和你的儿子也要一同担当干犯祭司职任的罪孽。	Yahweh said to Aaron, "You, your sons, and your family with you will bear the guilt of the sanctuary, and you and your sons with you will bear the guilt of your priesthood.
2	你要带你弟兄利未人，就是你祖宗支派的人前来，使他们与你联合，服事你，只是你和你的儿子，要一同在法柜的帐幕前供职。	Moreover, bring your brothers with you, the tribe of Levi the tribe of your father, that they may be joined to you and minister <i>[to]</i> you, you and your sons with you before the tent of testimony.
3	他们要守所吩咐你的，并守全帐幕，只是不可挨近圣所的器具和坛，免得他们和你们都死亡。	They will keep your responsibility and the responsibility of all the tent, only they may not come near the vessels of the sanctuary and the altar, so both you and they will not die.

4	他们要与你联合，也要看守会幕，办理帐幕一切的事，只是外人不可挨近你们。	They will be joined to you, and they will keep the responsibility of the tent of assembly for the entire service of the tent; a stranger may not come near you.
5	你们要看守圣所和坛，免得忿怒再临到以色列人。	You will keep the responsibility of the sanctuary and the responsibility of the altar, and there will no longer be wrath on the Israelites . <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small>
6	我已将你们的弟兄利未人从以色列人中拣选出来归雅伟，是给你们为赏赐的，为要办理会幕的事。	Look, I myself have chosen your brothers the Levites from the midst of the children. They are a gift to you given from Yahweh to perform the work of the tent of assembly.
7	你和你的儿子要为一切属坛和幔子内的事一同守祭司的职任。你们要这样供职；我将祭司的职任给你们当作赏赐事奉我。凡挨近的外人必被治死。	But you with your sons will keep your priesthood to perform your priestly duties for everything at the altar <small>{Note: Or "for all the things of the altar"}</small> and for the area behind the curtain . <small>{Note: Literally "the house of the curtain"}</small> I give you the priesthood as a gift, but the stranger who approaches will be put to death."
8	雅伟晓谕亚伦说：我已将归我的举祭，就是以色列人一切分别为圣的物，交给你经管；因你受过膏，把这些都赐给你和你的子孙，当作永得的分。	Yahweh spoke to Aaron, "Behold, I myself have given to you the responsibility of my contributions for all the holy objects of the Israelites ; <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> I have given them as a portion to you and your sons as an eternal decree.
9	以色列人归给我至圣的供物，就是一切的素祭、赎罪祭、赎愆祭，其中所有存留不经火的，都为至圣之物，要归给你和你的子孙。	This will be for you from the sanctuary of the holy things from the fire; all of their offerings, from every grain offering, from every sin offering, and from every guilt offering which they will bring to me <i>[is]</i> a most holy thing <small>{Note: Literally "a holy object of holiness"}</small> for you and your sons.
10	你要拿这些当至圣物吃；凡男丁都可以吃。你当以此物为圣。	You will eat it in the most holy place; <small>{Note: Alternatively "as a holy object of holiness"}</small> every male will eat it. It will be a holy object to you.
11	以色列人所献的举祭并摇祭都是你的；我已赐给你和你的儿女，当作永得的分；凡在你家中的洁净人都可以吃。	This <i>[is also]</i> for you: the contribution of their gift of the wave offerings of the children Israel. I have given them to you and your sons and your daughters with you as an eternal decree; whoever <i>[is]</i> clean in your house may eat it.
12	凡油中、新酒中、五谷中至好的，就是以色列人所献给雅伟初熟之物，我都赐给你。	All <i>[the]</i> finest olive oil and all the finest new wine and their best grain that they have given to Yahweh, I have given them to you.
13	凡从他们地上所带来给雅伟初熟之物也都归与你。你家中的洁净人都可以吃。	<i>[The]</i> firstfruits of all that <i>[is]</i> in their land that they present to Yahweh will be for you; whoever <i>[is]</i> clean in your house may eat it.
14	以色列中一切永献的都必归与你。	All consecrated possessions <small>{Note: Hebrew "possession"}</small> in Israel will be for you.
15	他们所有奉给雅伟的，连人带牲畜，凡头生的，都要归给你；只是人头生的，总要赎出来；不洁净牲畜头生的，也要赎出来。	All <i>[the]</i> first offspring of a womb of any creature that they offer to Yahweh, whether human or animal, will be yours; you will surely redeem the firstborn of the human and the unclean firstborn of the animal.
16	其中在一月之外所当赎的，要照你所估定的价，按圣所的平，用银子五舍客勒赎出来（一舍客勒是二十季拉）。	As to their price of redemption, from a one-month-old <small>{Note: Literally "a son of a month"}</small> you will redeem them according to your proper value, five shekels of silver according to the shekel of the sanctuary, which <i>[is]</i> twenty gerah.

17	只是头生的牛，或是头生的绵羊和山羊，必不可赎，都是圣的，要把它的血洒在坛上，把它的脂油焚烧，当作馨香的火祭献给雅伟。	Only the firstborn of an ox or the firstborn of a sheep or the firstborn of a goat you will not redeem; they <i>[are]</i> holy. Their blood you will sprinkle over the altar, and their fat you will turn into smoke <i>[as]</i> an offering made by fire, a fragrance of appeasement for Yahweh.
18	它的肉必归你，像被摇的胸、被举的右腿归你一样。	But their flesh will be for you like the breast section of the wave offering, and it will be for you like the right upper thigh.
19	凡以色列人所献给雅伟圣物中的举祭，我都赐给你和你的儿女，当作永得的分。这是给你和你的后裔、在雅伟面前作为永远的盐约（盐即不废坏的意思）。	All the contributions of holiness that the Israelites <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> offer to Yahweh I have given to you and your sons and your daughters with you as an eternal decree; it <i>[is]</i> an eternal covenant of salt before <small>{Note: Literally "in the presence of"}</small> Yahweh to you and your offspring with you."
20	雅伟对亚伦说：你在以色列人的境内不可有产业，在他们中间也不可有分。我就是你的分，是你的产业。	Then Yahweh said to Aaron, "You will not receive an inheritance in their land, and there will not be a plot of ground for you in the midst of the Israelites . <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small>
21	凡以色列中出产的十分之一，我已赐给利未的子孙为业；因他们所办的是会幕的事，所以赐给他们为酬他们的劳。	"Behold, I have given to the descendants <small>{Note: Or "sons"}</small> of Levi every tithe in Israel as an inheritance in return for their service, which they <i>[are]</i> doing, the work of the tent of assembly.
22	从今以后，以色列人不可挨近会幕，免得他们担罪而死。	The Israelites <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> will not come near again to the tent of assembly, or they will bear sin <small>{Note: The NRSV translates "they will incur guilt"}</small> and die.
23	惟独利未人要办会幕的事，担当罪孽；这要作你们世代永远的定例。他们在以色列人中不可有产业；	The Levites <small>{Note: Hebrew "Levite"}</small> will perform the service of the tent of assembly, and they will bear their guilt, an eternal decree for all your generations. But they will not receive an inheritance in the midst of the Israelites <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small>
24	因为以色列人中出产的十分之一，就是献给雅伟为举祭的，我已赐给利未人为业。所以我对他们说：在以色列人中不可有产业。	because the tithes <small>{Note: Hebrew "tithe"}</small> of the Israelites <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> that are offered <small>{Note: Hebrew "raised up"}</small> to Yahweh as a contribution, I have given to the Levites as an inheritance; therefore I said to them, 'They will not receive an inheritance in the midst of the Israelites . ' <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small>
25	雅伟吩咐摩西说：	Yahweh spoke to Moses, saying,
26	你晓谕利未人说：你们从以色列人中所取的十分之一，就是我给你们为业的，要再从那十分之一中取十分之一作为举祭献给雅伟，	"You will speak to the Levites and say to them, 'When you receive the tithe from the Israelites <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> that I have given to you from them for your inheritance, you will present <small>{Note: Literally "you will raise up"}</small> a contribution from it to Yahweh, a tithe from a tithe.
27	这举祭要算为你们场上的谷，又如满酒酴的酒。	Your contribution will be credited to you like the grain from the threshing floor and like the produce from the press.
28	这样，你们从以色列人所得的十分之一也要作举祭献给雅伟，从这十分之一中，将所献给雅伟的举祭归给祭司亚伦。	So you will present <small>{Note: Literally "you will raise up"}</small> your own contribution to Yahweh from all your tithes that you receive from the Israelites ; <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> from it you will give the contribution of Yahweh to Aaron the priest.
29	奉给你们的一切礼物，要从其中将至好的，就是分别为圣的，献给雅伟为举祭。	From all your gifts you will present <small>{Note: Literally "you will raise up"}</small> every contribution of Yahweh, from all its fat, the part <i>[that is]</i> sacred.'

30	所以你要对利未人说：你们从其中将至好的举起，这就算为你们场上的粮，又如酒醲的酒。	You will say to them, 'When you are presenting <sup>(Note: Literally "you are raising up")</sup> its fat, the rest will be credited to the Levites like a yield of the threshing floor and like a yield from the press.
31	你们和你们家属随处可以吃；这原是你们的赏赐，是酬你们在会幕里办事的劳。	You may eat it anywhere, you and your household, because it <sup>[is]</sup> a wage in return for your service in the tent of assembly.
32	你们从其中将至好的举起，就不至因这物担罪。你们不可亵渎以色列人的圣物，免得死亡。	You will not bear any sin because you have presented <sup>(Note: Literally "you have raised up")</sup> its fat; you will not defile the holy objects of the Israelites, <sup>(Note: Literally "sons/children of Israel")</sup> or you will die.' "

## 第 19 章

1	雅伟晓谕摩西、亚伦说：	And Yahweh spoke to Moses and Aaron, saying,
2	雅伟命定律法中的一条律例乃是这样说：你要吩咐以色列人，把一只没有残疾、未曾负轭、纯红的母牛牵到你这里来，	"This <sup>[is]</sup> the decree of the law that Yahweh has commanded, saying, 'Speak to the Israelites <sup>(Note: Literally "sons/children of Israel")</sup> and let them take to you a red heifer without a physical defect, on which a yoke has not been placed' . <sup>(Note: Literally "has not gone up")</sup>
3	交给祭司以利亚撒；他必牵到营外，人就把牛宰在他面前。	And you will give it to Eleazar the priest, and it will be brought <sup>(Note: Or "he will bring it out")</sup> out to a place outside the camp, and it will be slaughtered <sup>(Note: Or "he will slaughter it")</sup> in his presence.
4	祭司以利亚撒要用指头蘸这牛的血，向会幕前面弹七次。	Then Eleazar the priest will take <sup>[some of]</sup> its blood on his finger and spatter it toward the mouth of the tent of assembly seven times.
5	人要在他眼前把这母牛焚烧；牛的皮、肉、血、粪都要焚烧。	The heifer will be burned <sup>(Note: Hebrew "The heifer will burn")</sup> in his sight; its skin, its meat, and its blood, in addition to its offal, will burn.
6	祭司要把香柏木、牛膝草、朱红色线都丢在烧牛的火中。	The priest will take cedar wood, hyssop, and crimson thread, and he will throw them in the midst of the burning heifer . <sup>(Note: Literally "the burning of the heifer")</sup>
7	祭司必不洁净到晚上，要洗衣服，用水洗身，然后可以进营。	The priest will wash his garments and his body in the water, and afterward he will come to the camp; the priest will be unclean until the evening.
8	烧牛的人必不洁净到晚上，也要洗衣服，用水洗身。	The one who burns it will wash his garments and his body in water; he will be unclean until the evening.
9	必有一个洁净的人收起母牛的灰，存在营外洁净的地方，为以色列会众调做除污秽的水。这本是除罪的。	A clean man will gather the ashes of the heifer, and he will put <sup>[them]</sup> in a clean place outside the camp ; <sup>(Note: Literally "an outside place of the camp")</sup> it will be for the community of the Israelites <sup>(Note: Literally "sons/children of Israel")</sup> as a requirement for waters of impurity; it <sup>[is]</sup> a purification <sup>[offering]</sup> .
10	收起母牛灰的人必不洁净到晚上，要洗衣服。这要给以色列人和寄居在他们中间的外人作为永远的定例。	The one who gathers the ashes of the heifer will wash his garments; he will be unclean until evening. It will be an eternal decree for the Israelites <sup>(Note: Literally "sons/children of Israel")</sup> and for one who dwells as an alien in their midst.
11	摸了人死尸的，就必七天不洁净。	" 'The one who touches a corpse of any person <sup>(Note: Literally "any human person")</sup> will be unclean for seven days.
12	那人到第三天要用这除污秽的水洁净自己，第七天就洁净了。他若在第三天不洁净自己，第七天就不洁净了。	He will purify himself on the third day, and on the seventh day he will be clean. If he does not purify himself on the third day, he will not be clean on the seventh day.

13	凡摸了人死尸、不洁净自己的，就玷污了雅伟的帐幕，这人必从以色列中剪除；因为那除污秽的水没有洒在他身上，他就为不洁净，污秽还在他身上。	Anyone who touches a corpse, the person of a human being who died, and does not purify himself, defiles the tabernacle of Yahweh, and that person will be cut off from Israel because the waters of impurity were not sprinkled on him. He will still be unclean, and uncleanness <i>[is]</i> on him.
14	人死在帐棚里的条例乃是这样：凡进那帐棚的，和一切在帐棚里的，都必七天不洁净。	“ ‘This <i>[is]</i> the law of a person who dies in a tent: everyone who comes into the tent and all who <i>[are]</i> in the tent will be unclean seven days.
15	凡敞口的器皿，就是没有扎上盖的，也是不洁净。	Every container that is opened that does not have a lid cord <small>{Note: That is, “that does not have a lid tied shut”}</small> on it <i>[is]</i> unclean.
16	无论何人在田野里摸了被刀杀的，或是尸首，或是人的骨头，或是坟墓，就要七天不洁净。	Anyone in the open field <small>{Note: Literally “upon the face of a field”}</small> who touches one who has been slain , <small>{Note: Literally “the dead of sword”}</small> or a corpse, or a bone of a person, or a burial site, he will be unclean for seven days.
17	要为这不洁净的人拿些烧成的除罪灰放在器皿里，倒上活水。	For the unclean <i>[person]</i> they will take <small>{Note: Hebrew “he will take”}</small> from the powder of the burnt purification offering , <small>{Note: Or “burning of the sin offering”}</small> and they will put <small>{Note: Hebrew “he will put”}</small> running water into a container.
18	必当有一个洁净的人拿牛膝草蘸在这水中，把水洒在帐棚上，和一切器皿并帐棚内的众人身上，又洒在摸了骨头，或摸了被杀的，或摸了自死的，或摸了坟墓的那人身上。	A clean person will take hyssop and dip <i>[it]</i> into the water and sprinkle <i>[it]</i> on the tent and on all the objects and persons who were there, and on one who touched the bone, or the one slain, or the dead, or the burial site.
19	第三天和第七天，洁净的人要洒水在不洁净的人身上，第七天就使他成为洁净。那人要洗衣服，用水洗澡，到晚上就洁净了。	The clean <i>[person]</i> will spatter the unclean on the third day and on the seventh day; and on the seventh day he will purify him, and he will wash his garments; he will bathe in the waters, and in the evening he will be clean.
20	但那污秽而不洁净自己的，要将他从会中剪除，因为他玷污了雅伟的圣所。除污秽的水没有洒在他身上，他是不洁净的。	But the man who is unclean and does not purify himself, that person will be cut off from the midst of the assembly because he defiled the sanctuary of Yahweh; the water of impurity was not sprinkled on him; he <i>[is]</i> unclean.
21	这要给你们作为永远的定例。并且那洒除污秽水的人要洗衣服。凡摸除污秽水的，必不洁净到晚上。	“ ‘It will be an eternal decree for them. The one who spatters the waters of impurity will wash his garments, and the one who touches the waters of impurity will be unclean until the evening.
22	不洁净人所摸的一切物就不洁净；摸了这物的人必不洁净到晚上。	Anything that the unclean <i>[person]</i> touches will be unclean, and the person who touches <i>[it]</i> will be unclean until the evening.’ ”

## 第 20 章

1	正月间，以色列全会众到了寻的旷野，就住在加低斯。米利暗死在那里，就葬在那里。	Then the entire community of the Israelites <small>{Note: Literally “sons/children of Israel”}</small> came <i>[to]</i> the desert of Zin on the first month, and the people stayed in Kadesh; Miriam died and was buried there.
2	会众没有水喝，就聚集攻击摩西、亚伦。	There was no water for the community, and they were gathered before Moses and Aaron.

3	百姓向摩西争闹说：我们的弟兄曾死在雅伟面前，我们恨不得与他们同死。	And the people quarreled with Moses and spoke, saying, "If only we died when our brothers were dying before <small>{(Note: Literally "in the presence of")}</small> Yahweh!
4	你们为何把雅伟的会众领到这旷野、使我和牲畜都死在这里呢？	Why have you brought the assembly of Yahweh, us and our livestock, into this desert to die here?
5	你们为何逼着我们出埃及、领我们到这坏地方呢？这地方不好撒种，也没有无花果树、葡萄树、石榴树，又没有水喝。	Why have you brought us from Egypt to bring us to this bad place? It is not a place of seed or figs <small>{(Note: Hebrew "fig")}</small> or vines <small>{(Note: Hebrew "vine")}</small> or pomegranate trees, <small>{(Note: Hebrew "tree")}</small> and there is not water to drink."
6	摩西、亚伦离开会众，到会幕门口，俯伏在地；雅伟的荣光向他们显现。	And Moses and Aaron went from the presence of the assembly to the doorway of the tent of assembly. They fell on their faces, and the glory of Yahweh appeared to them.
7	雅伟晓谕摩西说：	Yahweh spoke to Moses, saying,
8	你拿着杖去，和你的哥哥亚伦招聚会众，在他们眼前吩咐磐石发出水来，水就从磐石流出，给会众和他们的牲畜喝。	"Take the staff and summon the community, you and Aaron your brother, and speak to the rock before their eyes, and it will give water. Bring out for them water from the rock, and let the community and their livestock drink."
9	于是摩西照雅伟所吩咐的，从雅伟面前取了杖去。	So Moses took the staff from before <small>{(Note: Literally "in the presence of")}</small> Yahweh just as he command him,
10	摩西、亚伦就招聚会众到磐石前。摩西说：你们这些背叛的人听我说：我为你们使水从这磐石中流出来么？	and Moses and Aaron summoned the assembly to the presence of the rock, and he said to them, "Please listen, you rebels; can we bring out water for you from this rock?"
11	摩西举手，用杖击打磐石两下，就有许多水流出来，会众和他们的牲畜都喝了。	Then Moses lifted up his hand and struck the rock with his staff twice. And abundant water went out, and the community and their livestock drank.
12	雅伟对摩西、亚伦说：因为你们不信我，不在以色列人眼前尊我为圣，所以你们必不得领这会众进我所赐给他们的地去。	But Yahweh said to Moses and Aaron, "Because you have not trusted in me, to regard me as holy in the sight of <small>{(Note: Or "before the eyes of")}</small> the Israelites , <small>{(Note: Literally "sons/children of Israel")}</small> you will not bring this assembly into the land that I have given to them."
13	这水名叫米利巴水，是因以色列人向雅伟争闹，雅伟就在他们面前显为圣。（米利巴就是争闹的意思）	Those <i>[were]</i> the waters of Meribah, where the Israelites <small>{(Note: Literally "sons/children of Israel")}</small> quarreled with Yahweh, and he showed himself holy among them.
14	摩西从加低斯差遣使者去见以东王，说：你的弟兄以色列人这样说：我们所遭遇的一切艰难，	From Kadesh Moses sent messengers to the king of Edom: "Thus your brother Israel has said, 'You know all the hardship that has found us;
15	就是我们的列祖下到埃及，我们在埃及久住；埃及人恶待我们的列祖和我们，	our ancestors <small>{(Note: Or "fathers")}</small> went down to Egypt, and we lived in Egypt a long time , <small>{(Note: Literally "many days")}</small> and the Egyptians mistreated us and our ancestors. <small>{(Note: Or "fathers")}</small>
16	我们哀求雅伟的时候，他听了我们的声音，差遣使者把我们 from 埃及领出来。这事你都知道。如今，我们在你边界上的城加低斯。	Then we cried to Yahweh, and he heard our voice; he sent an angel and brought us out from Egypt. And look, we <i>[are]</i> in Kadesh, a city on the edge of your territory.

17	求你容我们从你的地经过。我们不走田间和葡萄园，也不喝井里的水，只走大道（原文作王道），不偏左右，直到过了你的境界。	Please let us go through your land. We will not go through a field or vineyard, and we will not drink water from a well. We will go along the road of the king; we will not turn aside right or left until we have gone through your territory.’ ”
18	以东王说：你不可从我的地经过，免得我带刀出去攻击你。	Then Edom said to him, “You will not pass through us <sup>{(Note: Hebrew “me”)}</sup> lest we will go out <sup>{(Note: Hebrew “I will go out”)}</sup> to meet you with the sword.”
19	以色列人说：我们要走大道上去；我们和牲畜若喝你的水，必给你价值。不求别的，只求你容我们步行过去。	The Israelites <sup>{(Note: Literally “sons/children of Israel”)}</sup> said to him, “We will go up on the main road, and if we <sup>{(Note: Hebrew “I”)}</sup> and our livestock <sup>{(Note: Hebrew “my livestock”)}</sup> drink your water, we will pay <sup>{(Note: Hebrew “I will give their worth”)}</sup> [for it]. It is only a small matter; let us pass through on our feet.” <sup>{(Note: Hebrew “I will go through on my feet”)}</sup>
20	以东王说：你们不可经过！就率领许多人出来，要用强硬的手攻击以色列人。	But he said, “You will not go through.” And Edom went out to meet them <sup>{(Note: Hebrew “him”)}</sup> with a large army and a strong hand.
21	这样，以东王不肯容以色列人从他的境界过去。于是他们转去，离开他。	So Edom refused to give Israel passage through his territory, and Israel turned aside from him.
22	以色列全会众从加低斯起行，到了何珥山。	And they set out from Kadesh. The Israelites <sup>{(Note: Literally “sons/children of Israel”)}</sup> , the whole community, came [to] Mount Hor.
23	雅伟在附近以东边界的何珥山上晓谕摩西、亚伦说：	Yahweh said to Moses and to Aaron on Mount Hor, on the boundary of the land of Edom, saying,
24	亚伦要归到他列祖（原文作本民）那里。他必不得入我所赐给以色列人的地；因为在米利巴水，你们违背了我的命。	“Let Aaron be gathered to his people; he will not come into the land that I have given to the Israelites <sup>{(Note: Literally “sons/children of Israel”)}</sup> because you rebelled against my word <sup>{(Note: Literally “my mouth”)}</sup> at the waters of Meribah.
25	你带亚伦和他的儿子以利亚撒上何珥山，	Take Aaron and Eleazar his son, and take them up Mount Hor.
26	把亚伦的圣衣脱下来，给他的儿子以利亚撒穿上；亚伦必死在那里，归他列祖。	Strip off Aaron’s garments, and put them on Eleazar his son; Aaron will be gathered [to his people], and he will die there.”
27	摩西就照雅伟所吩咐的行。三人当着会众的眼前上了何珥山。	So Moses did just as Yahweh commanded, and they went up to Mount Hor before the eyes of all the community.
28	摩西把亚伦的圣衣脱下来，给他的儿子以利亚撒穿上，亚伦就死在山顶那里。于是摩西和以利亚撒下了山。	And Moses stripped off Aaron’s garments and put them on Eleazar his son. Aaron died there on the top of the mountain; and Moses and Eleazar went down from the mountain.
29	全会众，就是以色列全家，见亚伦已经死了，便都为亚伦哀哭了三十天。	All the community saw that Aaron died; so all the house of Israel wept for Aaron thirty days. <sup>{(Note: Hebrew “day”)}</sup>

## 第 21 章

1	住南地的迦南人亚拉得王，听说以色列人从亚他林路来，就和以色列人争战，掳了他们几个人。	The Canaanite king of Arad, who was dwelling [in] the Negev, <sup>{(Note: An arid region south of the Judean hills)}</sup> heard that Israel came [along] the way of Atharim; he fought against Israel and took some of them captive.
---	--	---



2	以色列人向雅伟发愿说：你若将这民交付我手，我就把他们的城邑尽行毁灭。	Israel made a vow to Yahweh, and they said, "If you will surely give this people into our <sup>{Note: Hebrew "my"}</sup> hand, then we <sup>{Note: Hebrew "I"}</sup> will destroy <sup>{Note: Literally "devote to God"}</sup> their cities."
3	雅伟应允了以色列人，把迦南人交付他们，他们就把迦南人和迦南人的城邑尽行毁灭。那地方的名便叫何珥玛（何珥玛就是毁灭的意思）。	Yahweh heard the voice of Israel; he gave <sup>{to them}</sup> the Canaanites, and they destroyed them <sup>{Note: Literally "they devoted to God"}</sup> and their cities. They called the name of the place Hormah.
4	他们从何珥山起行，往红海那条路走，要绕过以东地。百姓因这路难行，心中甚是烦躁，	They set out from Mount Hor <sup>[by]</sup> the way of the Red Sea <sup>{Note: Literally "sea of reed"}</sup> to go around the land of Edom; but the people became impatient <sup>{Note: Literally "the life of the people became short"}</sup> along the way.
5	就怨讟神和摩西说：你们为什么把我们从埃及领出来、使我们死在旷野呢？这里没有粮，没有水，我们的心厌恶这淡薄的食物。	The people spoke against God and against Moses, "Why have you brought us from Egypt to die in the desert? There is no food and no water, and our hearts detest <sup>[this]</sup> miserable food."
6	于是雅伟使火蛇进入百姓中间，蛇就咬他们。以色列人中死了许多。	And Yahweh sent among the people poisonous snakes; they bit the people, and many people from Israel died.
7	百姓到摩西那里，说：我们怨讟雅伟和你，有罪了。求你祷告雅伟，叫这些蛇离开我们。于是摩西为百姓祷告。	The people came to Moses and said, "We have sinned because we have spoken against Yahweh and against you. Pray to Yahweh and let him remove the snakes <sup>{Note: Hebrew "snake"}</sup> from among us." So Moses prayed for the people.
8	雅伟对摩西说：你制造一条火蛇，挂在杆子上；凡被咬的，一望这蛇，就必得活。	And Yahweh said to Moses, "Make for yourself a snake and place it on a pole. When <sup>{Note: Hebrew "And it will happen"}</sup> anyone is bitten and looks at it, that person will live."
9	摩西便制造一条铜蛇，挂在杆子上；凡被蛇咬的，一望这铜蛇就活了。	So Moses made a snake of bronze, and he placed it on the pole; whenever <sup>{Note: Hebrew "And it will happen"}</sup> a snake bit someone, and that person looked at the snake of bronze, he lived.
10	以色列人起行，安营在阿伯。	The Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> set out and encamped at Oboth.
11	又从阿伯起行，安营在以耶亚巴琳，与摩押相对的旷野，向日出之地。	They set out from Oboth and encamped at Iye Abarim in the desert, which <sup>[was]</sup> in front of Moab toward the sunrise <sup>{Note: Literally "from the east of the sun"}</sup> .
12	从那里起行，安营在撒烈谷。	From there they set out and encamped at the valley of Zered.
13	从那里起行，安营在亚嫩河那边。这亚嫩河是在旷野，从亚摩利的境界流出来的；原来亚嫩河是摩押的边界，在摩押和亚摩利人搭界的地方。	From there they set out and encamped beyond Arnon, which <sup>[is]</sup> in the desert that goes out from the boundary of the Amorites, <sup>{Note: Hebrew "Amorite"}</sup> because Arnon <sup>[is]</sup> the boundary of Moab, between Moab and the Amorites. <sup>{Note: Hebrew "Amorite"}</sup>
14	所以雅伟的战记上说：苏法的哇哈伯与亚嫩河的谷，	Therefore thus it is said in the scroll of the Wars of Yahweh, "Waheb in Suphah, and the wadis of Arnon,
15	并向亚珥城众谷的下坡，是靠近摩押的境界。	and the slope of the wadis that spreads out to the dwelling of Ar and lies at the boundary of Moab."

16	以色列人从那里起行，到了比珥（比珥就是井的意思）。从前雅伟吩咐摩西说：招聚百姓，我好给他们水喝，说的就是这井。	From there <i>[they went]</i> to Beer, which is the water well where Yahweh spoke to Moses, "Gather the people, that I may give them water."
17	当时，以色列人唱歌说：井阿，涌上水来！你们要向这井歌唱。	Then Israel sang this song, "Arise, well water! Sing to it!
18	这井是首领和民中的尊贵人用圭用杖所挖所掘的。以色列人从旷野往玛他拿去，	Well water that the princes dug, that the leaders of the people dug, with a staff <i>[and]</i> with their rods." And from <i>[the]</i> desert <i>[they continued to]</i> Mattanah,
19	从玛他拿到拿哈列，从拿哈列到巴末，	and from Mattanah <i>[to]</i> Nahaliel, and from Nahaliel <i>[to]</i> Bamoth;
20	从巴末到了摩押地的谷，又到那下望旷野之毗斯迦的山顶。	and from Bamoth to the valley that <i>[is]</i> in the territory of Moab, <i>[by]</i> the top of Pisgah, which overlooks the surface of the wasteland.
21	以色列人差遣使者去见亚摩利人的王西宏，说：	Israel sent messengers to Sihon, the king of the Amorites, <small>{Note: Hebrew "Amorite"}</small> saying,
22	求你容我们从你的地经过；我们不偏入田间和葡萄园，也不喝井里的水，只走大道（原文作王道），直到过了你的境界。	"Let us go through your land; we will not turn aside into a field or vineyard; we will not drink well water along the way of the king until we have gone through your territory."
23	西宏不容以色列人从他的境界经过，就招聚他的众民出到旷野，要攻击以色列人，到了雅杂与以色列人争战。	But Sihon did not allow Israel to go through his territory. Sihon gathered all his people and went out to meet Israel; he came <i>[to]</i> the desert, to Jahaz, and he fought against Israel.
24	以色列人用刀杀了他，得了他的地，从亚嫩河到雅博河，直到亚扪人的境界，因为亚扪人的境界多有坚垒。	But Israel struck him with <i>[the]</i> edge of <i>[the]</i> sword, and they took possession of his land from Arnon to Jabbok, until the Ammonites, <small>{Note: Literally "sons of Ammon"}</small> because the boundary of the Ammonites <small>{Note: Literally "sons of Ammon"}</small> <i>[was]</i> strong.
25	以色列人夺取这一切的城邑，也住亚摩利人的城邑，就是希实本与希实本的一切乡村。	Israel took all these cities, and Israel inhabited all the cities of the Amorites, <small>{Note: Hebrew "Amorite"}</small> in Heshbon, and in all its environs. <small>{Note: Hebrew "her daughters;" other modern versions translate "its villages"}</small>
26	这希实本是亚摩利王西宏的京城；西宏曾与摩押的先王争战，从他手中夺取了全地，直到亚嫩河。	Because Heshbon <i>[was]</i> the city of Sihon king of the Amorites, <small>{Note: Hebrew "Amorite"}</small> who had fought against the former king of Moab and taken all his land from his hand until Arnon.
27	所以那些作诗歌的说：你们来到希实本；愿西宏的城被修造，被建立。	Thus the ones who quote proverbs say, "Come <i>[to]</i> Heshbon! Let it be built! And let the city of Sihon be established.
28	因为有火从希实本发出，有火焰出于西宏的城，烧尽摩押的亚珥和亚嫩河邱坛的祭司（祭司原文作主）。	Because fire went out from Heshbon, a flame from the city of Sihon; it consumed Ar of Moab, the lords of the <small>{Note: Or "the dominant"}</small> high places of Arnon.
29	摩押阿，你有祸了！基抹的民哪，你们灭亡了！基抹的男子逃奔，女子被掳，交付亚摩利的王西宏。	Woe to you, Moab! You have perished, people of Chemosh. He has given his sons as fugitives, and his daughters into captivity, to the king of the Amorites, <small>{Note: Hebrew "Amorite"}</small> Sihon.
30	我们射了他们；希实本直到底本尽皆毁灭。我们使地变成荒场，直到挪法；这挪法直延到米底巴。	We destroyed them; Heshbon has perished up to Dibon; we laid waste up to Nophah, which reaches <small>{Note: Literally "[is] up to"}</small> Medeba."

31	这样，以色列人就住在亚摩利人之地。	Thus Israel lived in the land of the Amorites. <sup>{Note: Hebrew "Amorite"}</sup>
32	摩西打发人去窥探雅谢，以色列人就占了雅谢的镇市，赶出那里的亚摩利人。	Moses sent to explore Jaazer; they captured its environs <sup>{Note: Hebrew "her daughters;" other modern versions translate "its villages"}</sup> and dispossessed the Amorites <sup>{Note: Hebrew "Amorite"}</sup> who <i>[were]</i> there.
33	以色列人转回，向巴珊去。巴珊王噩和他的众民都出来，在以得来与他们交战。	Then they turned and went up <i>[by]</i> the way of the Bashan, and Og king of the Bashan and all his people went out to meet them for battle <i>[at]</i> Edrei.
34	雅伟对摩西说：不要怕他！因我已将他和他的众民，并他的地，都交在你手中；你要待他像从前待住希实本的亚摩利王西宏一般。	And Yahweh said to Moses, "Do not fear him because I will give him and all his people and all his land into your hand. You will do to him just as you did to Sihon king of the Amorites, <sup>{Note: Hebrew "Amorite"}</sup> who was living in Heshbon."
35	于是他们杀了他和他的众子，并他的众民，没有留下一个，就得了他的地。	And so they destroyed him and his sons, and all his people until they had not spared a survivor; and they took possession of his land.

## 第 22 章

1	以色列人起行，在摩押平原、约但河东，对着耶利哥安营。	The Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> set out, and they encamped on the desert-plateau of Moab, across from Jericho beyond <i>[the]</i> Jordan.
2	以色列人向亚摩利人所行的一切事，西拨的儿子巴勒都看见了。	Balak son of Zippor saw all that Israel did to the Amorites, <sup>{Note: Hebrew "Amorite"}</sup>
3	摩押人因以色列民甚多，就大大惧怕，内心忧急，	and Moab was very terrified in the presence of the people because they <sup>{Note: Hebrew "he" or "it"}</sup> <i>[were]</i> numerous; and Moab dreaded the presence of the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> .
4	对米甸的长老说：现在这众人要把我们四围所有的一概餮尽，就如牛餮尽田间的草一般。那时西拨的儿子巴勒作摩押王。	And Moab said to the elders of Midian, "Now the crowd will lick up all around us, like a bull devours the grass of the field." And Balak son of Zippor <i>[was]</i> king of Moab at that time.
5	他差遣使者往大河边的毗夺去，到比珥的儿子巴兰本乡那里，召巴兰来，说：有一宗民从埃及出来，遮满地面，与我对居。	He sent messengers to Balaam son of Beor <i>[at]</i> Pethor, which <i>[is]</i> by the river, <sup>{Note: That is, the Euphrates}</sup> in the land of the children of his people, to summon him, saying, "Look! A people went out from Egypt. Look! They cover the surface of the land ; <sup>{Note: Literally "the eye of the land"}</sup> they <i>[are about]</i> to dwell opposite me.
6	这民比我强盛，现在求你来为我咒诅他们，或者我能得胜，攻打他们，赶出此地。因为我知道，你为谁祝福，谁就得福；你咒诅谁，谁就受咒诅。	Now, please go, curse this people for me because they <sup>{Note: Hebrew "he"}</sup> <i>[are]</i> stronger than me; perhaps I will be able to strike them <sup>{Note: Hebrew "he"}</sup> and drive them <sup>{Note: Hebrew "he"}</sup> out from the land because I know whoever you bless <i>[is]</i> blessed, and whoever you cursed is cursed."
7	摩押的长老和米甸的长老手里拿着卦金，到了巴兰那里，将巴勒的话都告诉了他。	So the elders of Moab and the elders of Midian went <i>[with]</i> a fee for divination in their hand; they came to Balaam and spoke the words of Balak to him.
8	巴兰说：你们今夜在这里住宿，我必照雅伟所晓谕我的回报你们。摩押的使臣就在巴兰那里住下了。	He said to them, "Spend the night here, and I will return, and I will return word to you, just as Yahweh speaks to me." So the princes of Moab stayed with Balaam.
9	神临到巴兰那里，说：在你这里的人都是谁？	And God came to Balaam and said, "Who <i>[are]</i> these men with you?"

10	巴兰回答说：是摩押王西拨的儿子巴勒打发人到我这里来，说：	And Balaam said to God, “Balak son of Zippor, king of Moab, sent <i>[word]</i> to me,
11	从埃及出来的民遮满地面，你来为我咒诅他们，或者我能与他们争战，把他们赶出去。	‘Look! A people went out from Egypt. Look! They cover the surface of the land . <sup>{Note: Literally “the eye of the land”}</sup> Now, go, curse them <sup>{Note: Hebrew “him”}</sup> for me. Perhaps I will be able to attack them <sup>{Note: Hebrew “him”}</sup> and drive them <sup>{Note: Hebrew “him”}</sup> out.”
12	神对巴兰说：你不可同他们去，也不可咒诅那民，因为那民是蒙福的。	God said to Balaam, “You will not go with them; you will not curse the people, because they <sup>{Note: Hebrew “he”}</sup> <i>[are]</i> blessed.”
13	巴兰早晨起来，对巴勒的使臣说：你们回本地去罢，因为雅伟不容我和你们同去。	Balaam got up in the morning, and he said to the princes of Balak, “Go to your land, because Yahweh refused to allow me to go with you.”
14	摩押的使臣就起来，回巴勒那里去，说：巴兰不肯和我们同来。	The princes of Moab got up and went to Balak, and they said, “Balaam refused to come with us.”
15	巴勒又差遣使臣，比先前的又多又尊贵。	Balak again sent many princes, <i>[who were more]</i> honored than the former . <sup>{Note: Literally “than these”}</sup>
16	他们到了巴兰那里，对他说：西拨的儿子巴勒这样说：求你不容什么事拦阻你不到我这里来，	They came to Balaam and said to him, “Thus says Balak son of Zippor, ‘Please, let nothing keep you from coming to me
17	因为我必使你得极大的尊荣。你向我要什么，我就给你什么；只求你来为我咒诅这民。	because I will surely honor you greatly, and all that you say to me I will do. Please, come; curse this people for me.’ ”
18	巴兰回答巴勒的臣仆说：巴勒就是将他满屋的金银给我，我行大事小事也不得越过雅伟——我神的命。	Balaam answered and said to the servants of Balak, “Even though Balak gives to me his house full of silver and gold, I am not able to go beyond the command of Yahweh <sup>{Note: Literally “the mouth of Yahweh”}</sup> my God to do a little or a lot.
19	现在我请你们今夜在这里住宿，等我得知雅伟还要对我说什么。	And now please, you also stay here <sup>{Note: Literally “please stay in this”}</sup> the night, and let me find out <sup>{Note: Literally “let me know”}</sup> again what Yahweh will say with me.”
20	当夜，神临到巴兰那里，说：这些人若来召你，你就起来同他们去，你只要遵行我对你所说的话。	And God came to Balaam <i>[at]</i> night, and he said to him, “If the men have come to call you, get up <i>[and]</i> go with them; but only the word that I will speak to you, you will do.”
21	巴兰早晨起来，备上驴，和摩押的使臣一同去了。	So Balaam got up in the morning and saddled his donkey, and he went with the princes of Moab.
22	神因他去就发了怒；雅伟的使者站在路上敌挡他。他骑着驴，有两个仆人跟随他。	But God became angry <sup>{Note: Literally “God’s nose became hot”}</sup> because he was going, and the angel of Yahweh stood in the road as an adversary to him; he <i>[was]</i> riding on his donkey, and two servants were with him.
23	驴看见雅伟的使者站在路上，手里有拔出来的刀，就从路上跨进田间，巴兰便打驴，要叫它回转上路。	The donkey saw the angel of Yahweh standing in the road with his sword drawn in his hand, and the donkey turned aside from the road and went into the field. And Balaam struck the donkey to turn her back <i>[to]</i> the road.
24	雅伟的使者就站在葡萄园的窄路上；这边有墙，那边也有墙。	The angel of Yahweh stood in the narrow path of the vineyards, <i>[with]</i> a wall on either side . <sup>{Note: Literally “a wall from this and a wall from this”}</sup>
25	驴看见雅伟的使者，就贴靠墙，将巴兰的脚挤伤了；巴兰又打驴。	When the donkey saw the angel of Yahweh, she pressed herself into the wall, and she pressed the foot of Balaam into the wall, so he struck her again.

26	雅伟的使者又往前去，站在狭窄之处，左右都没有转折的地方。	Then the angel of Yahweh went further ahead and stood in a narrow place where there was not a way to turn aside <i>[to the]</i> right or left.
27	驴看见雅伟的使者，就卧在巴兰底下，巴兰发怒，用杖打驴。	When the donkey saw the angel of Yahweh, she lay down under Balaam, so Balaam became angry , <small>(Note: Literally "Balaam's nose became hot")</small> and he struck the donkey with <i>[his]</i> staff.
28	雅伟叫驴开口，对巴兰说：我向你行了什么，你竟打我这三次呢？	Yahweh opened the mouth of the donkey, and she said to Balaam, "What did I do to you that you struck me these three times?"
29	巴兰对驴说：因为你戏弄我，我恨不能手中有刀，把你杀了。	Balaam said to the donkey, "Because you made a mockery of me! If only I had a sword in my hand, I would kill you right now!"
30	驴对巴兰说：我不是你从小小时直到今日所骑的驴么？我素常向你这样行过么？巴兰说：没有。	The donkey said to Balaam, "Am I not your donkey on which you have ridden all your life until this day? Have I been in the habit of doing this to you?" He said, "No."
31	当时，雅伟使巴兰的眼目明亮，他就看见雅伟的使者站在路上，手里有拔出来的刀，巴兰便低头俯伏在地。	Then Yahweh exposed the eyes of Balaam, and he saw the angel of Yahweh standing in the road with his sword drawn in his hand, and he bowed down and worshiped to his face.
32	雅伟的使者对他说：你为何这三次打你的驴呢？我出来敌挡你，因你所行的，在我面前偏僻。	The angel of Yahweh said to him, "Why have you struck this donkey three times? Look, I have come out as an adversary because your conduct is perverse before me.
33	驴看见我就三次从我面前偏过去；驴若没有偏过去，我早把你杀了，留它存活。	The donkey saw me and turned aside from me these three times. If she had not turned aside from my face, then I would have killed you and kept her alive."
34	巴兰对雅伟的使者说：我有罪了。我不知道你站在路上阻挡我；你若不喜欢我去，我就转回。	Balaam said to the angel of Yahweh, "I have sinned because I did not know that you <i>[were]</i> standing to meet me in the road. Now, if it is displeasing to you , <small>(Note: Literally "if it is evil in your eyes")</small> I will turn back."
35	雅伟的使者对巴兰说：你同这些人去罢！你只要说我对你说的话。于是巴兰同着巴勒的使臣去了。	The angel of Yahweh said to Balaam, "Go with the men, but speak only the word that I will speak to you." So Balaam went with the princes of Balak.
36	巴勒听见巴兰来了，就往摩押京城去迎接他；这城是在边界上，在亚嫩河旁。	When Balak heard that Balaam was coming, he went out to meet him by the city of Moab, which <i>[was]</i> on the boundary of Aaron at the end of the territory.
37	巴勒对巴兰说：我不是急急的打发人到你那里去召你么？你为何不到我这里来呢？我岂不能使你得尊荣么？	And Balak said to Balaam, "Did I not urgently send to meet with you? Why did you not come to me? Am I really not able to honor you?"
38	巴兰说：我已经到你这里来了！现在我岂能擅自说什么呢？神将什么话传给我，我就说什么。	Balaam said to Balak, "Look, I came to you now. Am I really able to speak anything at all? I speak the word that God puts in my mouth."
39	巴兰和巴勒同行，来到基列胡琐。	Balaam went with Balak, and they came <i>[to]</i> Kiriath-Huzoth.
40	巴勒宰了（原文作献）牛羊，送给巴兰和陪伴的使臣。	And Balak sacrificed cattle and sheep, and he sent <i>[them]</i> to Balaam and to the princes who <i>[were]</i> with him.

41 到了早晨，巴勒领巴兰到巴力的高处；巴兰从那里观看以色列营的边界。

And it happened, in the morning Balak took Balaam and took him up to Bamoth-Baal, and he saw from there the end of the nation.

## 第 23 章

1 巴兰对巴勒说：你在这里给我筑七座坛，为我豫备七只公牛，七只公羊。

Balaam said to Balak, "Build for me this: seven altars. And prepare for me this: seven bulls and seven rams."

2 巴勒照巴兰的话行了。巴勒和巴兰在每座坛上献一只公牛，一只公羊。

And Balak did just as Balaam spoke, and Balak offered Balaam a bull and a ram on the altar.

3 巴兰对巴勒说：你站在你的燔祭旁边，我且往前去，或者雅伟来迎见我。他指示我什么，我必告诉你。于是巴兰上一净光的高处。

And Balaam said to Balak, "Station yourself at your burnt offering, and I will go; perhaps Yahweh will come to meet me, and whatever he shows me I will tell to you." So he went *[to]* a barren height.

4 神迎见巴兰；巴兰说：我豫备了七座坛，在每座坛上献了一只公牛，一只公羊。

And God met with Balaam, and he said to him, "I have arranged seven altars, and I have offered a bull and a ram on the altar."

5 雅伟将话传给巴兰，又说：你回到巴勒那里，要如此如此说。

Yahweh put a word in the mouth of Balaam and said, "Return to Balak, and you must speak thus."

6 他就回到巴勒那里，见他同摩押的使臣都站在燔祭旁边。

So he returned to him, and behold, he was standing beside his burnt offering, he and all the leaders of Moab.

7 巴兰便题起诗歌说：巴勒引我出亚兰，摩押王引我出东山，说：来阿，为我咒诅雅各；来阿，怒骂以色列。

And he lifted up his oracle and said, "From Aram Balak lead me, from the mountains of the east the king of Moab, 'Go for me, curse Jacob, and go, denounce Israel.'"

8 神没有咒诅的，我焉能咒诅？雅伟没有怒骂的，我焉能怒骂？

How can I curse *[whom]* God has not cursed, and how can I denounce *[whom]* Yahweh has not denounced?

9 我从高峰看他，从小山望他；这是独居的民，不列在万民中。

Because from the top of *[the]* rocks I see him, from hilltops I watch him. Behold, a people *[who]* dwell alone, they do not consider themselves among the nations.

10 谁能数点雅各的尘土？谁能计算以色列的四分之一？我愿如义人之死而死；我愿如义人之终而终。

Who can count the dust of Jacob, or *[as]* a number the fourth part of Israel? Let my life die the death of an upright person, and let my end be like his!"

11 巴勒对巴兰说：你向我做的是什么事呢？我领你来咒诅我的仇敌，不料，你竟为他们祝福。

And Balak said to Balaam, "What have you done to me? I took you to curse my enemies, and look, you have surely blessed them!"

12 他回答说：雅伟传给我的话，我能不能谨慎传说么？

He answered and said, "Should I not speak <sup>(Note: Literally "Should I not observe to speak")</sup> what Yahweh puts in my mouth?"

13 巴勒说：求你同我往别处去，在那里可以看见他们；你不能全看见，只能看见他们边界上的人。在那里要为我咒诅他们。

Then Balak said, "Please walk with me to another place where you will see them, *[but]* you will only see part of them and will not see all of them; and curse them for me from there."

14	于是领巴兰到了琐腓田，上了毗斯迦山顶，筑了七座坛；每座坛上献一只公牛，一只公羊。	So he took him to the field of Zophim to the top of Pisgah, and he built seven altars, and he offered a bull and a ram on <i>[each]</i> altar.
15	巴兰对巴勒说：你站在这燔祭旁边，等我往那边去迎见雅伟。	Balaam <sup>{Note: Hebrew "He"}</sup> said to Balak, "Station yourself here at the burnt offering while I myself meet with <i>[Yahweh]</i> there."
16	雅伟临到巴兰那里，将话传给他；又说：你回到巴勒那里，要如此如此说。	Then Yahweh met with Balaam, and he put a word in his mouth, and he said, "Return to Balak, and you must speak thus."
17	他就回到巴勒那里，见他站在燔祭旁边；摩押的使臣也和他在一处。巴勒问他说：雅伟说了什么话呢？	He came to him, and behold, he <i>[was]</i> standing at his burnt offering, and the princes of Moab with him. And Balak said to him, "What has Yahweh spoken?"
18	巴兰就题诗歌说：巴勒，你起来听；西拔的儿子，你听我言。	Then he uttered <sup>{Note: Literally "he lifted up"}</sup> his oracle, and said, "Stand up, Balak, and hear; listen to me, son of Zippor!
19	神非人，必不致说谎，也非人子，必不致后悔。他说话岂不照着行呢？他发言岂不要成就呢？	God <i>[is]</i> not a man, that he should lie, nor a son of humankind, that he should change his mind. Has he said, and will he not do <i>[it]</i> ? And has he spoken, and will he not fulfill it?
20	我奉命祝福；神也曾赐福，此事我不能翻转。	Behold, I have received <i>[a command]</i> to bless; when he has blessed, I cannot cause it to return.
21	他未见雅各中有罪孽，也未见以色列中有奸恶。雅伟——他的神和他同在；有欢呼王的声音在他们中间。	He has no regard <i>[for]</i> evil in Jacob, and he does not see trouble in Israel; Yahweh his God <i>[is]</i> with him, and a shout <sup>{Note: Or "a blast"}</sup> of a king <i>[is]</i> among them. <sup>{Note: Hebrew "him"}</sup>
22	神领他们出埃及；他们似乎有野牛之力。	God, who brings them out from Egypt, <i>[is]</i> like the strength <sup>{Note: Or "like the horns"}</sup> of a wild ox for them. <sup>{Note: Hebrew "him"}</sup>
23	断没有法术可以害雅各，也没有占卜可以害以色列。现在必有人论及雅各，就是论及以色列说：神为他行了何等的大事！	Because <i>[there is]</i> no sorcery against Jacob, and <i>[there is]</i> no divination against Israel. Now <sup>{Note: Or "At the right time"}</sup> it will be said to Jacob and Israel, what God has done!
24	这民起来，仿佛母狮，挺身，好像公狮，未曾吃野食，未曾喝被伤者之血，决不躺卧。	Look! <i>[the]</i> people will rise like the lion; he raises himself and will not lie down until he eats <i>[the]</i> prey and drinks the blood of the slain."
25	巴勒对巴兰说：你一点不要咒诅他们，也不要为他们祝福。	Then Balak said to Balaam, "Do not curse them <sup>{Note: Hebrew "him"}</sup> at all, nor bless them <sup>{Note: Hebrew "him"}</sup> at all!"
26	巴兰回答巴勒说：我岂不是告诉你说凡雅伟所说的，我必须遵行么？	But Balaam answered and said to Balak, "Did I not speak to you, saying, 'Whatever Yahweh speaks I will do'?"
27	巴勒对巴兰说：来罢，我领你往别处去，或者神喜欢你在那里为我咒诅他们。	Then Balak said to Balaam, "Please, come, I will take you to another place; perhaps it will be acceptable to <sup>{Note: Literally "it will be right in the eyes of"}</sup> God, and you will curse for me from there."
28	巴勒就领巴兰到那下望旷野的毗珥山顶上。	So Balak took Balaam <i>[to]</i> the top of Peor, which looks down on the face of the Jeshimon. <sup>{Note: Or "the wasteland"}</sup>
29	巴兰对巴勒说：你在这里为我筑七座坛，又在这里为我豫备七只公牛，七只公羊。	And Balaam said to Balak, "Build for me these seven altars, and prepare for me these seven bulls and seven rams."

30 巴勒就照巴兰的话行，在每座坛上献一只公牛，一只公羊。

Balak did just as Balaam said, and he offered a bull and a ram on *[each]* altar.

## 第 24 章

1 巴兰见雅伟喜欢赐福与以色列，就不像前两次去求法术，却面向旷野。

And Balaam saw that it pleased <sup>{Note: Literally "it was good in the eyes of Yahweh"}</sup> Yahweh to bless Israel, and he did not go as other times <sup>{Note: Literally "as time on time"}</sup> to seek out <sup>{Note: Literally "to meet"}</sup> sorcery; instead, he set his face toward the desert.

2 巴兰举目，看见以色列人照着支派居住。神的灵就临到他身上，

Balaam lift up his eyes, and he saw Israel dwelling according to its tribes, and the spirit of God was upon it. <sup>{Note: That is, Israel}</sup>

3 他便题起诗歌说：比珥的儿子巴兰说，眼目闭住的人说，（闭住或作：睁开）

He uttered <sup>{Note: Literally "lifted up"}</sup> his oracle and said, "The declaration of Balaam son Beor, the declaration of the man *[whose]* eyes are closed,

4 得听神的言语，得见全能者的异象，眼目睁开而仆倒的人说：

the declaration of the hearer of God's words, <sup>{Note: Or "God's sayings"}</sup> who sees the revelation of Shaddai, <sup>{Note: Often translated "the Almighty"}</sup> falling down but *[whose]* eyes are uncovered.

5 雅各阿，你的帐棚何等华美！以色列阿，你的帐幕何其华丽！

How good are your tents, O Jacob, your dwellings, O Israel!

6 如接连的山谷，如河旁的园子，如雅伟所栽的沉香树，如水边的香柏木。

They are spread out like valleys, like gardens on a river, like aloes planted by Yahweh, like cedars at *[the]* waters.

7 水要从他的桶里流出；种子要撒在多水之处。他的王必超过亚甲；他的国必要振兴。

He will pour water from his buckets, and his offspring *[will be]* like many waters; his king will be higher than Agag, and his kingdom will be exalted.

8 神领他出埃及；他似乎有野牛之力。他要吞吃敌国，折断他们的骨头，用箭射透他们。

God, who brings him out from Egypt, *[is]* like the strength <sup>{Note: Or "the horns"}</sup> of a wild ox for him. He will devour *[the]* nations *[who are]* his enemies; he will break their bones; he will pierce *[them with]* his arrows.

9 他蹲如公狮，卧如母狮，谁敢惹他？凡给你祝福的，愿他蒙福；凡咒诅你的，愿他受咒诅。

He crouches, he lies down like a lion, and like a lioness, who will rouse him? *[They who]* bless you will be blessed, and *[they who]* curse you will be cursed."

10 巴勒向巴兰生气，就拍起手来，对巴兰说：我召你来为我咒诅仇敌，不料，你这三度竟为他们祝福。

Then Balak became angry with <sup>{Note: Literally "the nose of Balak became hot against"}</sup> Balaam, and he clapped his hands and said to Balaam, "I called you to curse my enemies, but look, you have surely blessed *[them]* these three times.

11 如今你快回本地去罢！我想使你得大尊荣，雅伟却阻止你不得尊荣。

Flee <sup>{Note: Literally "Flee for yourself"}</sup> to your place now. I said I would richly honor you, but look, Yahweh has withheld honor from you."

12 巴兰对巴勒说：我岂不是对你所差遣到我那里的使者说：

Balaam said to Balak, "Did I not speak to your messengers whom you sent to me, saying,

13 巴勒就是将他满屋的金银给我，我也不得越过雅伟的命，凭自己的心意行好行歹。雅伟说什么，我就要说什么？

'If Balak gave to me the fullness of his house full of silver and gold, I am not able to go beyond the command of Yahweh <sup>{Note: Literally "the mouth of Yahweh"}</sup> to do good or evil, from my heart; what Yahweh speaks, I will speak?' <sup>{Note: Hebrew "I will speak it"}</sup>



14	现在我要回本族去。你来，我告诉你这民日后要怎样待你的民。	And now, look, I <i>[am about]</i> to go to my people; I will advise you what this people will do to your people in the following days .” <small>{Note: Literally “in the last of the days”}</small>
15	他就题起诗歌说：比珥的儿子巴兰说：眼目闭住的人说，（闭住或作：睁开）	And he uttered <small>{Note: Literally “lifted up”}</small> his oracle and said, “The declaration of Balaam son of Beor, and the declaration of the man whose eye is closed,
16	得听神的言语，明白至高者的意旨，看见全能者的异象，眼目睁开而仆倒的人说：	the declaration of the hearer of God’s words, <small>{Note: Or “God’s sayings”}</small> and the knower of the knowledge of the Most High, who sees the vision of Shaddai, <small>{Note: Often translated “the Almighty”}</small> who is falling, and <i>[his]</i> eyes <i>[are]</i> revealed.
17	我看他却不在现时；我望他却不在近日。有星要出于雅各，有杖要兴于以色列，必打破摩押的四角，毁坏扰乱之子。	I see him, but not now; I behold him, but not near; a star will go out from Jacob, and a scepter will rise from Israel; it will crush the foreheads of Moab and destroy all the children of Seth.
18	他必得以东为基业，又得仇敌之地西珥为产业；以色列必行事勇敢。	Edom will be a captive; Seir, its enemies, will be a captive, and Israel <i>[will be]</i> acting courageously . <small>{Note: Literally “[with] physical strength”}</small>
19	有一位出于雅各的，必掌大权；他要除灭城中的余民。	Someone <small>{Note: Hebrew “He”}</small> from Jacob will rule and will destroy a remnant <small>{Note: Or “survivor”}</small> from the city.”
20	巴兰观看亚玛力，就题起诗歌说：亚玛力原为诸国之首，但它终必沉沦。	And he looked <i>[at]</i> Amalek, uttered <small>{Note: Literally “lifted up”}</small> his oracle, and said, “Amalek <i>[is]</i> first <small>{Note: Or “among”}</small> of <i>[the]</i> nations, but his future <i>[will be]</i> forever ruin.”
21	巴兰观看基尼人，就题起诗歌说：你的住处本是坚固；你的窝巢做在岩穴中。	And he looked <i>[at]</i> the Kenites, <small>{Note: Hebrew “Kenite”}</small> uttered <small>{Note: Literally “lifted up”}</small> his oracle, and said, “Steady <i>[is]</i> your dwelling place; in the rock is your nest.
22	然而基尼必至衰微，直到亚述把你掳去。	Nevertheless, <i>[the]</i> Kenite will be burned; how long will Asshur keep <small>{Note: Hebrew “take”}</small> you captive?”
23	巴兰又题起诗歌说：哀哉！神行这事，谁能得活？	Again he uttered <small>{Note: Literally “lifted up”}</small> his oracle and said, “Woe, who will live when God establishes this? <small>{Note: Hebrew “it”}</small>
24	必有人乘船从基提雅而来，苦害亚述，苦害希伯；他也必至沉沦。	The ships <i>[will come]</i> from the hand of the Kittim, and they will afflict Asshur and will afflict Eber; also he <i>[will be]</i> forever ruin.”
25	于是巴兰起来，回他本地去；巴勒也回去了。	Then Balaam got up and went and returned to his place, and Balak also went on his way.

## 第 25 章

1	以色列人住在什亭，百姓与摩押女子行起淫乱。	When Israel dwelled in Shittim, the people began to prostitute <small>{Note: Or “have sexual relations”}</small> <i>[themselves]</i> with the daughters of Moab.
2	因为这女子叫百姓来，一同给她们的神献祭，百姓就吃她们的祭物，跪拜她们的神。	And they invited the people to the sacrifices of their gods, and the people ate and worshiped their gods.
3	以色列人与巴力毗珥连合，雅伟的怒气就向以色列人发作。	So Israel was joined together to Baal Peor, and Yahweh became angry <small>{Note: Literally “the nose of Yahweh became hot”}</small> with Israel.
4	雅伟吩咐摩西说：将百姓中所有的族长在我[雅伟]面前对着日头悬挂，使我[雅伟]向以色列人所发的怒气可以消了。	Yahweh said to Moses, “Take all the leaders <small>{Note: Literally “the heads”}</small> of the people and kill them before the sun, so the fierce anger of Yahweh will turn from Israel.”

5	于是摩西吩咐以色列的审判官说：凡属你们的人，有与巴力毗珥连合的，你们各人要把他们杀了。	So Moses said to the judges of Israel, "Each <i>[of you]</i> kill his men who are joined together with Baal Peor."
6	摩西和以色列全会众正在会幕门前哭泣的时候，谁知，有以色列中的一个人，当他們眼前，带着一个米甸女人到他弟兄那里去。	And behold, a man from the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> came and brought to his brothers <i>[a]</i> Midianite woman before the eyes of Moses and before the eyes of all of the community of the Israelites, <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> and they <i>[were]</i> weeping <i>[at]</i> the doorway of the tent of assembly.
7	祭司亚伦的孙子，以利亚撒的儿子非尼哈看见了，就从会中起来，手里拿着枪，	When Phinehas son of Eleazar son of Aaron the priest saw, he got up from the midst of the community and took a spear in his hand.
8	跟随那以色列人进亭子里去，便将以色列人和那女人由腹中刺透。这样，在以色列人中瘟疫就止息了。	He went after the man of Israel into the woman's section of the tent, and he drove the two of them, the man of Israel and the woman, into her belly. And the plague among the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> stopped.
9	那时遭瘟疫死的，有二万四千人。	The ones who died in the plague were twenty-four thousand.
10	雅伟晓谕摩西说：	Yahweh spoke to Moses, saying,
11	祭司亚伦的孙子，以利亚撒的儿子非尼哈，使我向以色列人所发的怒消了；因他们在他们中间，以我的忌邪为心，使我不在忌邪中把他们除灭。	"Phinehas son of Eleazar, son of Aaron the priest, turned away my anger from among the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> when he was jealous with my jealousy in their midst, and I did not destroy the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> with my jealousy.
12	因此，你要说：我将我平安的约赐给他。	Therefore say, 'Behold, I <i>[am]</i> giving to him my covenant of peace,
13	这约要给他和他的后裔，作为永远当祭司职任的约；因他为神有忌邪的心，为以色列人赎罪。	and it will be for him and his offspring <sup>{Note: Literally "seed"}</sup> after him a covenant of an eternal priesthood because he was jealous for his God and made atonement for the Israelites .' " <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup>
14	那与米甸女人一同被杀的以色列人，名叫心利，是撒路的儿子，是西缅一个宗族的首领。	The name of the man of Israel who was struck with the Midianite woman <i>[was]</i> Zimri son of Salu, a leader of the family <sup>{Note: Or "the father's house" or "the ancestor's house"}</sup> of the Simeonites. <sup>{Note: Hebrew "Simeonite"}</sup>
15	那被杀的米甸女人，名叫哥斯比，是苏珥的女儿；这苏珥是米甸一个宗族的首领。	The name of the Midianite woman who was struck <i>[was]</i> Cozbi daughter of Zur, a leader <sup>{Note: Literally "a head"}</sup> of <i>[a]</i> tribe of the family <sup>{Note: Or "the father's house" or "the ancestor's house"}</sup> in Midian.
16	雅伟晓谕摩西说：	Yahweh spoke to Moses, saying,
17	你要扰害米甸人，击杀他们；	"Attack the Midianites and strike them
18	因为他们用诡计扰害你们，在毗珥的事上和他们的姊妹、米甸首领的女儿哥斯比的事上，用这诡计诱惑了你们；这哥斯比，当瘟疫流行的日子，因毗珥的事被杀了。	because they <i>[were]</i> attacking you with their deception, <i>[with]</i> which they have deceived you on the matter of Peor and on the matter of Cozbi the daughter of the leader of Midian, their sister who was struck on the day of the plague because of the matter of Peor."

## 第 26 章

1	瘟疫之后，雅伟晓谕摩西和祭司亚伦的儿子以利亚撒说：	<small>{Note: &lt;Numbers 26:1a &gt;in the English Bible is 25:19b in the Hebrew Bible}</small> And it happened after the plague, <small>{Note: In the Hebrew Bible, &lt;Numbers 26:1 &gt;begins here}</small> Yahweh said to Moses and to Eleazar son of Aaron the priest, saying,
2	你们要将以色列全会众，按他们的宗族，凡以色列中从二十岁以外、能出去打仗的，计算总数。	“ Take a census <small>{Note: Literally “Lift up the head[s]”}</small> of the community of the Israelites <small>{Note: Literally “sons/children of Israel”}</small> from those twenty years old <small>{Note: Literally “a son of twenty years”}</small> and above, according to their families , <small>{Note: Literally “the house of their fathers”}</small> all who are able to go out to war in Israel.”
3	摩西和祭司以利亚撒在摩押平原与耶利哥相对的约但河边向以色列人说：	So Moses and Eleazar the priest spoke with them on the desert-plateau of Moab by <i>[the]</i> Jordan <i>[across from]</i> Jericho, saying,
4	将你们中间从二十岁以外的计算总数；是照雅伟吩咐出埃及地的摩西和以色列人的话。	“ <i>[Take a census of the community]</i> from those twenty years old <small>{Note: Literally “a son of twenty years”}</small> and above, just as Yahweh commanded Moses.” The Israelites who went out from the land of Egypt <i>[were]</i> :
5	以色列的长子是流便。流便的众子：属哈诺的，有哈诺族；属法路的，有法路族；	Reuben, the firstborn of Israel, the descendants <small>{Note: Or “sons”}</small> of Reuben: <i>[of]</i> Hanoch, the clan of the Hanochites; of Pallu, the clan of the Palluites; <small>{Note: Hebrew “Palluite”}</small>
6	属希斯伦的，有希斯伦族；属迦米的，有迦米族；	of Hezron, the clan of the Hezronites; <small>{Note: Hebrew “Hezronite”}</small> of Carmi, the clan of the Carmites. <small>{Note: Hebrew “Carmite”}</small>
7	这就是流便的各族；其中被数的，共有四万三千七百三十名。	These <i>[are]</i> the clans of the Reubenites, <small>{Note: Hebrew “Reubenite”}</small> and the ones counted of them were forty-three thousand seven hundred and thirty.
8	法路的儿子是以利押。	The children of Pallu: Eliab.
9	以利押的众子是尼母利、大坍、亚比兰。这大坍、亚比兰，就是从会中选召的，与可拉一党同向雅伟争闹的时候也向摩西、亚伦争闹；	The children of Eliab: Nemuel, Dathan, and Abiram. These <i>[are the same]</i> Dathan and Abiram who <i>[were]</i> appointed of the community, who rebelled against Moses and Aaron in the company of Korah, when they rebelled against Yahweh,
10	地便开口吞了他们，和可拉、可拉的党类一同死亡。那时火烧灭了二百五十个人；他们就作了警戒。	and the land opened its mouth and swallowed them with Korah, when that company died, when the fire consumed two hundred and fifty men, and they were a sign. <small>{Note: That is, a warning sign}</small>
11	然而可拉的众子没有死亡。	The children <small>{Note: Or “sons”}</small> of Korah, however, did not die.
12	按着家族，西缅的众子：属尼母利的，有尼母利族；属雅悯的，有雅悯族；属雅斤的，有雅斤族；	The descendants <small>{Note: Or “sons”}</small> of Simeon, according to their clans: of Nemuel, the clan of the Nemuelites; <small>{Note: Hebrew “Nemuelite”}</small> of Jamin, the clan of the Jaminites; <small>{Note: Hebrew “Jaminite”}</small> of Jakin, the clan of the Jakinites; <small>{Note: Hebrew “Jakinite”}</small>
13	属谢拉的，有谢拉族；属扫罗的，有扫罗族。	of Zerah, the clan of the Zerahites; <small>{Note: Hebrew “Zerahite”}</small> of Shaul, the clan of the Shaulites. <small>{Note: Hebrew “Shaulite”}</small>
14	这就是西缅的各族，共有二万二千二百名。	These <i>[were]</i> the clans of the Simeonites, <small>{Note: Hebrew “Simeonite”}</small> twenty-two thousand two hundred.

15	按着家族，迦得的众子：属洗分的，有洗分族；属哈基的，有哈基族；属书尼的，有书尼族；	The descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Gad according to their clans: of Zephon, the clan of the Zephonites; <sup>{Note: Hebrew "Zephonite"}</sup> of Haggi, the clan of the Haggites; <sup>{Note: Hebrew "Haggite"}</sup> of Shuni, the clan of the Shunites; <sup>{Note: Hebrew "Shunite"}</sup>
16	属阿斯尼的，有阿斯尼族；属以利的，有以利族；	of Ozni, the clan of the Oznites; <sup>{Note: Hebrew "Oznite"}</sup> of Eri, the clan of the Erites; <sup>{Note: Hebrew "Erite"}</sup>
17	属亚律的，有亚律族；属亚列利的，有亚列利族。	of Arod, the clan of the Arodites; <sup>{Note: Hebrew "Arodite"}</sup> of Arelī, the clan of the Arelites; <sup>{Note: Hebrew "Arelite"}</sup>
18	这就是迦得子孙的各族，照他们中间被数的，共有四万零五百名。	These <i>[were]</i> the clans of the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Gad according to the ones counted of them, forty thousand five hundred.
19	犹大的儿子是珥和俄南。这珥和俄南死在迦南地。	The sons of Judah: Er and Onan; but Er and Onan died in the land of Canaan.
20	按着家族，犹大其余的众子：属示拉的，有示拉族；属法勒斯的，有法勒斯族；属谢拉的，有谢拉族。	The descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Judah according to their clans <i>[were]</i> : of Shelah, the clan of the Shelanites; <sup>{Note: Hebrew "Shelanite"}</sup> of Perez, the clan of the Perezites; <sup>{Note: Hebrew "Perezite"}</sup> of Zerah, the clan of the Zerahites. <sup>{Note: Hebrew "Zerahite"}</sup>
21	法勒斯的儿子：属希斯伦的，有希斯伦族；属哈母勒的，有哈母勒族。	The children of Perez were: of Hezron, the clan of the Hezronites; <sup>{Note: Hebrew "Hezronite"}</sup> of Hamul, the clan of the Hamulites. <sup>{Note: Hebrew "Hamulite"}</sup>
22	这就是犹大的各族，照他们中间被数的，共有七万六千五百名。	These <i>[were]</i> the clans of Judah according to the ones counted of them, seventy-six thousand five hundred.
23	按着家族，以萨迦的众子：属陀拉的，有陀拉族；属普瓦的，有普瓦族；	The descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Issachar according to their clans: <i>[of]</i> Tola, the clan of the Tolaite; <sup>{Note: Hebrew "Tolaite"}</sup> of Puvah, the clan of the Punites; <sup>{Note: Hebrew "Punite"}</sup>
24	属雅述的，有雅述族；属伸仑的，有伸仑族。	of Jashub, the clans of the Jashubites; <sup>{Note: Hebrew "Jashubite"}</sup> of Shimron, the clan of the Shimronites. <sup>{Note: Hebrew "Shimronite"}</sup>
25	这就是以萨迦的各族，照他们中间被数的，共有六万四千三百名。	These <i>[were]</i> the clans of Issachar according to the ones counted of them, sixty-four thousand three hundred.
26	按着家族，西布伦的众子：属西烈的，有西烈族；属以伦的，有以伦族；属雅利的，有雅利族。	The descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Zebulun according to their clans: of Sered, the clan of the Seredites; <sup>{Note: Hebrew "Seredite"}</sup> of Elon, the clan of the Elonites; <sup>{Note: Hebrew "Elonite"}</sup> of Jahleel, the clan of the Jahleelites. <sup>{Note: Hebrew "Jahleelite"}</sup>
27	这就是西布伦的各族，照他们中间被数的，共有六万零五百名。	These <i>[were]</i> the clans of the Zebulunites <sup>{Note: Hebrew "Zebulunite"}</sup> according to the ones counted of them, sixty thousand five hundred.
28	按着家族，约瑟的儿子有玛拿西、以法莲。	The descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Joseph according to their clans: Manasseh and Ephraim.
29	玛拿西的众子：属玛吉的，有玛吉族；玛吉生基列；属基列的，有基列族。	The descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Manasseh: of Makir, the clan of the Makirites. <sup>{Note: Hebrew "Makirite"}</sup> And Makir fathered Gilead; of Gilead, the clan of the Gileadites. <sup>{Note: Hebrew "Gileadite"}</sup>
30	基列的众子：属伊以谢的，有伊以谢族；属希勒的，有希勒族；	These <i>[were]</i> the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Gilead: <i>[of]</i> Iezer, the clan of the Iezerites; <sup>{Note: Hebrew "Iezerite"}</sup> of Helek, the clan of the Helekites; <sup>{Note: Hebrew "Helekite"}</sup>

31	属亚斯烈的，有亚斯烈族；属示剑的，有示剑族；	and <i>[of]</i> Asriel, the clan of the Asrielites; <sup>{Note: Hebrew "Asrielite"}</sup> and <i>[of]</i> Shechem, the clan of the Shechemites; <sup>{Note: Hebrew "Shechemite"}</sup>
32	属示米大的，有示米大族；属希弗的，有希弗族；。	and <i>[of]</i> Shemida, the clan of the Shemidaites; <sup>{Note: Hebrew "Shemidaite"}</sup> and <i>[of]</i> Hephher, the clan of the Hephherites. <sup>{Note: Hebrew "Hephherite"}</sup>
33	希弗的儿子西罗非哈没儿子，只有女儿。西罗非哈女儿的名字就是玛拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。	Zelophehad son of Hephher did not have sons, but only daughters; and the names <sup>{Note: Hebrew "name"}</sup> of the daughters of Zelophehad <i>[were]</i> Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.
34	这就是玛拿西的各族；他们中间被数的，共有五万二千七百名。	These <i>[were]</i> the clans of Manasseh, and the ones counted of them <i>[were]</i> fifty-two thousand seven hundred.
35	按着家族，以法莲的众子：属书提拉的，有书提拉族；属比结的，有比结族；属他罕的，有他罕族。	These <i>[were]</i> the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Ephraim according to their clans: of Shuthelah, the clan of the Shuthelahites; <sup>{Note: Hebrew "Shuthelahite"}</sup> of Beker, the clan of the Bekerites; <sup>{Note: Hebrew "Bekerite"}</sup> of Tahan, the clan of the Tahanites. <sup>{Note: Hebrew "Tahanite"}</sup>
36	书提拉的众子：属以兰的，有以兰族。	And these <i>[were]</i> the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Shuthelah: of Eran, the family of the Eranites. <sup>{Note: Hebrew "Eranite"}</sup>
37	这就是以法莲子孙的各族，照他们中间被数的，共有三万二千五百名。按着家族，这都是约瑟的子孙。	These <i>[were]</i> the clans of the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Ephraim according to the ones counted of them, thirty-two thousand five hundred. These <i>[were]</i> the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Joseph according to their clans.
38	按着家族，便雅悯众子，属比拉的，有比拉族；属亚实别的，有亚实别族；属亚希兰的，有亚希兰族；	The descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Benjamin according to their clans: of Bela, the clan of the Belaïtes; <sup>{Note: Hebrew "Belaite"}</sup> of Ashbel, the clan of the Ashbelites; <sup>{Note: Hebrew "Ashbelite"}</sup> of Ahiram, the clan of the Ahiramites; <sup>{Note: Hebrew "Ahiramite"}</sup>
39	属书反的，有书反族；属户反的，有户反族。	of Shephupham, the clan of the Shuphamites; <sup>{Note: Hebrew "Shuphamite"}</sup> of Hupham, the clan of the Huphamites. <sup>{Note: Hebrew "Huphamite"}</sup>
40	比拉的众子是亚勒、乃幔。属亚勒的，有亚勒族；属乃幔的，有乃幔族。	The sons of Bela were Ard and Naaman: <i>[of Ard]</i> , the clan of the Ardites; <sup>{Note: Hebrew "Ardite"}</sup> of Naaman, the clan of the Naamites. <sup>{Note: Hebrew "Naamite"}</sup>
41	按着家族，这就是便雅悯的子孙，其中被数的，共有四万五千六百名。	These <i>[were]</i> the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Benjamin according to their clans. And the ones counted of them <i>[were]</i> forty-five thousand six hundred.
42	按着家族，但的众子：属书含的，有书含族。按着家族，这就是但的各族。	These <i>[were]</i> the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Dan according to their clans: of Shuham, the clan of the Shuhamites. <sup>{Note: Hebrew "Shuhamite"}</sup> These <i>[were]</i> the clans of Dan according to their clans.
43	照其中被数的，书含所有的各族，共有六万四千四百名。	All the clans of the Shuhamites, <sup>{Note: Hebrew "Shumhamite"}</sup> according to the ones counted of them, <i>[were]</i> sixty-four thousand four hundred.
44	按着家族，亚设的众子：属音拿的，有音拿族；属亦施韦的，有亦施韦族；属比利亚的，有比利亚族。	The descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Asher according to their clans: of Imnah, the clan of the Imnahites; <sup>{Note: Hebrew "Imnahite"}</sup> of Ishvi, the clan of the Ishvites; <sup>{Note: Hebrew "Ishvite"}</sup> of Beriah, the clan of the Beriahites. <sup>{Note: Hebrew "Beriahite"}</sup>
45	比利亚的众子：属希别的，有希别族；属玛结的，有玛结族。	The descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Beriah: of Heber, the clan of the Heberites; <sup>{Note: Hebrew "Heberite"}</sup> of Malkiel, the clan of the Malkielites. <sup>{Note: Hebrew "Malkielite"}</sup>
46	亚设的女儿名叫西拉。	The name of the daughter of Asher <i>[was]</i> Serah.

47	这就是亚设子孙的各族，照他们中间被数的，共有五万三千四百名。	These <i>[were]</i> the clans of the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Asher according to the ones counted of them, fifty-three thousand four hundred.
48	按着家族，拿弗他利的众子：属雅薛的，有雅薛族；属沽尼的，有沽尼族；	The descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Naphtali according to their clans: of Jahzeel, the clan of the Jahzeelites, <sup>{Note: Hebrew "Jahzeelite"}</sup> of Guni, the clan of the Gunites, <sup>{Note: Hebrew "Gunite"}</sup>
49	属耶色的，有耶色族；属示冷的，有示冷族。	of Jezer, the clan of the Jezerites; <sup>{Note: Hebrew "Jezerite"}</sup> of Shillem, the clan of the Shillemites. <sup>{Note: Hebrew "Shillemite"}</sup>
50	按着家族，这就是拿弗他利的各族；他们中间被数的，共有四万五千四百名。	These <i>[were]</i> the clans of Naphtali according to their clans, the ones counted of them, forty-five thousand four hundred.
51	以色列人中被数的，共有六十万零一千七百三十名。	These <i>[were]</i> the ones counted of the Israelites, <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> six hundred and one thousand seven hundred and thirty.
52	雅伟晓谕摩西说：	Then Yahweh spoke to Moses, saying,
53	你要按着人名的数目将地分给这些人从业。	"For these the land must be divided as an inheritance according to the number of names.
54	人多的，你要把产业多分给他们；人少的，你要把产业少分给他们；要照被数的人数，把产业分给各人。	For the larger group you must increase their inheritance, and for the smaller group you must make smaller their inheritance; each must be given their <sup>{Note: Hebrew "his"}</sup> inheritance according to the number of the ones counted of them.
55	虽是这样，还要拈阄分地。他们要按着祖宗各支派的名字承受为业。	Surely the land will be divided by lot. They will inherit according to the names of the tribes of their ancestors. <sup>{Note: Or "fathers"}</sup>
56	要按着所拈的阄，看人数多，人数少，把产业分给他们。	Their <sup>{Note: Hebrew "His"}</sup> inheritance must be divided according to the lot between the larger and smaller <i>[groups]</i> ."
57	利未人，按着他们的各族被数的：属革顺的，有革顺族；属哥辖的，有哥辖族；属米拉利的，有米拉利族。	These <i>[are]</i> the ones counted of the Levites according to their clans: of Gershon, the clan of the Gershonites; <sup>{Note: Hebrew "Gershonite"}</sup> of Kohath, the clan of the Kohathites; <sup>{Note: Hebrew "Kohathite"}</sup> of Merari, the clan of the Merarites. <sup>{Note: Hebrew "Merarite"}</sup>
58	利未的各族有立尼族、希伯伦族、玛利族、母示族、可拉族。哥辖生暗兰。	These <i>[are]</i> the clans of Levi: the clan of the Libnites, <sup>{Note: Hebrew "Libnite"}</sup> the clan of the Hebronites, <sup>{Note: Hebrew "Hebronite"}</sup> the clan of the Mahlites, <sup>{Note: Hebrew "Mahlite"}</sup> the clan of the Mushites, <sup>{Note: Hebrew "Mushite"}</sup> the clan of the Korahites. <sup>{Note: Hebrew "Korahite"}</sup> Kohath fathered Amram.
59	暗兰的妻名叫约基别，是利未女子，生在埃及。她给暗兰生了亚伦、摩西，并他们的姊妹米利暗。	The name of the wife of Amram <i>[was]</i> Jochebed, the daughter of Levi, whose <i>[mother]</i> bore her for Levi in Egypt; she bore to Amram: Aaron and Moses and their sister Miriam.
60	亚伦生拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛。	To Aaron were born Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.
61	拿答、亚比户在雅伟面前献凡火的时候就死了。	But Nadab and Abihu died when they presented strange fire before <sup>{Note: Literally "in the presence of"}</sup> Yahweh.
62	利未人中，凡一个月以外、被数的男丁，共有二万三千。他们本来没有数在以色列人中；因为在以色列人中，没有分给他们产业。	The ones counted were twenty-three thousand, every male from a month old <sup>{Note: Literally "a son of one month"}</sup> and above, because they were not counted in the midst of the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> since no inheritance was given to them in the midst of the Israelites. <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup>

63	这些就是被摩西和祭司以利亚撒所数的；他们在摩押平原与耶利哥相对的约但河边数点以色列人。	These <i>[were]</i> the ones counted by Moses and Eleazar the priest, who counted the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> on the desert-plateau of Moab on <i>[the]</i> Jordan <i>[across]</i> Jericho.
64	但被数的人中，没有一个是摩西和祭司亚伦从前在西乃的旷野所数的以色列人，	And among these there was not a man of those counted by Moses and Aaron the priest, who counted the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> in the desert of Sinai.
65	因为雅伟论到他们说：他们必要死在旷野。所以，除了耶孚尼的儿子迦勒和嫩的儿子约书亚以外，连一个人也没有存留。	For Yahweh said to them, "They will surely die in the desert." And not a man was left over from them, except Caleb son of Jephunneh and Joshua son of Nun.

## 第 27 章

1	属约瑟的儿子玛拿西的各族，有玛拿西的玄孙，玛吉的曾孙，基列的孙子，希弗的儿子西罗非哈的女儿，名叫玛拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。她们前来，	Then the daughters of Zelophehad, the son of Hephher, the son of Gilead, the son of Makir, the son of Manasseh, of the clan of Manasseh the son of Joseph, came near; and these <i>[were]</i> the names of his daughters: Mahlah, Noah, Hoglah, and Tirzah.
2	站在会幕门口，在摩西和祭司以利亚撒，并众首领与全会众面前，说：	They stood before Moses and before Eleazar the priest and before the leaders of the entire community <i>[at]</i> the doorway of the tent of assembly, <sup>{Note: Or "meeting"}</sup> saying,
3	我们的父亲死在旷野。他不与可拉同党聚集攻击雅伟，是在自己罪中死的；他也没有儿子。	"Our father died in the desert; he was not in the midst of the company of those who banded together against Yahweh in the company of Korah, but he died in his own sin, and he had no sons.
4	为什么因我们的父亲没有儿子就把他的名从他族中除掉呢？求你们在我们父亲的弟兄中分给我们产业。	Why should the name of our father disappear from the midst of his clan because he does not have a son? Give us property in the midst of the brothers of our father."
5	于是，摩西将她们的案件呈到雅伟面前。	So Moses brought their case before Yahweh.
6	雅伟晓谕摩西说：	And Yahweh said to Moses, saying,
7	西罗非哈的女儿说得有理。你定要在她们父亲的弟兄中，把地分给她们为业；要将她们父亲的产业归给她们。	"The statements of the daughters of Zelophehad are right . <sup>{Note: Literally "Such as the daughters of Zelophehad [are] speaking"}</sup> You must surely give them <i>[the]</i> property of an inheritance in the midst of their father's brothers, and you must transfer the inheritance of their father to them.
8	你也要晓谕以色列人说：人若死了没有儿子，就要把他的产业归给他的女儿。	And you must speak to the Israelites , <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> saying, 'If a man dies and has no son, you must transfer his inheritance to his daughter.
9	他若没有女儿，就要把他的产业给他的弟兄。	And if he has no daughter, you must give his inheritance to his brothers.
10	他若没有弟兄，就要把他的产业给他父亲的弟兄。	If he has no brothers, then you must give his inheritance to his father's brothers.

11	他父亲若没有弟兄，就要把他的产业给他族中最近的亲属，他便要得为业。这要作以色列人的律例典章，是照雅伟吩咐摩西的。	If his father has no brothers, then you must give his inheritance to his nearest relative from his own clan, and he will take possession of it. It will be as a decree of stipulation for the Israelites , <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> just as Yahweh commanded Moses.' "
12	雅伟对摩西说：你上这亚巴琳山，观看我所赐给以色列人的地。	Yahweh said to Moses, "Go up to this mountain of Abarim, and see the land that I have given to the Israelites . <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup>
13	看了以后，你也必归到你列祖（原文作本民）那里，像你哥哥亚伦一样。	When you see it, you will be gathered to your people, just as Aaron your brother was gathered,
14	因为你们在寻的旷野，当会众争闹的时候，违背了我的命，没有在涌水之地、会众眼前尊我为圣。（这水就是寻的旷野加低斯米利巴水。）	because you rebelled against my word in the desert of Zin when the community quarreled regarding my holiness at the waters." (These <i>[are]</i> the waters of Meribah-Kadesh <i>[in]</i> the desert of Zin.)
15	摩西对雅伟说：	Yahweh spoke to Moses, saying,
16	愿雅伟万人之灵的神，立一个人治理会众，	"Let Yahweh, the God of the spirits of all flesh, appoint a man over the community
17	可以在他们面前出入，也可以引导他们，免得雅伟的会众如同没有牧人的羊群一般。	who will go out before them and will come in before them, and who will lead them out and bring them in, so the community of Yahweh will not be like a flock that does not have a shepherd."
18	雅伟对摩西说：嫩的儿子约书亚是心中有圣灵的；你将他领来，按手在他头上，	Then Yahweh said to Moses, "Take Joshua son of Nun, a man in whom is <i>[the]</i> spirit, and place your hand on him.
19	使他站在祭司以利亚撒和全会众面前，嘱咐他，	Have him stand before Eleazar the priest and before the entire community, and commission him <sup>{Note: Literally "command him"}</sup> ; <sup>{Note: Literally "before their eyes"}</sup> in their sight .
20	又将你的尊荣给他几分，使以色列全会众都听从他。	You will give to him from your authority so that the entire community of Israel will obey him . <sup>{Note: Literally "hear [him]"}</sup>
21	他要站在祭司以利亚撒面前；以利亚撒要凭乌陵的判断，在雅伟面前为他求问。他和以色列全会众都要遵以利亚撒的命出入。	He will stand before Eleazar the priest, who will ask for him by the decision <sup>{Note: Or "judgment"}</sup> of the Urim before Yahweh. On his command <sup>{Note: Literally "his word"}</sup> they will go out, and at his command <sup>{Note: Literally "his word"}</sup> they will come in, <i>[both]</i> he and all of the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> with him, the entire community."
22	于是摩西照雅伟所吩咐的将约书亚领来，使他站在祭司以利亚撒和全会众面前。	Moses did just as Yahweh commanded him, and he took Joshua and set him before Eleazar the priest and before the entire community.
23	按手在他头上，嘱咐他，是照雅伟藉摩西所说的话。	And he placed his hands on him and commissioned him <sup>{Note: Literally "commanded him"}</sup> ; <sup>{Note: Or "through Moses"}</sup> just as Yahweh spoke by the hand of Moses.

## 第 28 章

1	雅伟晓谕摩西说：	Yahweh spoke to Moses, saying,
---	----------	--------------------------------



2	你要吩咐以色列人说：献给我的供物，就是献给我作馨香火祭的食物，你们要按日期献给我；	“Command the Israelites <sup>{Note: Literally “sons/children of Israel”}</sup> and say to them, ‘ You will be careful to present <sup>{Note: Literally “you will observe to present”}</sup> my offering, my food of my offerings made by fire, of a fragrance of appeasement to me, at its appointed time.’
3	又要对他们说：你们要献给雅伟的火祭，就是没有残疾、一岁的公羊羔，每日两只，作为常献的燔祭。	You will say to them, ‘This <i>[is]</i> the offering made by fire that you will offer to Yahweh: two male lambs without defect in their first year <sup>{Note: Literally “sons of a year”}</sup> as a continual burnt offering each day.
4	早晨要献一只，黄昏的时候要献一只；	You will offer one male lamb in the morning, and the second male lamb you will offer at twilight , <sup>{Note: Literally “between the two evenings”}</sup>
5	又用细面伊法十分之一，并捣成的油一欣四分之一，调和作为素祭。	and a tenth of an ephah of finely milled flour as a grain offering, mixed with a fourth of a measure of beaten oil.
6	这是西乃山所命定为常献的燔祭，是献给雅伟为馨香的火祭。	It is a continual burnt offering that was ordained <sup>{Note: Literally “done”}</sup> on Mount Sinai as a fragrance of appeasement, an offering made by fire for Yahweh.
7	为这一只羊羔，要同献奠祭的酒一欣四分之一。在圣所中，你要将醇酒奉给雅伟为奠祭。	The libation with it <i>[will be]</i> a fourth of a liquid measure for each male lamb; in the sanctuary you will pour out the libation of fermented drink for Yahweh.
8	晚上，你要献那一只羊羔，必照早晨的素祭和同献的奠祭献上，作为馨香的火祭，献给雅伟。	And the second male lamb you will offer at twilight ; <sup>{Note: Literally “between the two evenings”}</sup> as the grain offering of the morning and as its libation you will offer it, an offering made by fire, a fragrance of appeasement for Yahweh.
9	当安息日，要献两只没有残疾、一岁的公羊羔，并用调油的细面伊法十分之二为素祭，又将同献的奠祭献上。	“ ‘On the day of the Sabbath, two male lambs without defect in their first year , <sup>{Note: Literally “sons of a year”}</sup> and two-tenths of finely milled flour mixed with oil <i>[for]</i> a grain offering and its libation.
10	这是每安息日献的燔祭；那常献的燔祭和同献的奠祭在外。	<i>[This is]</i> the burnt offering every Sabbath <i>[in addition to]</i> the continual burnt offering and its libation.
11	每月朔，你们要将两只公牛犊，一只公绵羊，七只没有残疾、一岁的公羊羔，献给雅伟为燔祭。	“ ‘And at the beginning of each of your months, you will present a burnt offering for Yahweh: two bulls and one ram, seven male lambs without defect in their first year ; <sup>{Note: Literally “sons of a year”}</sup>
12	每只公牛要用调油的细面伊法十分之三作为素祭；那只公羊也用调油的细面伊法十分之二作为素祭；	and three-tenths of finely milled flour mixed with oil <i>[for]</i> a grain offering, for each bull; and two-tenths of finely milled flour mixed with oil <i>[for]</i> a grain offering for the one ram;
13	每只羊羔要用调油的细面伊法十分之一作为素祭和馨香的燔祭，是献给雅伟的火祭。	and a tenth of finely milled flour mixed with oil <i>[as]</i> a grain offering for each male lamb, for a burnt offering of a fragrance of appeasement, an offering of fire for Yahweh.
14	一只公牛要奠酒半欣，一只公羊要奠酒一欣三分之一，一只羊羔也奠酒一欣四分之一。这是每月的燔祭，一年之中要月月如此。	Their libations will be half a liquid measure of wine for the bull and a third of a liquid measure of wine for the ram and a fourth of a liquid measure of wine for the male lamb; this <i>[is]</i> the burnt offering for every month for the months of the year.
15	又要将一只公山羊为赎罪祭，献给雅伟；要献在常献的燔祭和同献的奠祭以外。	And one male goat as a sin offering for Yahweh; it will be offered in addition to the continual burnt offering and its libation.
16	正月十四日是雅伟的逾越节。	“ ‘On the fourteenth day of the first month <i>[is]</i> the Passover for Yahweh.

17	这月十五日是节期，要吃无酵饼七日。	On the fifteenth day of this month <i>[is]</i> a religious feast, unleavened bread must be eaten for seven days.
18	第一日当有圣会；什么劳碌的工都不可做。	On the first day <i>[there will be]</i> a holy convocation; you will not do any regular work . <small>{Note: Literally "you will not do work of labor"}</small>
19	当将公牛犊两只，公绵羊一只，一岁的公羊羔七只，都要没有残疾的，用火献给雅伟为燔祭。	You will present an offering by fire, a burnt offering for Yahweh: two bulls and one ram and seven male lambs in their first year ; <small>{Note: Literally "sons of a year"}</small> they will be for you without defect.
20	同献的素祭用调油的细面；为一只公牛要献伊法十分之三；为一只公羊要献伊法十分之二；	For their grain offering, you will offer finely milled flour mixed with oil: three-tenths for the bull and two-tenths for the ram.
21	为那七只羊羔，每只要献伊法十分之一。	You will offer a tenth for each of the seven male lambs;
22	并献一只公山羊作赎罪祭，为你们赎罪。	and a goat for one sin offering to make atonement for you.
23	你们献这些，要在早晨常献的燔祭以外。	You will offer these besides the burnt offering of the morning, which <i>[is]</i> for the continual burnt offering.
24	一连七日，每日要照这例把馨香火祭的食物献给雅伟，是在常献的燔祭和同献的奠祭以外。	Like this you will offer daily, for seven days, <i>[the]</i> food of the offering made by fire, a fragrance of appeasement for Yahweh; it will be offered in addition to the continual burnt offering and its libation.
25	第七日当有圣会，什么劳碌的工都不可做。	On the seventh day you will have a holy convocation; you will not do any regular work . <small>{Note: Literally "you will not do work of labor"}</small>
26	七七节庄稼初熟，你们献新素祭给雅伟的日子，当有圣会；什么劳碌的工都不可做。	“ ‘And on the day of firstfruits, when you are presenting a new offering for Yahweh during your Festival of Weeks, you will have a holy convocation; you will not do any regular work . <small>{Note: Literally "you will not do work of labor"}</small> ”
27	只要将公牛犊两只，公绵羊一只，一岁的公羊羔七只，作为馨香的燔祭献给雅伟。	You will present a burnt offering for a fragrance of appeasement for Yahweh: two bulls, one ram, seven male lambs in their first year ; <small>{Note: Literally "sons of a year"}</small>
28	同献的素祭用调油的细面；为每只公牛要献伊法十分之三；为一只公羊要献伊法十分之二；	and their grain offering will be finely milled flour mixed with oil: three-tenths for each bull, two-tenths for one ram,
29	为那七只羊羔，每只要献伊法十分之一。	a tenth for each of the male lambs;
30	并献一只公山羊为你们赎罪。	and one male goat to make atonement for you.
31	这些，你们要献在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外，都要没有残疾的。	In addition to the continual burnt offering and its grain offering, you will offer <i>[them]</i> without defect with their libation.

## 第 29 章

1	七月初一日，你们当有圣会；什么劳碌的工都不可做，是你们当守为吹角的日子。	“ ‘On the seventh month, on the first day of the month, you will have a holy convocation; you will not do any regular work . <small>{Note: Literally "you will not do work of labor"}</small> It will be a day for you of blowing trumpets.
---	--------------------------------------	---

2	你们要将公牛犊一只，公绵羊一只，没有残疾一岁的公羊羔七只，作为馨香的燔祭献给雅伟。	You will offer a burnt offering as a fragrance of appeasement for Yahweh: one bull, one ram, <i>[and]</i> seven male lambs in their first year ; <small>{(Note: Literally "sons of a year")}</small> they will be without defect.
3	同献的素祭用调油的细面；为一只公牛要献伊法十分之三；为一只公羊要献伊法十分之二；	Their grain offering will be finely milled flour mixed with oil: three-tenths for the bull, two-tenths for the ram;
4	为那七只羊羔，每只要献伊法十分之一。	and one-tenth for each of the seven male lambs;
5	又献一只公山羊作赎罪祭，为你们赎罪。	with one male goat for a sin offering, to make atonement for you,
6	这些是在月朔的燔祭和同献的素祭，并常献的燔祭与同献的素祭，以及照例同献的奠祭以外，都作为馨香的火祭献给雅伟。	in addition to the burnt offering of the new moon and its grain offering, the continual burnt offering and its grain offering, and their libations, according to their stipulations, as a fragrance of appeasement by fire for Yahweh.
7	七月初十日，你们当有圣会；要刻苦己心，什么工都不可做。	“ ‘And on the tenth of this seventh month you will have a holy convocation, and you will afflict yourselves ; <small>{(Note: Literally "you will afflict your lives" or "you will afflict your souls")}</small> you will not do any work.
8	只要将公牛犊一只，公绵羊一只，一岁的公羊羔七只，都要没有残疾的，作为馨香的燔祭献给雅伟。	You will present a burnt offering for Yahweh, a fragrance of appeasement: one bull, one ram, seven male lambs in their first year ; <small>{(Note: Literally "sons of a year")}</small> they will be without defect.
9	同献的素祭用调油的细面：为一只公牛要献伊法十分之三；为一只公羊要献伊法十分之二；	And their grain offering <i>[will be of]</i> finely milled flour mixed with oil: three-tenths for the bull, two-tenths for the one ram,
10	为那七只羊羔，每只要献伊法十分之一。	one-tenth for each of the seven male lambs;
11	又献一只公山羊为赎罪祭。这是在赎罪祭和常献的燔祭，与同献的素祭并同献的奠祭以外。	one male goat for a sin offering, in addition to the sin offering of atonement and the continual burnt offering and its grain offering, and their libations.
12	七月十五日，你们当有圣会；什么劳碌的工都不可做，要向雅伟守节七日。	“ ‘Then on the fifteenth day of the seventh month you will have a holy convocation; you will not do any regular work , <small>{(Note: Literally "you will not do work of labor")}</small> and you will hold a religious feast for Yahweh for seven days.
13	又要将公牛犊十三只，公绵羊两只，一岁的公羊羔十四只，都要没有残疾的，用火献给雅伟为馨香的燔祭。	You will present a burnt offering, an offering made by fire as a fragrance of appeasement for Yahweh: thirteen bulls, two rams, fourteen male lambs in their first year ; <small>{(Note: Literally "sons of a year")}</small> they will be without defect.
14	同献的素祭用调油的细面；为那十三只公牛，每只要献伊法十分之三；为那两只公羊，每只要献伊法十分之二；	And their grain offering <i>[will be of]</i> finely milled flour mixed with oil: three-tenths for the bull, two-tenths for the one ram,
15	为那十四只羊羔，每只要献伊法十分之一。	one-tenth for each of the seven male lambs;
16	并献一只公山羊为赎罪祭，这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。	and one male goat for a sin offering, in addition to the continual burnt offering, its grain offering, and its libation.
17	第二日要献公牛犊十二只，公绵羊两只，没有残疾、一岁的公羊羔十四只；	“ ‘On the second day: twelve bulls, two rams, fourteen male lambs in their first year ; <small>{(Note: Literally "sons of a year")}</small> they will be without defect;

18	并为公牛、公羊，和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭。	and their grain offering and their libations for the bulls, for the rams, and for the male lambs, by their number according to the stipulation;
19	又要献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。	and one male goat for a sin offering, in addition to the continual burnt offering and its grain offering, and their libations.
20	第三日要献公牛十一只，公羊两只，没有残疾、一岁的公羊羔十四只；	“ ‘On the third day: eleven bulls, two rams, fourteen male lambs without defect in their first year ; <sup>{Note: Literally “sons of a year”}</sup>
21	并为公牛、公羊，和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭。	and their grain offering and their libations for the bulls, for the rams, and for the male lambs, by their number according to the stipulation;
22	又要献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。	and one male goat for a sin offering, in addition to the continual burnt offering, its grain offering, and its libation.
23	第四日要献公牛十只，公羊两只，没有残疾、一岁的公羊羔十四只；	“ ‘On the fourth day: ten bulls, two rams, fourteen male lambs without defect in their first year ; <sup>{Note: Literally “sons of a year”}</sup>
24	并为公牛、公羊，和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭。	and their grain offering and their libations for the bulls, for the rams, and for the male lambs by their number according to the stipulation;
25	又要献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。	and one male goat for a sin offering, in addition to the continual burnt offering, its grain offering, and its libation.
26	第五日要献公牛九只，公羊两只，没有残疾、一岁的公羊羔十四只；	“ ‘On the fifth day: nine bulls, two rams, fourteen male lambs without defect in their first year ; <sup>{Note: Literally “sons of a year”}</sup>
27	并为公牛、公羊，和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭。	and their grain offering and their libations for the bulls, for the rams, and for the male lambs by their number according to the stipulation;
28	又要献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。	and one male goat for a sin offering, in addition to the continual burnt offering, its grain offering, and its libation.
29	第六日要献公牛八只，公羊两只，没有残疾、一岁的公羊羔十四只；	“ ‘On the sixth day: eight bulls, two rams, fourteen male lambs without defect in their first year ; <sup>{Note: Literally “sons of a year”}</sup> and their grain offering and their libations for the bulls, for the rams, and for the male lambs by their number according to the stipulation;
30	并为公牛、公羊，和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭。	and their grain offering and their libations for the bulls, for the rams, and for the male lambs by their number according to the stipulation;
31	又要献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。	and one male goat for a sin offering, in addition to the continual burnt offering, its grain offering, and its libation.
32	第七日要献公牛七只，公羊两只，没有残疾、一岁的公羊羔十四只；	“ ‘On the seventh day: seven bulls, two rams, fourteen male lambs without defect in their first year ; <sup>{Note: Literally “sons of a year”}</sup>
33	并为公牛、公羊，和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭。	and their grain offering and their libations for the bulls, for the rams, and for the male lambs by their number according to the stipulation;
34	又要献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。	and one male goat for a sin offering, in addition to the continual burnt offering, its grain offering, and its libation.
35	第八日你们当有严肃会；什么劳碌的工都不可做；	“ ‘On the eighth day you will have an assembly; you will not do any regular work . <sup>{Note: Literally “you will not do work of labor”}</sup>

36	只要将公牛一只，公羊一只，没有残疾、一岁的公羊羔七只作火祭，献给雅伟为馨香的燔祭；	You will present a burnt offering, an offering made by fire as a fragrance of appeasement for Yahweh: one bull, one ram, seven male lambs without defect in their first year ; <sup>{Note: Literally "sons of a year"}</sup>
37	并为公牛、公羊，和羊羔，按数照例，献同献的素祭和同献的奠祭。	and their grain offering and their libations for the bulls, for the rams, and for the male lambs by their number according to the stipulation;
38	又要献一只公山羊为赎罪祭。这是在常献的燔祭和同献的素祭并同献的奠祭以外。	and one male goat for a sin offering, in addition to the continual burnt offering, its grain offering, and its libation.
39	这些祭要在你们的节期献给雅伟，都在所许的愿并甘心所献的以外，作为你们的燔祭、素祭、奠祭，和平安祭。	“ ‘You will present these to Yahweh at your appointed time, in addition to your vows and your freewill offerings, for your burnt offerings and for your grain offerings and for your libations and for your fellowship offerings.’ ”
40	于是，摩西照雅伟所吩咐他的一切话告诉以色列人。	<sup>{Note: &lt;Numbers 29:40–30:16 &gt;in the English Bible is 30:1–17 in the English Bible}</sup> So Moses said to the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> in accordance with all that Yahweh commanded Moses.

## 第 30 章

1	摩西晓谕以色列各支派的首领说：雅伟所吩咐的乃是这样：	Then Moses spoke to the leaders <sup>{Note: Literally "the heads"}</sup> of the tribes concerning the Israelites , <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> saying, “This <i>[is]</i> the word that Yahweh commanded:
2	人若向雅伟许愿或起誓，要约束自己，就不可食言，必要按口中所出的一切话行。	if a man makes a vow for Yahweh or swears an oath with a binding pledge on himself, he must not render his word invalid; he must do all that went out from his mouth.
3	女子年幼、还在父家的时候，若向雅伟许愿，要约束自己，	“If a woman makes a vow to Yahweh, and she binds a pledge <i>[on herself]</i> in her father’s house in your childhood,
4	她父亲也听见她所许的愿并约束自己的话，却向她默然不言，她所许的愿并约束自己的话就都要为定。	but if her father hears her vow or her pledge that she bound on herself and says nothing to her, then all her vows will stand, and every pledge that she binds on her life will stand.
5	但她父亲听见的日子若不应承她所许的愿和约束自己的话，就都不得为定；雅伟也必赦免她，因为她父亲不应承。	If her father forbids her on the day he hears <i>[of it]</i> , all her vows or her pledges that she bound on herself will not stand, and Yahweh will forgive her because her father has forgiven her.
6	她若出了嫁，有愿在身，或是口中出了约束自己的冒失话，	“If she has a husband <sup>{Note: Literally "she is to a man"}</sup> while bound by her vows or a rash promise of her lips,
7	她丈夫听见的日子，却向她默然不言，她所许的愿并约束自己的话就都要为定。	and her husband hears <i>[of it]</i> and is silent on the day he hears <i>[it]</i> , her vows will stand, and her pledge that she bound upon herself will stand.
8	但她丈夫听见的日子，若不应承，就算废了她所许的愿和她出口约束自己的冒失话；雅伟也必赦免她。	But if on the day her husband hears <i>[of it]</i> , he forbids her, then he will nullify her vow that she is under, and the rash promise of her lips that she bound on herself; and Yahweh will forgive her.
9	寡妇或是被休的妇人所许的愿，就是她约束自己的话，都要为定。	“But the vow of a widow or a woman who is divorced, all that she binds on herself will stand on her.

10	她若在丈夫家里许了愿或起了誓，约束自己，	But if she made a vow <i>[in]</i> her husband's house, or bound herself on a pledge with a sworn oath,
11	丈夫听见，却向她默默不言，也没有不应承，她所许的愿并约束自己的话就都要为定。	and her husband heard <i>[it]</i> but was silent to her, and he did not forbid her, all her vows will stand and every pledge that she bound on herself will stand.
12	丈夫听见的日子，若把这两样全废了，妇人口中所许的愿或是约束自己的话就都不得为定，因她丈夫已经把这两样废了；雅伟也必赦免她。	But if her husband nullified them on the day he hears <i>[them]</i> , all her vows going out of her lips concerning her vows or the pledge on herself will not stand; her husband has nullified them, and Yahweh will forgive her.
13	凡她所许的愿和刻苦约束自己所起的誓，她丈夫可以坚定，也可以废去。	"Any vow and any sworn oath of a pledge to inflict on herself, her husband can confirm it or her husband can nullify it.
14	倘若她丈夫天天向她默默不言，就算是坚定她所许的愿和约束自己的话；因丈夫听见的日子向她默默不言，就使这两样坚定。	But if her husband is completely silent from day to day, then he confirms all her vows or all her pledges that <i>[are]</i> on her; he confirms them because he was silent to her on the day he heard <i>[them]</i> .
15	但她丈夫听见以后，若使这两样全废了，就要担当妇人的罪孽。	But if he indeed nullifies them after he hears them, then he will bear her guilt."
16	这是丈夫待妻子，父亲待女儿，女儿年幼、还在父家，雅伟所吩咐摩西的律例。	These <i>[are]</i> the decrees that Yahweh commanded Moses, as between a husband and his wife, and between a father and his daughter, <i>[while]</i> her childhood <i>[is in]</i> her father's house.

## 第 31 章

1	雅伟吩咐摩西说：	Yahweh spoke to Moses, saying,
2	你要在米甸人身上报以色列人的仇，后来要归到你列祖（原文作本民）那里。	"Seek vengeance for the Israelites <sup>(Note: Literally "sons/children of Israel")</sup> on the Midianites; afterward you will be gathered to your people."
3	摩西吩咐百姓说：要从你们中间叫人带兵器出去攻击米甸，好在米甸人身上为雅伟报仇。	Moses spoke to the people, saying, "Arm yourself from among your men for the battle, so that they will go <sup>(Note: Literally "be")</sup> against Midian to mete out the vengeance of Yahweh on Midian.
4	从以色列众支派中，每支派要打发一千人去打仗。	A thousand from each tribe of every tribe of Israel you will send to battle."
5	于是从以色列千万人中，每支派交出一千人，共一万二千人，带着兵器预备打仗。	So they were assigned from the thousands of Israel, a thousand from each tribe, twelve thousand equipped for battle.
6	摩西就打发每支派的一千人去打仗，并打发祭司以利亚撒的儿子非尼哈同去；非尼哈手里拿着圣所的器皿和吹大声的号筒。	Moses sent them, a thousand from each tribe, to the battle, and Phinehas son of Eleazar the priest to the battle with them, and the vessels of the sanctuary and the trumpets of the blast <i>[were]</i> in his hand.
7	他们就照雅伟所吩咐摩西的，与米甸人打仗，杀了所有的男丁。	And they fought against Midian just as Yahweh commanded Moses, and they killed every male.
8	在所杀的人中，杀了米甸的五王，就是以未、利金、苏珥、户珥、利巴，又用刀杀了比珥的儿子巴兰。	They killed the kings of Midian in addition to the ones they had slain: Evi and Rekem and Zur and Hur and Reba, the five kings of Midian; they also killed Balaam son of Beor by the sword.

9	以色列人掳了米甸人的妇女孩子，并将他们的牲畜、羊群，和所有的财物都夺了来，当作掳物，	The Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> took captive the women of Midian and their children, and they plundered all their domestic animals and all their livestock and all their wealth.
10	又用火焚烧他们所住的城邑和所有的营寨，	They burned all their cities where they dwelled and all their camps with fire.
11	把一切所夺的、所掳的，连人带牲畜都带了去，	They took all the plunder and all the war-booty with the humans <sup>{Note: Hebrew "human"}</sup> and domestic animals. <sup>{Note: Hebrew "animal"}</sup>
12	将所掳的人，所夺的牲畜、财物，都带到摩押平原，在约但河边与耶利哥相对的营盘，交给摩西和祭司以利亚撒，并以色列的会众。	They brought the captives, the war-booty, and the plunder to Moses, and to Eleazar the priest, and to the community of the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> , to the camp to the desert-plateau of Moab, which <i>[was]</i> on <i>[the]</i> Jordan <i>[across]</i> Jericho.
13	摩西和祭司以利亚撒，并会众一切的首领，都出到营外迎接他们。	And Moses and Eleazar the priest and all the leaders of the community went out to meet them outside the camp.
14	摩西向打仗回来的军长，就是千夫长、百夫长，发怒，	But Moses was angry toward the leaders of the troops, the commanders of the thousands and the commanders of the hundreds, who came from the battle of the war.
15	对他们说：你们要存留这一切妇女的活命么？	And Moses said to them, "You have kept alive every female?"
16	这些妇女因巴兰的计谋，叫以色列人在毗珥的事上得罪雅伟，以致雅伟的会众遭遇瘟疫。	Behold, these women caused <sup>{Note: Literally "were to"}</sup> the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> by the word of Balaam, to be in apostasy against Yahweh in the matter of Peor, so that the plague was among the community of Yahweh.
17	所以，你们要把一切的男孩和所有已嫁的女子都杀了。	Now kill every male among the little children, and kill every woman who has had sexual intercourse with a man <sup>{Note: Literally "who has known the bed of a male"}</sup> .
18	但女孩子中，凡没有出嫁的，你们都可以存留她的活命。	But all the females who have not had sexual intercourse with a man <sup>{Note: Literally "who has known the bed of a male"}</sup> keep alive for yourselves.
19	你们要在营外驻扎七日；凡杀了人的，和一切摸了被杀的，并你们所掳来的人口，第三日，第七日，都要洁净自己，	And you, camp outside the camp seven days; all who killed a person and all who touched the slain purify yourselves on the third day and on the seventh day, you and your captives.
20	也要因一切的衣服、皮物、山羊毛织的物，和各样的木器，洁净自己。	You will purify yourselves and every garment and every object of hide and all the work of goats' hair, and every object of wood."
21	祭司以利亚撒对打仗回来的兵丁说：雅伟所吩咐摩西律法中的条例乃是这样：	Then Eleazar the priest said to the men of the battle who came from the war, "This <i>[is]</i> the decree of the law that Yahweh commanded Moses.
22	金、银、铜、铁、锡、铅，	Only the gold and the silver, the bronze, the iron, the tin, and the lead—
23	凡能见火的，你们要叫它经火就为洁净，然而还要用除污秽的水洁净它；凡不能见火的，你们要叫它过水。	everything that will go through the fire—you will pass through the fire, and it will be clean, and only in waters of impurity will it be purified. Whatever does not go into the fire you will pass through the waters.
24	第七日，你们要洗衣服，就为洁净，然后可以进营。	And you will wash your garments on the seventh day and be clean, and afterward you will come into the camp."

25	雅伟晓谕摩西说：	Yahweh said to Moses, saying,
26	你和祭司以利亚撒，并会众的各族长，要计算所掳来的人口和牲畜的总数。	“You and Eleazar the priest and the leaders of the families <sup>{Note: Literally “fathers”}</sup> of the community, take count <sup>{Note: Literally “lift up the head”}</sup> of the war-booty that was captured, both humans <sup>{Note: Hebrew “human”}</sup> and the domestic animals; <sup>{Note: Hebrew “animal”}</sup>
27	把所掳来的分作两半：一半归与出去打仗的精兵，一半归与全会众。	divide the war-booty between those who engaged in the war, who went out to the battle, and all the community.
28	又要从出去打仗所得的人口、牛、驴、羊群中，每五百取一，作为贡物奉给雅伟。	Exact a tribute for Yahweh from the men of the war, those who went out to the battle, one from five hundred persons, and from the cattle and from the male donkeys and from the flock;
29	从他们一半之中，要取出来交给祭司以利亚撒，作为雅伟的举祭。	take from their half and give it to Eleazar the priest <i>[as]</i> a contribution to Yahweh.
30	从以色列人的一半之中，就是从人口、牛、驴、羊群、各样牲畜中，每五十取一，交给看守雅伟帐幕的利未人。	From half of the Israelites, <sup>{Note: Literally “sons/children of Israel”}</sup> take one <i>[share]</i> drawn by lot from the fifty from the humans, <sup>{Note: Hebrew “human”}</sup> from the cattle, from the male donkeys, from the flock, from all the domestic animals, <sup>{Note: Hebrew “animal”}</sup> and give them to the Levities who keep the responsibilities of the tabernacle of Yahweh.”
31	于是摩西和祭司以利亚撒照雅伟所吩咐摩西的行了。	Moses and Eleazar the priest did just as Yahweh commanded Moses.
32	除了兵丁所夺的财物以外，所掳来的：羊六十七万五千只；	Thus the war-booty that remained of the plunder that the people of the battle plundered was six hundred and seventy-five thousand flocks <i>[of sheep]</i> ,
33	牛七万二千只；	seventy-two thousand cattle,
34	驴六万一千匹；	sixty-one thousand male donkeys,
35	女人共三万二千口，都是没有出嫁的。	and the life of humankind, from the women who did not have sexual intercourse with a man, <sup>{Note: Literally “who has known the bed of a male”}</sup> all the persons <sup>{Note: Hebrew “person”}</sup> were thirty-two thousand.
36	出去打仗之人的分，就是他们所得的那一半，共计羊三十三万七千五百只，	The half of the share that was going out to the battle: the number of the flock <i>[of sheep]</i> was three hundred and thirty-seven thousand five hundred;
37	从其中归雅伟为贡物的，有六百七十五只；	the tribute to Yahweh from the flock was six hundred and seventy-five;
38	牛三万六千只，从其中归雅伟为贡物的，有七十二只；	and the cattle were thirty-six thousand; and the tribute to Yahweh <i>[was]</i> seventy-two.
39	驴三万零五百匹，从其中归雅伟为贡物的，有六十一匹；	Of the male donkeys there were thirty thousand five hundred, and the tribute to Yahweh was sixty-one;
40	人一万六千口，从其中归雅伟的，有三十二口。	the humans <sup>{Note: Hebrew “human”}</sup> were sixteen thousand, and the tribute to Yahweh <i>[was]</i> thirty-two persons.
41	摩西把贡物，就是归与雅伟的举祭，交给祭司以利亚撒，是照雅伟所吩咐摩西的。	And Moses gave away the tribute of the contribution of Yahweh to Eleazar the priest, just as Yahweh commanded Moses.



42	以色列人所得的那一半，就是摩西从打仗的人取来分给他们的。	From the half of the Israelites , <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> which Moses divided from the men who were fighting,
43	(会众的那一半有：羊三十三万七千五百只；	the half that belonged to the community was three hundred and thirty-seven thousand five hundred from the flock,
44	牛三万六千只；	and thirty-six thousand cattle,
45	驴三万零五百匹；	and thirty thousand five hundred male donkeys,
46	人一万六千口。)	and sixteen thousand humans. <sup>{Note: Hebrew "human"}</sup>
47	无论是人口是牲畜，摩西每五十取一，交给看守雅伟帐幕的利未人，是照雅伟所吩咐摩西的。	From the half that belonged to the Israelites , <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> Moses took one share drawn by lot out of every fifty humans <sup>{Note: Hebrew "human"}</sup> and domestic animals, and he gave them to the Levites, who keep the responsibility of the tabernacle of Yahweh, just as Yahweh commanded Moses.
48	带领千军的各军长，就是千夫长、百夫长，都近前来见摩西，	Then the leaders of the thousands of the army, the commanders of the thousands and the commanders of the hundreds, approached Moses,
49	对他说：仆人权下的兵已经计算总数，并不短少一人。	and they said to Moses, "Your servants have taken count <sup>{Note: Literally "lifted up the head"}</sup> of the men of war who <sup>[were]</sup> in our charge , <sup>{Note: Literally "in our hand"}</sup> and no man is missing from us.
50	如今我们将各人所得的金器，就是脚链子、镯子、打印的戒指、耳环、手钏，都送来为雅伟的供物，好在雅伟面前为我们的生命赎罪。	So we brought the offering of Yahweh, what each man found, objects of gold, bangles, <sup>{Note: Hebrew "bangle"}</sup> bracelets, <sup>{Note: Hebrew "bracelet"}</sup> rings, <sup>{Note: Hebrew "ring"}</sup> earrings, <sup>{Note: Hebrew "earring"}</sup> and female ornaments, <sup>{Note: Hebrew "ornament"}</sup> to make atonement for ourselves before <sup>{Note: Literally "in the presence of"}</sup> Yahweh."
51	摩西和祭司以利亚撒就收了他们的金子，都是打成的器皿。	Moses and Eleazar the priest took the gold from them, all objects of work.
52	千夫长、百夫长所献给雅伟为举祭的金子共有一万六千七百五十舍客勒。	All the gold of the contribution that they raised up to Yahweh, from the commanders of the thousands and the commanders of the hundreds, was sixteen thousand seven hundred and fifty shekels.
53	各兵丁都为自己夺了财物。	The men of battle plundered each for himself.
54	摩西和祭司以利亚撒收了千夫长、百夫长的金子，就带进会幕，在雅伟面前作为以色列人的纪念。	So Moses and Eleazar the priest took the gold from the commanders of the thousands and hundreds, and they brought it to the tent of the assembly as a memorial for the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> before Yahweh.

## 第 32 章

1	流便子孙和迦得子孙的牲畜极其众多；他们看见雅谢地和基列地是可牧放牲畜之地，	The descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Reuben and the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Gad had a very large number of livestock. And they saw the land of Jazer and the land of Gilead, and behold it <sup>[was]</sup> a place for livestock.
2	就来见摩西和祭司以利亚撒，并会众的首领，说：	The descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Gad and the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Reuben came, and they said to Moses and to Eleazar the priest and to the leaders of the community, saying,

3	亚大录、底本、雅谢、宁拉、希实本、以利亚利、示班、尼波、比稳，	"Ataroth, Dibon, Jazer, Nimrah, Heshbon, Elealeh, Sebam, Nebo, and Beon,
4	就是雅伟在以色列会众前面所攻取之地，是可牧放牲畜之地，你仆人也有牲畜；	the land that Yahweh struck before the community of Israel, <i>[is]</i> a land of livestock, and your servants have livestock."
5	又说：我们若在你眼前蒙恩，求你把这地给我们为业，不要领我们过约但河。	They said, "If we have found favor in your sight , <small>(Note: Literally "your eyes")</small> let this land be given to your servants as property; do not lead us <i>[across]</i> the Jordan."
6	摩西对迦得子孙和流便子孙说：难道你们的弟兄去打仗，你们竟坐在这里么？	But Moses said to the descendants <small>(Note: Or "sons")</small> of Gad and to the descendants <small>(Note: Or "sons")</small> of Reuben, "Will your brothers go to war while you yourselves live here?
7	你们为何使以色列人灰心丧胆、不过去进入雅伟所赐给他们的那地呢？	Why are you discouraging the hearts of the Israelites <small>(Note: Literally "sons/children of Israel")</small> from crossing into the land that Yahweh gave to them?
8	我先前从加低斯巴尼亚打发你们先祖去窥探那地，他们也是这样行。	This is what your fathers did when I sent them from Kadesh Barnea to see the land.
9	他们上以实各谷，去窥探那地回来的时候，使以色列人灰心丧胆，不进入雅伟所赐给他们的地。	When they went up to the valley <small>(Note: Or "the wadi")</small> of Eshcol and saw the land, they discouraged the heart of the Israelites <small>(Note: Literally "sons/children of Israel")</small> so that they did not come to the land that Yahweh gave to them.
10	当日，雅伟的怒气发作，就起誓说：	So Yahweh's anger burned <small>(Note: Literally "Yahweh's nose became hot")</small> on that day, and he swore an oath, saying,
11	凡从埃及上来、二十岁以外的人断不得看见我对亚伯拉罕、以撒、雅各起誓应许之地，因为他们没有专心跟从我。	'The men who went up from Egypt, from those twenty years old <small>(Note: Literally "a son of twenty years")</small> and above, will not see the land that I swore with an oath to Abraham, Isaac, and Jacob because they have not wholly followed me,
12	惟有基尼洗族耶孚尼的儿子迦勒和嫩的儿子约书亚可以看见，因为他们专心跟从 <i>我</i> [雅伟]。	except Caleb son of Jephunneh the Kenizzite and Joshua son of Nun, because they followed Yahweh wholly.'
13	雅伟的怒气向以色列人发作，使他们在旷野飘流四十年，等到在雅伟眼前行恶的那一代人都消灭了。	And Yahweh became angry , <small>(Note: Literally "Yahweh's nose became hot")</small> and he made them wander in the desert forty years until the entire generation who did evil in the sight of Yahweh <small>(Note: Literally "eyes of Yahweh")</small> had died . <small>(Note: Literally "had completed")</small>
14	谁知，你们起来接续先祖，增添罪人的数目，使雅伟向以色列大发烈怒。	Behold, you stand in the place of your fathers, a brood of sinful men, to increase still more Yahweh's fierce anger <small>(Note: Literally "the fierce anger of Yahweh's nose")</small> against Israel.
15	你们若退后不跟从他，他还要把以色列人撇在旷野，便是你们使这众民灭亡。	If you turn from following him, he will again abandon them <small>(Note: Hebrew "him")</small> in the wilderness, and you would have destroyed all these people."
16	两支派的人挨近摩西，说：我们要在这里为牲畜垒圈，为妇人孩子造城。	They came near to him and said, "We will build sheep pens here for <i>[the]</i> flock of our livestock and cities for our little children;
17	我们自己要带兵器行在以色列人的前头，好把他们领到他们的地方；但我们的妇人孩子，因这地居民的缘故，要住在坚固的城内。	but we ourselves will become armed <i>[and]</i> ready before the Israelites <small>(Note: Literally "sons/children of Israel")</small> until we have brought them to their place, and our little children will live in the fortified cities because of the inhabitants of the land.

18	我们不回家，直等到以色列人各承受自己的产业。	We will not return to our houses until the Israelites <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small> each obtain their <small>{Note: Hebrew "his"}</small> inheritance for themselves.
19	我们不和他们在约但河那边一带之地同受产业，因为我们的产业是坐落在约但河东边这里。	For we will not take possession with them from across the Jordan and beyond because our inheritance has come to us from across the Jordan to the east."
20	摩西对他们说：你们若这样行，在雅伟面前带着兵器出去打仗，	So Moses said to them, "If you do this thing, if you arm yourselves before <small>{Note: Literally "in the presence of"}</small> Yahweh for the war,
21	所有带兵器的人都要在雅伟面前过约但河，等他赶出他的仇敌，	and everyone of you armed cross the Jordan before <small>{Note: Literally "in the presence of"}</small> Yahweh until he has driven out his enemies from before him,
22	那地被雅伟制伏了，然后你们可以回来，向雅伟和以色列才为无罪，这地也必在雅伟面前归你们为业。	and the land is subdued before <small>{Note: Literally "in the presence of"}</small> Yahweh, then afterward you will return and be free of obligation from Yahweh and from Israel, and this land will be your property before <small>{Note: Literally "in the presence of"}</small> Yahweh.
23	倘若你们不这样行，就得罪雅伟，要知道你们的罪必追上你们。	But if you do not do so, behold, you have sinned against Yahweh, and know that your sin will find you.
24	如今你们口中所出的，只管去行，为你们的妇人孩子造城，为你们的羊群垒圈。	Build for yourselves cities for your little children and sheep pens for your flocks; what has gone out from your mouth you will do."
25	迦得子孙和流便子孙对摩西说：仆人要照我主所吩咐的去行。	So the descendants <small>{Note: Or "sons"}</small> of Gad and the descendants <small>{Note: Or "sons"}</small> of Reuben said to Moses, saying, "Your servants will do just as my lord commands.
26	我们的妻子、孩子、羊群，和所有的牲畜都要留在基列的各城。	Our little children, our wives, our livestock, and all of our animals <small>{Note: Hebrew "animal"}</small> will remain <small>{Note: Literally "will be there"}</small> in the cities of Gilead,
27	但你的仆人，凡带兵器的，都要照我主所说的话，在雅伟面前过去打仗。	but your servants, everyone who is armed for battle, will cross over before <small>{Note: Literally "in the presence of"}</small> Yahweh to the war, just as my lord says."
28	于是，摩西为他们嘱咐祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚，并以色列众支派的族长，说：	So Moses commanded them, Eleazar the priest, Joshua son of Nun, and the heads of the families <small>{Note: Literally "fathers"}</small> of the tribes of the Israelites . <small>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</small>
29	迦得子孙和流便子孙，凡带兵器在雅伟面前去打仗的，若与你们一同过约但河，那地被你们制伏了，你们就要把基列地给他们为业。	Moses said to them, "If the descendants <small>{Note: Or "sons"}</small> of Gad and the descendants <small>{Note: Or "sons"}</small> of Reuben, everyone who is armed for the war, cross over the Jordan before <small>{Note: Literally "in the presence of"}</small> Yahweh, and the land is subdued before you, you will give them the land of Gilead as property.
30	倘若他们不带兵器和你们一同过去，就要在迦南地你们中间得产业。	But if they will not cross over with you armed, they will acquire land in your midst in Canaan."
31	迦得子孙和流便子孙回答说：雅伟怎样吩咐仆人，仆人就怎样行。	The descendants <small>{Note: Or "sons"}</small> of Gad and the descendants of Reuben answered and said, "What Yahweh has commanded your servants, we will do.
32	我们要带兵器，在雅伟面前过去，进入迦南地，只是约但河这边、我们所得为业之地仍归我们。	We ourselves will cross over armed before <small>{Note: Literally "in the presence of"}</small> Yahweh to the land of Canaan, and the property of our inheritance <i>[will remain]</i> with us beyond the Jordan."

33	摩西将亚摩利王西宏的国和巴珊王噩的国，连那地和周围的城邑，都给了迦得子孙和流便子孙，并约瑟的儿子玛拿西半个支派。	So Moses gave to them, to the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Gad and the descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Reuben, and to half of the tribe of Joseph's son Manasseh, the kingdom of Sihon the king of Amorites and the kingdom of Og the king of the Bashan, the land with its cities <i>[and their]</i> territories, the cities of the surrounding land.
34	迦得子孙建造底本、亚他录、亚罗珥、	The descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Gad rebuilt Dibon, Ataroth, and Aroer,
35	亚他录朔反、雅谢、约比哈、	and Atroth Shophan, Jazer, and Jogbehah,
36	伯宁拉、伯哈兰，都是坚固城。他们又垒羊圈。	and Beth Nimrah and Beth Haran, the cities of Mibzar, and the sheep pens for flocks.
37	流便子孙建造希实本、以利亚利、基列亭、	The descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Reuben rebuilt Heshbon, Elealeh, and Kiriathaim,
38	尼波、巴力免、西比玛（尼波、巴力免，名字是改了的），又给他们所建造的城另起别名。	and Nebo, Baal Meon (their names <sup>{Note: Hebrew "name"}</sup> <i>[were]</i> changed), and Sibmah, and they renamed <sup>{Note: Literally "they called to names the names"}</sup> the cities that they rebuilt.
39	玛拿西的儿子玛吉，他的子孙往基列去，占了那地，赶出那里的亚摩利人。	The descendants <sup>{Note: Or "sons"}</sup> of Makir son of Manasseh went to Gilead, and they captured it and drove out the Amorites <sup>{Note: Hebrew "Amorite"}</sup> who <i>[were]</i> in it.
40	摩西将基列赐给玛拿西的儿子玛吉，他子孙就住在那里。	So Moses gave Gilead to Makir son of Manasseh, and he lived in it.
41	玛拿西的子孙睚珥去占了基列的村庄，就称这些村庄为哈倭特睚珥。	And Jair son of Manasseh went and captured their unwall'd villages, and he called them Havvoth Jair.
42	挪巴去占了基纳和基纳的乡村，就按自己的名称基纳为挪巴。	Nobah went and captured Kenath and its villages, and he called it Nobah after his <i>[own]</i> name.

## 第 33 章

1	以色列人按着军队，在摩西、亚伦的手下出埃及地所行的路程（或作：站口；下同）记在下面。	These <i>[were]</i> the journeys of the Israelites, <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> who went out from the land of Egypt according to their divisions, by the hand of Moses and Aaron.
2	摩西遵着雅伟的吩咐记载他们所行的路程，其路程乃是这样：	Moses wrote down their movements according to their journeys on the command of Yahweh, and these <i>[are]</i> their journeys according to their movements.
3	正月十五日，就是逾越节的次日，以色列人从兰塞起行，在一切埃及人眼前昂然无惧的出去。	They set out from Rameses on the first month, on the fifteenth day of the first month; on the next day after the Passover the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> went out boldly <sup>{Note: Literally "with a hand that was raised"}</sup> in the sight <sup>{Note: Literally "for the eyes"}</sup> of all the Egyptians
4	那时，埃及人正葬埋他们的长子，就是雅伟在他们中间所击杀的；雅伟也败坏他们的神。	while the Egyptians <i>[were]</i> burying all the firstborn among them whom Yahweh struck. Yahweh <i>[also]</i> executed punishments among their gods.
5	以色列人从兰塞起行，安营在疏割。	Then the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> set out from Rameses, and they camped in Succoth.

6	从疏割起行，安营在旷野边的以倘。	They journeyed from Succoth and camped in Etham, which <i>[is]</i> on the edge of the desert.
7	从以倘起行，转到比哈希录，是在巴力洗分对面，就在密夺安营。	Then they set out from Etham and returned to Pi-Hahiroth, which faces Baal Zephon, and they camped before Migdol.
8	从比哈希录对面起行，经过海中到了书珥旷野，又在伊坦的旷野走了三天的路程，就安营在玛拉。	They set out from Pi-Hahiroth and went through the midst of the sea into the desert; and they went a journey of three days into the desert of Etham and camped at Marah.
9	从玛拉起行，来到以琳（以琳有十二股水泉，七十棵棕榈树），就在那里安营。	They set out from Marah and came to Elim, and in Elim <i>[there were]</i> twelve springs of water and seventy palm trees, and they camped there.
10	从以琳起行，安营在红海边。	They set out from Elim, and they camped at the Red Sea . <small>{Note: Literally "sea of reed"}</small>
11	从红海边起行，安营在汛的旷野。	They set out from the Red Sea <small>{Note: Literally "sea of reed"}</small> and camped at the desert of Sin.
12	从汛的旷野起行，安营在脱加。	They set out from the desert of Sin and camped at Dophkah.
13	从脱加起行，安营在亚录。	They set out from Dophkah and camped at Alush.
14	从亚录起行，安营在利非订；在那里，百姓没有水喝。	They set out from Alush and encamped at Rephidim; and it was there <i>[that]</i> the people had no water to drink.
15	从利非订起行，安营在西乃的旷野。	They set out from Rephidim and camped in the desert of Sinai.
16	从西乃的旷野起行，安营在基博罗哈他瓦。	The set out from the desert of Sinai and camped at Kibroth Hattaavah.
17	从基博罗哈他瓦起行，安营在哈洗录。	They set out from Kibroth Hattaavah and camped at Hazeroth.
18	从哈洗录起行，安营在利提玛。	They set out from Hazeroth and camped at Rithmah.
19	从利提玛起行，安营在临门帕烈。	They set out from Rithmah and camped at Rimmon Perez.
20	从临门帕烈起行，安营在立拿。	They set out from Rimmon Perez and camped at Libnah.
21	从立拿起行，安营在勒撒。	They set out from Libnah and camped at Rissah.
22	从勒撒起行，安营在基希拉他。	They set out from Rissah and camped at Kehelathah.
23	从基希拉他起行，安营在沙斐山。	They set out from Kehelathah and camped at Mount Shapher.
24	从沙斐山起行，安营在哈拉大。	They set out from Mount Shapher and camped at Haradah.
25	从哈拉大起行，安营在玛吉希录。	They set out from Haradah and camped at Makheloth.
26	从玛吉希录起行，安营在他哈。	They set out from Makheloth and camped at Tahath.
27	从他哈起行，安营在他拉。	They set out from Tahath and camped at Terah.
28	从他拉起行，安营在密加。	They set out from Terah and camped at Mithcah.
29	从密加起行，安营在哈摩拿。	They set out from Mithcah and camped at Hashmonah.

30	从哈摩拿起行，安营在摩西录。	They set out from Hashmonah and camped at Moserah.
31	从摩西录起行，安营在比尼亚干。	They set out from Moserah and camped at Bene-Jaakan.
32	从比尼亚干起行，安营在曷哈及甲。	They set out from Bene-Jaakan and camped at Hor Haggidgad.
33	从曷哈及甲起行，安营在约巴他。	They set out from Hor Haggidgad and camped at Jotbathah.
34	从约巴他起行，安营在阿博拿。	They set out from Jotbathah and camped at Abronah.
35	从阿博拿起行，安营在以旬迦别。	They set out from Abronah and camped at Ezion Geber.
36	从以旬迦别起行，安营在寻的旷野，就是加低斯。	They set out from Ezion Geber and camped in the desert of Zin, that <i>[is]</i> , Kadesh.
37	从加低斯起行，安营在何珥山，以东地的边界。	They set out from Kadesh and camped at Mount Hor, at the edge of the land of Edom.
38	以色列人出了埃及地后四十年，五月初一日，祭司亚伦遵着雅伟的吩咐上何珥山，就死在那里。	Aaron the priest went up to Mount Hor at the command <small>(Note: Literally "mouth")</small> of Yahweh, and he died there in the fortieth year after the Israelites <small>(Note: Literally "sons/children of Israel")</small> had gone out from the land of Egypt, in the fifth month on the first <i>[day]</i> of the month.
39	亚伦死在何珥山的时候年一百二十三岁。	Aaron was one hundred and twenty-three years old when he died on Mount Hor.
40	住在迦南南地的迦南人亚拉得王听说以色列人来了。	Now the Canaanite, the king of Arad, who <i>[was]</i> living in the Negev <small>(Note: An arid region south of the Judean hills)</small> in the land of Canaan, heard of the coming of the Israelites. <small>(Note: Literally "sons/children of Israel")</small>
41	以色列人从何珥山起行，安营在撒摩拿。	Then they set out from Mount Hor and camped at Zalmonah.
42	从撒摩拿起行，安营在普嫩。	They set out from Zalmonah and camped at Punon.
43	从普嫩起行，安营在阿伯。	They set out from Punon and camped at Oboth.
44	从阿伯起行，安营在以耶亚巴琳，摩押的边界。	They set out from Oboth and camped at Iye Abarim, the boundary of Moab.
45	从以耶亚巴琳起行，安营在底本迦得。	They set out from Iyim and camped at Dibon Gad.
46	从底本迦得起行，安营在亚门低比拉太音。	They set out from Dibon Gad and camped at Almon-Diblatayim.
47	从亚门低比拉太音起行，安营在尼波对面的亚巴琳山里。	They set out from Almon-Diblatayim and camped in the mountains of Abarim, before Nebo.
48	从亚巴琳山起行，安营在摩押平原——约但河边、耶利哥对面。	They set out from the mountains of Abarim and camped on the desert-plateau of Moab by the Jordan <i>[across]</i> Jericho.
49	他们在摩押平原沿约但河边安营，从伯耶施末直到亚伯什亭。	They camped by the Jordan, from Beth-Jeshimoth up to Abel Shittim, on the desert-plateau of Moab.
50	雅伟在摩押平原——约但河边、耶利哥对面晓谕摩西说：	Then Yahweh spoke to Moses on the desert-plateau of Moab by <i>[the]</i> Jordan <i>[across]</i> Jericho, saying,

51	你吩咐以色列人说：你们过约但河进迦南地的时候，	“Speak to the Israelites <sup>{Note: Literally “sons/children of Israel”}</sup> and say to them, ‘When you cross the Jordan into the land of Canaan,
52	就要从你们面前赶出那里所有的居民，毁灭他们一切鑿成的石像和他们一切铸成的偶像，又拆毁他们一切的邱坛。	you will drive out the inhabitants of the land from your presence, and you will destroy all their idols and all the images of their molten idols, and you will demolish all their high places;
53	你们要夺那地，住在其中，因我把那地赐给你们为业。	you will dispossess the land and live in it because I have given the land to you to possess it.
54	你们要按家室拈阄，承受那地；人多的，要把产业多分给他们；人少的，要把产业少分给他们。拈出何地给何人，就要归何人。你们要按宗族的支派承受。	You will distribute the land by lot according to your clans; to the larger group you will give a larger inheritance, and to the smaller group you will give less inheritance. However the lot falls for him, there the lot will be. You will distribute it according to the tribes of your ancestors. <sup>{Note: Or “fathers”}</sup>
55	倘若你们不赶出那地的居民，所容留的居民就必作你们眼中的刺，肋下的荆棘，也必在你们所住的地上扰害你们。	But if you do not drive out the inhabitants of the land from your presence, then it will happen that whomever you let remain of them will be like irritants in your eyes and like thorns in your sides; they will be your enemies in the land in which you live.
56	而且我素常有意怎样待他们，也必照样待你们。	And just as I planned to do <i>[to]</i> them, I will do to you.’ ”

## 第 34 章

1	雅伟晓谕摩西说：	Then Yahweh spoke to Moses, saying,
2	你吩咐以色列人说：你们到了迦南地，就是归你们为业的迦南四境之地，	“Command the Israelites <sup>{Note: Literally “sons/children of Israel”}</sup> and say to them, ‘When you come into the land of Canaan, this <i>[is]</i> the land that was allotted to you as an inheritance, the land of Canaan according to its boundaries.
3	南角要从寻的旷野，贴着以东的边界；南界要从盐海东头起，	Your southern edge will be from the desert of Zin toward the side of Edom, and your southern border will be from the end of the Salt Sea <sup>{Note: That is, the Dead Sea}</sup> to the east;
4	绕到亚克拉滨坡的南边，连接到寻，直通到加低斯巴尼亚的南边，又通到哈萨亚达，连接到押们，	your boundary will turn from the south to the ascent of Akrabim <sup>{Note: Or “Scorpions”}</sup> and will pass over to Zin, and its limits will be from the south of Kadesh Barnea; it will continue to Hazar Addar and pass over to Azmon.
5	从押们转到埃及小河，直通到海为止。	The boundary will turn from Azmon to the valley of Egypt, and its limits will be to the sea.
6	西边要以大海为界；这就是你们的西界。	“ ‘Your western boundary will be the Great Sea; <sup>{Note: That is, the Mediterranean}</sup> this will be your western boundary.
7	北界要从大海起，画到何珥山，	Your northern border will be from the Great Sea; <sup>{Note: That is, the Mediterranean}</sup> you will make a boundary from the Great Sea <sup>{Note: That is, the Mediterranean}</sup> to Mount Hor.
8	从何珥山划到哈马口，通到西达达，	From Mount Hor you will make a boundary to reach Hamath; the limits of the territory will be at Zedad.
9	又通到西斐仑，直到哈萨以难。这要作你们的北界。	The boundary will go out to Ziphron, and its limits will be at Hazar Enan. This will be your boundary to the north.

10	你们要从哈萨以难划到示番为东界。	“ ‘You will mark out your eastern boundary from Hazar Enan to Shepham;
11	这界要从示番下到亚延东边的利比拉，又要达到基尼烈湖的东边。	the boundary will go down from Shepham to Riblah from the east side of Ain, and the boundary will go down and border on the eastern side of the Sea of Kinnereth.
12	这界要下到约但河，通到盐海为止。这四围的边界以内，要作你们的地。	The boundary will go down to the Jordan, and its limits will be at the Salt Sea. <small>{Note: That is, the Dead Sea}</small> This will be your land according to its boundaries all around.’ ”
13	摩西吩咐以色列人说：这地就是雅伟吩咐拈阄给九个半支派承受为业的；	So Moses commanded the Israelites, <small>{Note: Literally “sons/children of Israel”}</small> saying, “This <i>[is]</i> the land that you will obtain as an inheritance for yourself by lot, which Yahweh commanded to give to the nine and a half tribes.
14	因为流便支派和迦得支派按着宗族受了产业，玛拿西半个支派也受了产业。	For the tribe of the children of the Reubenites, <small>{Note: Hebrew “Reubenite”}</small> the children of the Gadites, <small>{Note: Hebrew “Gadite”}</small> and the half-tribe of Manasseh took their inheritance according to the house of their families. <small>{Note: Or “their fathers”}</small>
15	这两个半支派已经在耶利哥对面、约但河东、向日出之地受了产业。	The two and a half tribes have taken their inheritance from beyond the Jordan <i>[across]</i> Jericho, east toward the sunrise.”
16	雅伟晓谕摩西说：	Yahweh spoke to Moses, saying,
17	要给你们分地为业之人的名字是祭司以利亚撒和嫩的儿子约书亚。	“These <i>[are]</i> the names of the men who divide up the land for your inheritance: Eleazar the priest and Joshua son of Nun.
18	又要从每支派中选一个首领帮助他们。	You will take one leader from every tribe to divide up the land for inheritance.
19	这些人的名字：犹大支派有耶孚尼的儿子迦勒。	These <i>[are]</i> the names of the men: of the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh;
20	西缅支派有亚米忽的儿子示母利。	of the tribe of the descendants of Simeon, Samuel son of Ammihud;
21	便雅悯支派有基斯伦的儿子以利达。	of the tribe of Benjamin, Elidad son of Chislon;
22	但支派有一个首领，约利的儿子布基。	of the tribe of the descendants <small>{Note: Or “sons”}</small> of Dan, the leader Bukki son of Jogli;
23	约瑟的子孙玛拿西支派有一个首领，以弗的儿子汉聂。	of the descendants <small>{Note: Or “sons”}</small> of Joseph, the tribe of the descendants <small>{Note: Or “sons”}</small> of Manasseh, the leader Hanniel son of Ephod.
24	以法莲支派有一个首领，拾弗但的儿子基母利。	Of the tribe of the descendants <small>{Note: Or “sons”}</small> of Ephraim, the leader Kemuel son of Shiptan;
25	西布伦支派有一个首领，帕纳的儿子以利撒番。	of the tribe of the descendants <small>{Note: Or “sons”}</small> of Zebulum, the leader Elizaphan son of Parnach;
26	以萨迦支派有一个首领，阿散的儿子帕铁。	of the tribe of the descendants <small>{Note: Or “sons”}</small> of Issachar, the leader Paltiel son of Azzan;
27	亚设支派有一个首领，示罗米的儿子亚希忽。	of the tribe of the descendants <small>{Note: Or “sons”}</small> of Asher, the leader Ahihud son of Shelomi;
28	拿弗他利支派有一个首领，亚米忽的儿子比大黑。	of the tribe of the descendants <small>{Note: Or “sons”}</small> of Naphtali, the leader Pedahel son of Ammihud.”



29 这些人就是雅伟所吩咐、在迦南地把产业分给以色列人的。

These are those whom Yahweh commanded to allot to the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> the land of Canaan.

## 第 35 章

1 雅伟在摩押平原——约但河边、耶利哥对面晓谕摩西说：

Yahweh spoke to Moses on the desert plains of Moab beyond the Jordan *[across]* Jericho, saying,

2 你吩咐以色列人，要从所得为业的地中把些城给利未人居住，也要把这城四围的郊野给利未人。

“Command the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> that they give to the Levites from the inheritance of their property cities to live in; and you will give to the Levites pastureland all around the cities. <sup>{Note: Hebrew "them"}</sup>

3 这城邑要归他们居住，城邑的郊野可以牧养他们的牛羊和各样的牲畜，又可以安置他们的财物。

The cities will be theirs to live in, and their pasturelands will be for their domestic animals, for their possessions, and their animals. <sup>{Note: Hebrew "animal"}</sup>

4 你们给利未人的郊野，要从城根起，四围往外量一千肘。

“The pasturelands of the cities that you will give to the Levites *[will extend]* from the wall of the city to *[a distance of]* a thousand cubits all around.

5 另外东量二千肘，南量二千肘，西量二千肘，北量二千肘，为边界，城在当中；这要归他们作城邑的郊野。

You will measure outside the city the eastern edge two thousand cubits, for the southern edge two thousand cubits, for the western edge two thousand cubits, and for the northern edge two thousand cubits, with the city in the middle; this will be for them the pasturelands of the cities.

6 你们给利未人的城邑，其中当有六座逃城，使误杀人的可以逃到那里。此外还要给他们四十二座城。

“All the cities that you will give the Levites will be six cities of refuge, to which the killer can flee; in addition to them you will give forty-two cities.

7 你们要给利未人的城，共有四十八座，连城带郊野都要给他们。

All the cities that you will give to the Levites will be forty-eight cities, them with their pasturelands.

8 以色列人所得的地业从中要把些城邑给利未人；人多的就多给，人少的就少给；各支派要按所承受为业之地把城邑给利未人。

And the cities that you will give from the property of the Israelites , <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> you will take more from the larger group and less from the smaller group; each of them will give according to the portion of their inheritance according to the portion that he inherits.”

9 雅伟晓谕摩西说：

Yahweh spoke to Moses, saying,

10 你吩咐以色列人说：你们过约但河，进了迦南地，

“Speak to the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> and say to them, ‘When you cross the Jordan *[into]* the land of Canaan,

11 就要分出几座城，为你们作逃城，使误杀人的可以逃到那里。

you will select for yourselves cities for your cities of refuge, that a killer who has killed a person unintentionally can flee there.

12 这些城可以作逃避报仇人的城，使误杀人的不至于死，等他站在会众面前听审判。

The cities will be to you a refuge from a redeemer, so that the killer will not die until he stands before the community for judgment.

13 你们所分出来的城，要作六座逃城。

The cities that you are to give will be your six cities of refuge.

14 在约但河东要分出三座城，在迦南地也要分出三座城，都作逃城。

You will give three cities across the Jordan and three cities in the land of Canaan; they will be cities of refuge.

15	这六座城要给以色列人和他们中间的外人，并寄居的，作为逃城，使误杀人的都可以逃到那里。	To the Israelites, <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> to the alien, and to the temporary resident in their midst there will be these six cities as a refuge to which anyone who unintentionally kills a person may flee.
16	倘若人用铁器打人，以致打死，他就是故杀人的；故杀人的必被治死。	" 'But if he hit him with an object of iron, so that he dies, the killer must surely be put to death.
17	若用可以打死人的石头打死了人，他就是故杀人的；故杀人的必被治死。	And if he hit him with a stone in the hand, by which he will die, and he does die, he <sup>[is]</sup> a killer; the killer must surely be put to death.
18	若用可以打死人的木器打死了人，他就是故杀人的；故杀人的必被治死。	Or if he hit him with a wooden object, by which he will die, and he does die, he <sup>[is]</sup> a killer; the killer must surely be put to death.
19	报血仇的必亲自杀那故杀人的，一遇见就杀他。	The blood avenger himself will put the killer to death; he must put him to death when meeting him.
20	人若因怨恨把人推倒，或是埋伏往人身上扔物，以致于死，	If he shoves him in hatred, or he throws something at him with intention, and he dies,
21	或是因仇恨用手打人，以致于死，那打人的必被治死。他是故杀人的；报血仇的一遇见就杀他。	or if he hits him in hostility with his hand, and he dies, the one that struck him will put to death the killer when meeting him.
22	倘若人没有仇恨，忽然将人推倒，或是没有埋伏把物扔在人身上，	" 'Or if in an instant he shoved him, not in hostility, or threw something at him without intention,
23	或是没有看见的时候用可以打死人的石头扔在人身上，以致于死，本来与他无仇，也无意害他。	or with any stone, without seeing it dropped on him so that he dies, while <sup>[he was]</sup> not seeking his injury,
24	会众就要照典章，在打死人的和报血仇的中间审判。	then the community will judge between the striker and between the blood avenger according to these ordinances.
25	会众要救这误杀人的脱离报血仇人的手，也要使他归入逃城。他要住在其中，直等到受圣膏的大祭司死了。	The community will deliver the killer from the hand of the blood avenger, and the community will restore him to the city of his refuge to which he fled; and he will live there in it until the death of the high priest who was anointed with holy oil.
26	但误杀人的，无论什么时候，若出了逃城的境外，	But if the killer surely goes out of the territory of the city of his refuge to which he fled,
27	报血仇的在逃城境外遇见他，将他杀了，报血仇的就没有流血之罪。	and the blood avenger finds him outside the territory of the city of his refuge, and the blood avenger kills the killer, he will not be guilty of blood <sup>{Note: Literally "there will not be blood for him"}</sup>
28	因为误杀人的该住在逃城里，等到大祭司死了。大祭司死了以后，误杀人的才可以回到他所得为业之地。	because he must live in the city of his refuge until the death of the high priest. But after the death of the high priest the killer will return to the land of his property.
29	这在你们一切的住处，要作你们世世代代的律例典章。	These things will be as a decree of justice for you for your generations in all your dwellings.
30	无论谁故杀人，要凭几个见证人的口把那故杀人的杀了，只是不可凭一个见证的口叫人死。	" 'If anyone kills a person, the killer will be put to death according to the testimony <sup>{Note: Literally "according to the mouth"}</sup> of witnesses, but someone cannot die on testimony of one person.

31	故杀人、犯死罪的，你们不可收赎价代替他的命；他必被治死。	Also, you will not take a ransom payment for the life of a killer who <i>[is]</i> guilty of death; indeed, he must surely be put to death.
32	那逃到逃城的人，你们不可为他收赎价，使他在大祭司未死以先再来住在本地。	You will not take a ransom payment for the one that flees to the city of his refuge, so that he may return to live in the land before the death of the priest.
33	这样，你们就不污秽所住之地，因为血是污秽地的；若有在地上流人血的，非流那杀人者的血，那地就不得洁净（洁净原文作赎）。	So you will not pollute the land in which you are; because blood pollutes the land, and no atonement can be made for the land for the blood that is poured out on it except with the blood of the one who poured it out.
34	你们不可玷污所住之地，就是我住在其中之地，因为我——雅伟住在以色列人中间。	You will not defile the land on which you <i>[are]</i> living because I <i>[am]</i> living in the midst of it; I am Yahweh; I <i>[am]</i> living in the midst of the Israelites . ” {Note: Literally “sons/children of Israel”}

## 第 36 章

1	约瑟的后裔，玛拿西的孙子，玛吉的儿子基列，他子孙中的诸族长来到摩西和作首领的以色列人族长面前，说：	The leaders {Note: Literally “The heads”} of the families {Note: Or “fathers”} of the clans of descendants {Note: Or “sons”} of Gilead the son of Makir, the son of Manasseh, of the clans of the descendants {Note: Or “sons”} of Joseph came near and spoke before {Note: Literally “before the face of”} Moses and before {Note: Literally “before the face of”} the leaders {Note: Literally “the heads”} of the families {Note: Hebrew “of the fathers”} of the Israelites . {Note: Literally “sons/children of Israel”}
2	雅伟曾吩咐我主拈阄分地给以色列人为业，我主也受了雅伟的吩咐将我们兄弟西罗非哈的产业分给他的众女儿。	And they said, “Yahweh commanded my lord to give the land by lot as an inheritance to the Israelites , {Note: Literally “sons/children of Israel”} and my lord was commanded by Yahweh to give the inheritance of Zelophehad our brother to his daughters.
3	她们若嫁以色列别支派的人，就必将我们祖宗所遗留的产业加在她们丈夫支派的产业中。这样，我们拈阄所得的产业就要减少了。	But if they become wives to one of the sons from <i>[another]</i> tribe of the Israelites , {Note: Literally “sons/children of Israel”} their inheritance will disappear from the inheritance of our ancestors, {Note: Or “fathers”} and it will be added to the inheritance of the tribe to which they belong; the lot of our inheritance would disappear.
4	到了以色列人的禧年，这女儿的产业就必加在她们丈夫支派的产业上。这样，我们祖宗支派的产业就减少了。	When the Jubilee of the Israelites {Note: Literally “sons/children of Israel”} comes , {Note: Literally “will be”} it will be added to the inheritance of the tribe to which they belong; and their inheritance will disappear from the tribe of our father.”
5	摩西照雅伟的话吩咐以色列人说：约瑟支派的人说得有理。	Then Moses commanded the Israelites {Note: Literally “sons/children of Israel”} by the command of Yahweh, saying, “The tribe of the descendants {Note: Or “sons”} of Joseph <i>[is]</i> right <i>[regarding what they are]</i> speaking.
6	论到西罗非哈的众女儿，雅伟这样吩咐说：她们可以随意嫁人，只是要嫁同宗支派的人。	This <i>[is]</i> the word that Yahweh commanded the daughters of Zelophehad, saying, ‘ Let them marry {Note: Literally “Let them be as wives”} whomever they like ; {Note: Literally “they will be as the good in their eyes”} only they must marry {Note: Literally “they must be as wives”} from within the clan of the tribe of their father.
7	这样，以色列人的产业就不从这支派归到那支派，因为以色列人要各守各祖宗支派的产业。	Thus an inheritance of the Israelites {Note: Literally “sons/children of Israel”} will not go around from tribe to tribe. Rather, the inheritance of each tribe of his father will remain with the Israelites . {Note: Literally “sons/children of Israel”}

8	凡在以色列支派中得了产业的女子必作同宗支派人的妻，好叫以色列人各自承受他祖宗的产业。	Every daughter who possesses an inheritance from the tribes of the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> will marry <sup>{Note: Literally "be a wife to"}</sup> one of the clan of the tribe of her father, so that the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> will possess the inheritance of his ancestors. <sup>{Note: Or "fathers"}</sup>
9	这样，他们的产业就不从这支派归到那支派，因为以色列支派的人要各守各的产业。	Therefore an inheritance will not go around from <i>[one]</i> tribe to another tribe because the tribes of the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> will each hold to their <i>[own]</i> inheritance.' "
10	雅伟怎样吩咐摩西，西罗非哈的众女儿就怎样行。	Just as Yahweh commanded to Moses, so the daughters of Zelophehad did:
11	西罗非哈的女儿玛拉、得撒、曷拉、密迦、挪阿都嫁了她们伯叔的儿子。	Mahlah, Tirzah, Hoglah, Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, married <sup>{Note: Literally "were as wives to"}</sup> the sons of their uncles.
12	她们嫁入约瑟儿子、玛拿西子孙的族中；她们的产业仍留在同宗支派中。	They married <sup>{Note: Literally "They were as wives to"}</sup> those from the sons of Manasseh son of Joseph, and their inheritance remained <sup>{Note: Literally "was"}</sup> among the tribe of the clan of their ancestors. <sup>{Note: Or "fathers"}</sup>
13	这是雅伟在摩押平原——约但河边、耶利哥对面——藉着摩西所吩咐以色列人的命令典章。	These <i>[were]</i> the commands and the stipulations that Yahweh commanded by the hand of Moses <sup>{Note: Or "through Moses"}</sup> to the Israelites <sup>{Note: Literally "sons/children of Israel"}</sup> on the desert-plateaus of Moab by the Jordan <i>[across]</i> Jericho.